

EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

Odbor za kulturo in izobraževanje

21.9.2006

PE 378.630v01-00

PREDLOGI SPREMEMB 74-263

Osnutek poročila

(PE 376.676v03-00)

Ruth Hieronymi

Predlog Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive Sveta 89/552/EGS o usklajevanju nekaterih zakonov in drugih predpisov držav članic o opravljanju dejavnosti razširjanja televizijskih programov

Predlog Direktive (KOM(2005)0646 – C6-0443/2005 – 2005/0260(COD))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 74

UVODNA IZJAVA 1

(1) Direktiva 89/552/EGS usklajuje nekatere zakone in druge predpise držav članic o opravljanju dejavnosti razširjanja televizijskih programov. Vendar je zaradi novih tehnologij prenosa avdiovizualnih medijskih storitev potrebno prilagajanje regulativnega okvira, da se upošteva vpliv strukturnih sprememb in tehnološkega razvoja na poslovne modele, zlasti financiranje komercialnih programskih vsebin, in da se zagotovijo najboljši pogoji konkurenčnosti za evropsko informacijsko tehnologijo ter medijsko industrijo in storitve.

(1) Direktiva 89/552/EGS usklajuje nekatere zakone in druge predpise držav članic o opravljanju dejavnosti razširjanja televizijskih programov. Vendar je zaradi novih tehnologij prenosa avdiovizualnih medijskih storitev potrebno prilagajanje regulativnega okvira, da se upošteva vpliv strukturnih sprememb in tehnološkega razvoja na poslovne modele, zlasti financiranje komercialnih programskih vsebin, in da se zagotovijo najboljši pogoji konkurenčnosti **ter pravna varnost** za evropsko informacijsko tehnologijo **ter** medijsko industrijo in storitve, **pa tudi spoštovanje kulturne in jezikovne raznolikosti**.

AM\630458SL.doc

PE 378.630v01-00

SL

SL

Obrazložitev

Pri zakonskem urejanju področja avdiovizualnih medijskih storitev je treba upoštevati varstvo kulturne in jezikovne raznolikosti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 75
UVODNA IZJAVA 1 a (novo)

(1a) Osnovni cilj revizije direktive mora biti predvsem prilagajanje spremembam in okrepitev konkurenčnosti industrije avdiovizualnih medijskih storitev na globalnem trgu. Liberalnejši in enostavnejši zakonski okvir bo spodbudil gospodarsko rast, ustvarjanje delovnih mest in inovacije v skladu z lizbonsko strategijo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marianne Mikko

Predlog spremembe 76
UVODNA IZJAVA 2

(2) Zakoni in drugi predpisi držav članic o razširjanju televizijskih programov so že usklajeni z Direktivo 89/552/EGS, medtem ko so pri predpisih, ki veljajo za dejavnosti, kot so avdiovizualne medijske storitve na zahtevo, neskladnosti, ki lahko včasih ovirajo prost pretok teh storitev v Evropski uniji in lahko izkrivljajo konkurenco na skupnem trgu. Zlasti člen 3(4) Direktive 2000/31/ES določa, da lahko države članice odstopajo od načela države izvora na podlagi posebnih razlogov javne politike.

(2) Zakoni in drugi predpisi držav članic o razširjanju televizijskih programov so že usklajeni z Direktivo 89/552/EGS, medtem ko so pri predpisih, ki veljajo za dejavnosti, kot so avdiovizualne medijske storitve na zahtevo, neskladnosti, ki lahko včasih ovirajo prost pretok teh storitev v Evropski uniji in lahko izkrivljajo konkurenco na skupnem trgu. Zlasti člen 3(4) Direktive 2000/31/ES določa, da lahko države članice odstopajo od načela države izvora na podlagi posebnih razlogov javne politike. ***Predvsem lahko država članica sprejme ustrezne ukrepe zoper ponudnika medijskih storitev s sedežem v drugi državi članici, ki usmeri svoje dejavnosti v celoti ali pretežno v prvo državo članico in ima sedež v drugi državi članici zato, da bi se izognil sektorskim predpisom, ki bi zanj veljali, če bi imel sedež v prvi državi članici.***

Or. en

Obrazložitev

Omejitev "kupovanja lokacije", usmerjenega v ogrožanje pravil druge države članice. Pretehta se lahko tudi alternativna možnost razširjenega posvetovanja in sodelovanja med državami članicami.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 77
UVODNA IZJAVA 3

(3) Pomen avdiovizualnih medijskih storitev za družbo, demokracijo in kulturo upravičuje uporabo posebnih pravil za te storitve.

(3) ***Avdiovizualni mediji so kulturna in gospodarska dobrina.*** Pomen avdiovizualnih medijskih storitev za družbo, demokracijo in kulturo, ***zlasti za zagotavljanje svobode obveščanja, raznolikosti mnenj in pluralnosti medijev v skladu s členom 11 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah in členom 151(2)(4) Pogodbe ES,*** upravičuje uporabo posebnih pravil za te storitve, ***pri čemer je treba spoštovati tudi pluralnost in kulturno raznolikost.***

Or. en

Obrazložitev

Pri zakonskem urejanju avdiovizualnih medijskih storitev je treba upoštevati varstvo kulturne in jezikovne raznolikosti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Henri Weber

Predlog spremembe 78
UVODNA IZJAVA 3

(3) ***Pomen avdiovizualnih medijskih storitev*** za družbo, demokracijo in kulturo upravičuje uporabo posebnih pravil za te storitve.

(3) ***Avdiovizualne medijske storitve so hkrati kulturna in gospodarska dobrina.*** (3) ***Vse večji pomen, ki ga imajo za družbo, demokracijo, zlasti s tem, ko zagotavljajo svobodo tiska, raznolikost mnenj ter pluralizem izobraževanja in kulturo upravičuje uporabo ter spoštovanje posebnih pravil za te storitve, da ohranjajo predvsem temeljne svoboščine in pravice, ki so zapisane v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah, v Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter v paktu Združenih narodov o državljanskih in političnih pravicah, ter zagotavljajo varstvo mladoletnikov in ranljivih ali invalidnih oseb.***

Or. fr

Obrazložitev

Il convient de rappeler que le modèle audiovisuel européen est fondé sur le principe selon lequel les médias sont à la fois des biens culturels et économiques. Il convient également de réaffirmer que l'importance qu'ils ont sur la formation de l'opinion publique et la préservation de la démocratie justifient le respect et l'application des règles préservant, entre autres, les libertés et droits fondamentaux et la protection des personnes vulnérables définies au niveau national, européen, mondial.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie-Hélène Descamps

Predlog spremembe 79 UVODNA IZJAVA 3

(3) Pomen avdiovizualnih medijskih storitev za družbo, demokracijo in kulturo upravičuje uporabo posebnih pravil za te storitve.

(3) ***Avdiovizualni mediji so hkrati kulturne in gospodarske storitve.*** Pomen avdiovizualnih medijskih storitev za družbo, demokracijo in kulturo, ***zlasti za zagotovitev svobode obveščanja, raznolikosti mnenj in pluralizma medijev v skladu s členom 11 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah in členom 151(2)(4) Pogodbe ES,*** upravičuje uporabo posebnih pravil za te storitve.

Or. fr

Obrazložitev

Le modèle médiatique européen repose sur le principe selon lequel les médias sont des services à la fois culturels et économiques. La directive à l'examen doit donc tenir compte de cette double nature, comme le fait du reste la législation en vigueur conformément aux traités européens.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 80 UVODNA IZJAVA 3

(3) Pomen avdiovizualnih medijskih storitev za družbo, demokracijo in kulturo upravičuje uporabo posebnih pravil za te storitve.

(3) Pomen avdiovizualnih medijskih storitev za družbo, demokracijo in kulturo upravičuje uporabo ***omejenih*** posebnih pravil za te storitve ***in samo, če je to nujno.***

Obrazložitev

Avdiovizualne medijske storitve ne smejo biti preobremenjene s predpisi, če naj bodo konkurenčne.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi in Lilli Gruber

Predlog spremembe 81
UVODNA IZJAVA 3 A (novo)

(3a) Izobraževanje za medije mora državljanom nuditi sredstva za kritično presojo in uporabo vedno večje količine informacij in sporočil, ki jih preplavljajo, kot je določeno v Priporočilu Sveta Evrope 1466 (2000). S tem postopkom učenja bodo državljani lahko oblikovali sporočila in izbirali najustreznejše medije za njihov prenos ter bodo tako znali v polni meri uveljavljati pravico do svobode obveščanja in izražanja.

Or. it

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 82
UVODNA IZJAVA 4

(4) Tradicionalne avdiovizualne medijske storitve in nastajajoče storitve na zahtevo ponujajo veliko možnosti za zaposlitev v Skupnosti, zlasti v malih in srednje velikih podjetjih, ter spodbujajo gospodarsko rast in naložbe.

(4) Tradicionalne avdiovizualne medijske storitve in nastajajoče storitve na zahtevo ponujajo veliko možnosti za zaposlitev v Skupnosti, zlasti v malih in srednje velikih podjetjih, ter spodbujajo gospodarsko rast in naložbe. ***Direktiva ne ovira razvoja novih storitev s prenatrženimi in omejevalnimi pravnimi predpisi.***

Or. en

Obrazložitev

Revidirana direktiva bi morala spodbujati razvoj novih avdiovizualnih storitev, ne pa ga ovirati.

Predlog spremembe, ki ga vloga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 83
UVODNA IZJAVA 4

(4) Tradicionalne avdiovizualne medijske storitve in nastajajoče storitve na zahtevo ponujajo veliko možnosti za zaposlitev v Skupnosti, zlasti v malih in srednje velikih podjetjih, ter spodbujajo gospodarsko rast in naložbe.

(4) Tradicionalne avdiovizualne medijske storitve in nastajajoče storitve na zahtevo ponujajo veliko možnosti za zaposlitev v Skupnosti, zlasti v malih in srednje velikih podjetjih, ter spodbujajo gospodarsko rast in naložbe. ***Ta direktiva bo spodbudila razvoj novih storitev.***

Or. es

Obrazložitev

Direktiva ima jasen pogled na prihodnost in mora spodbujati razvoj vseh novih medijskih storitev.

Predlog spremembe, ki ga vloga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 84
UVODNA IZJAVA 5

(5) Pravna negotovost in neenaki konkurenčni pogoji se za evropska podjetja, ki zagotavljajo avdiovizualne medijske storitve, pojavljajo v zvezi s pravnim režimom, ki ureja nastajajoče storitve na zahtevo, zato je treba, da se prepreči izkrivljanje konkurence in izboljša pravna varnost, uporabiti vsaj osnovne usklajene predpise za vse avdiovizualne medijske storitve.

črtano

Or. en

Obrazložitev

Direktiva o elektronskem poslovanju je zagotovila in še naprej zagotavlja ponudnikom novih medijskih storitev potrebno pravno varnost in enake konkurenčne pogoje med podobnimi storitvami, ki so za poslovanje nujni. Ta uvodna izjava zato ne odraža dejanskega stanja in bi jo bilo treba črtati.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 85
UVODNA IZJAVA 5

(5) Pravna negotovost in neenaki konkurenčni pogoji se za evropska podjetja, ki zagotavljajo avdiovizualne medijske storitve, pojavljajo v zvezi s pravnim režimom, ki ureja nastajajoče storitve na zahtevo, zato je treba, da se prepreči izkrivljanje konkurence in izboljša pravna varnost, uporabiti vsaj osnovne usklajene predpise za vse avdiovizualne medijske storitve. ***črtano***

Or. es

Obrazložitev

Na evropski ravni že obstajajo predpisi v okviru direktive o elektronskem poslovanju in države članice so že uvedle učinkovite sisteme samoregulacije in koregulacije. Spletna industrija ne zahteva usklajenega preverjanja nelinearnih storitev. Poostritev uredbe bi bila težko izvedljiva in draga, poleg tega pa bi lahko povzročila še večjo pravno negotovost.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 86
UVODNA IZJAVA 5

(5) **Pravna** negotovost in **neenaki konkurenčni pogoji** se za evropska podjetja, ki zagotavljajo avdiovizualne medijske storitve, pojavljajo v zvezi s pravnim režimom, ki ureja nastajajoče storitve na zahtevo, **zato** je treba, da se prepreči izkrivljanje konkurence in izboljša pravna varnost, uporabiti **vsaj osnovne usklajene predpise za vse avdiovizualne medijske storitve**.

(5) **Ker bi, če bi države članice uvedle lastna pravila o novih avdiovizualnih medijskih storitvah, to lahko povzročilo pravno** negotovost in **neenake konkurenčne pogoje** za evropska podjetja, ki zagotavljajo avdiovizualne medijske storitve, v zvezi s pravnim režimom, ki ureja nastajajoče storitve na zahtevo, je treba, da se prepreči izkrivljanje konkurence in izboljša pravna varnost, uporabiti **načelo države izvora kot prevladujoče temeljno pravilo v tej industriji**.

Or. en

Obrazložitev

Pojavljanje pravne negotovosti je sporno, saj storitve na zahtevo ureja direktiva o elektronskem poslovanju. Poleg tega načelo države izvora tako v tej direktivi kot v direktivi o elektronskem poslovanju zagotavlja najpomembnejšo pravno varnost za ponudnike medijskih storitev, da lahko poslujejo prek meja.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gyula Hegyi

Predlog spremembe 87
UVODNA IZJAVA 6 A (novo)

(6a) Soobstoj zasebnih in javnih izdajateljev televizijskega programa je zelo pomemben na trgu avdiovizualnih medijev, kjer imajo lahko javni izdajatelji televizijskega programa enake koristi od digitalnega gospodarstva.

Or. en

Obrazložitev

Pomembno je poudariti, da lahko tako zasebni kot javni izdajatelji televizijskega programa izkoristijo priložnosti digitalnega trga.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 88
UVODNA IZJAVA 6 A (novo)

(6a) Spodbujanje konkurenčnosti evropske industrije, katere pomemben sestavni del je avdiovizualni sektor, je bistveno za doseganje političnih ciljev lizbonske strategije. Zato je treba, da bi okrepili konkurenčnost avdiovizualnega industrijskega sektorja, v sklopu primerne zakonskega okvira spodbujati ustrezne načine financiranja. Bistveno je torej, da je avdiovizualni sektor dinamičen in prinaša dobiček, v ta namen pa mora biti cilj kar najmanj vsiljiva zakonska ureditev.

Or. en

Obrazložitev

Avdiovizualne medijske storitve ne smejo biti preobremenjene s predpisi, če naj bodo konkurenčne.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Helga Trüpel, Monica Frassoni in Jean-Luc Bennahmias

Predlog spremembe 89
UVODNA IZJAVA 9

(9) Ta direktiva **krepi spoštovanje temeljnih pravic** in je v celoti v skladu z načeli, ki jih priznava Listina Evropske unije o temeljnih pravicah, **zlasti člen 11 Listine**. V zvezi s tem ta direktiva nikakor ne preprečuje državam članicam, da uporabijo svoja ustavna pravila v zvezi s svobodo tiska in svobodo izražanja v medijih.

(9) Ta direktiva **spoštuje temeljne pravice** in se drži načel, ki jih priznava zlasti Listina Evropske unije o temeljnih pravicah. **Še posebej skuša ta direktiva zagotoviti polno spoštovanje pravice do obveščanja, kot je določena v členu 11 Listine o temeljnih pravicah Evropske unije. Potemtakem je treba to direktivo razlagati in izvajati v skladu z omenjenimi pravicami in načeli.** V zvezi s tem ta direktiva nikakor ne preprečuje državam članicam, da uporabijo svoja ustavna pravila v zvezi s svobodo tiska in svobodo izražanja v medijih.

Or. en

Obrazložitev

Novo besedilo bolj poudari pomen Listine o temeljnih pravicah.

Predlog spremembe, ki ga vloga Claire Gibault

Predlog spremembe 90
UVODNA IZJAVA 10

(10) Zaradi uvedbe minimalnega niza usklajenih obveznosti v členih 3**b** do 3**h** ter na področjih, usklajenih v tej direktivi, države članice ne smejo več odstopati od načela države izvora v zvezi z varstvom mladoletnikov in bojem proti podžiganju sovraštva zaradi rase, spola, veroizpovedi **ali** narodnosti, ter kršitev človekovega dostojanstva v zvezi s posameznikom ali varstva potrošnikov, kot določa člen 3(4) Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2000/31/ES.

(10) Zaradi uvedbe minimalnega niza usklajenih obveznosti v členih 3**c** do 3**k** ter na področjih, usklajenih v tej direktivi, države članice ne smejo več odstopati od načela države izvora v zvezi z varstvom mladoletnikov in bojem proti podžiganju sovraštva zaradi rase, spola, veroizpovedi, narodnosti, **spolne usmerjenosti, etičnega izvora** ter kršitev človekovega dostojanstva v zvezi s posameznikom ali varstva potrošnikov, kot določa člen 3(4) Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2000/31/ES. **Ob upoštevanju področij varstva mladoletnikov, človekovega dostojanstva in potrošnikov, ki so bila usklajena s to direktivo, se lahko izjema iz člena 3(5) Direktive 2000/31/ES uporabi le resnih in nujnih primerih kršitve neusklajenih nacionalnih predpisov.**

Or. fr

Obrazložitev

Ces modifications sont nécessaires pour assurer la cohérence avec l'amendement 44. En ce qui concerne la protection des mineurs et l'incitation à la haine, il n'y a pas lieu d'appliquer parallèlement l'article 3 paragraphe 5 de la directive sur le Commerce Electronique et l'article 2 bis paragraphe 2 de la présente directive.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Henri Weber in Catherine Trautmann

Predlog spremembe 91
UVODNA IZJAVA 11

(11) Direktiva 2002/21/ES Evropskega parlamenta in Sveta **glede na člen 1(3)** ne posega v ukrepe, sprejete na ravni Skupnosti ali nacionalni ravni, za izpolnitev ciljev splošnega interesa, zlasti v zvezi z urejanjem vsebin in avdiovizualno politiko.

(11) Direktiva 2002/21/ES Evropskega parlamenta in Sveta (**okvirna direktiva**) je **vzpostavila skupni pravni okvir za vsa omrežja in storitve predvajanja, vendar v skladu z njenim členom 1, in** ne posega v ukrepe, sprejete na ravni Skupnosti ali nacionalni ravni, za izpolnitev ciljev splošnega interesa, zlasti v zvezi z urejanjem vsebin in avdiovizualno politiko, **v skladu z načelom tehnološke nevtralnosti, ki upravičuje ločitev predpisov o predvajanju in predpisov o vsebini.**

Or. fr

Obrazložitev

Le principe de neutralité technologique permet, d'une part, toute liberté dans le développement des technologies de transmission qui relèvent de normes et de réglementations appropriées et de l'autre donne un cadre cohérent à la réglementation qui touche au contenu.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Thomas Wise

Predlog spremembe 92
UVODNA IZJAVA 11 A (novo)

(11a) Za namene te direktive in da se zaščiti kulturna raznovrstnost med državami članicami EU in znotraj njih, pa tudi zaradi načela subsidiarnosti, se samoregulacija opredeli kot "možnost za gospodarske subjekte, socialne partnerje, nevladne organizacije ali združenja, da medsebojno sprejmejo skupne smernice na ravni držav članic in na nacionalni ravni".

Or. en

Obrazložitev

Odstavek 22 "Medinstitucionalnega sporazuma o boljši zakonodaji" (v skladu z 2003/2131(AC1)) se glasi:

"samoregulacija je možnost za gospodarske subjekte, socialne partnerje in nevladne

organizacije in združenja, da med seboj in zase sprejmejo splošne smernice na evropski ravni"

Ta razlaga se ne ozira na načelo subsidiarnosti in na kulturno raznolikost med državami članicami in znotraj njih, poleg tega države članice ali samoregulativni organi, ki jih te pooblastijo, uporabljajo nadzor nad razširjanjem programskih vsebin v okviru pravil o državi izvora. Direktiva je zavezujoča, a pušča po členu 249 Pogodbe ES nacionalnim organom, da izberejo obliko in metodo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michl Ebner

Predlog spremembe 93
UVODNA IZJAVA 12

(12) *Nobena* določba te direktive ne sme od držav članic zahtevati ali jih spodbujati, da uvedejo nove sisteme podeljevanja dovoljenj ali upravnih pooblastil za katero koli vrsto medijev.

(12) *Pravica začeti opravljati in izvajati dejavnosti ponudnika avdiovizualnih medijskih storitev (kot so zlasti nelinearne medijske storitve), ki so storitve informacijske družbe v smislu člena 1(2) Direktive 98/34/ES, kot je bila spremenjena z Direktivo 98/48/ES, in ne storitve izdajanja televizijskih programskih vsebin v smislu Direktive 89/552/EGS, kot je bila spremenjena z Direktivo 97/36/ES, je bila doslej po členu 4(1) Direktive 2000/31/ES (Direktiva o elektronskem poslovanju) zaščiten pred zahtevo za nujno predhodno dovoljenje ali katero koli drugo zahtevo z enakim učinkom. Ker je ta zaščita del pravnega reda Skupnosti in ključni del pravic teh medijev, mora še naprej veljati in zajemati vse omejitve glede vsebine in druge zahteve, usklajene s to direktivo. Da se ta pomembno načelo ohrani brez dvoma v zadevni zakonodaji o medijih, mora biti omenjena zaščita vključena v to direktivo. V kolikor se za storitve izdajanja televizijskih programskih vsebin v smislu Direktive 89/552/EGS, kot je bila spremenjena s 97/36/ES, ki niso zajete v zaščito, ki jo sedaj ponuja člen 4(1) direktive o elektronskem poslovanju, zahteva predhodno dovoljenje ali izpolnitev zahtev z enakim učinkom, v skladu z različnimi nacionalnimi in evropskimi načeli pravice do razširjanja televizijskih programskih vsebin, celo v času, ko je vedno manj verjetno, da bo načinov prenosa primanjkovalo, nobena določba te direktive ne sme od držav članic zahtevati ali jih spodbujati, da uvedejo nove sisteme podeljevanja dovoljenj ali upravnih pooblastil za katero koli vrsto medijev.*

Or. de

Obrazložitev

The Commission proposal is unclear, as it makes no distinction between television broadcasting services and the newly-regulated non-linear audiovisual services. To the extent

that the non-linear audiovisual media services to be addressed for the first time by this media-specific directive have been protected to date by the 'acquis communautaire' in the form of Article 4(1) of the Directive on electronic commerce (2000/31/EC) against national requirements for prior authorisation (and measures having equivalent effect) for the purpose of either taking up or pursuing the activity in question, it is obvious that this central element of media freedom should be incorporated in the first media-specific rules drawn up to regulate such services (see proposed amendment to Article 3(1)). This is the case because, otherwise, doubts could arise as to whether the protection in question continued to apply as regards the requirements harmonised for the first time in the present directive or whether the protection offered by Directive 2000/31/EC had been reduced in this area. So, unless the protection in question is incorporated into the present directive, there would, for example, be a risk that measures taken on grounds of public policy or for the protection of young people, which had the effect of imposing a requirement for prior authorisation in order to pursue the activity, would be deemed to be admissible, even though prior restrictions on content on this kind are incompatible with the media freedom safeguards comprised in the 'acquis communautaire' by virtue of Article 4(1) of the Directive on electronic commerce. Given that Member States introduced national licensing requirements for traditional television programmes in the period when means of transmission were in short supply, and authorisation requirements could continue to be admissible even at times when means of transmission are increasingly unlikely to be in short supply, the present directive should in any event not encourage Member States to impose new systems of licensing or administrative authorisation.

Predlog spremembe, ki ga vloga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 94
UVODNA IZJAVA 12

(12) Nobena določba te direktive ne sme od držav članic zahtevati ali jih spodbujati, da uvedejo nove sisteme podeljevanja dovoljenj ali upravnih pooblastil za katero koli vrsto medijev.

(12) Nobena določba te direktive ne sme od držav članic zahtevati ali jih spodbujati, da uvedejo nove sisteme podeljevanja dovoljenj ali upravnih pooblastil za katero koli vrsto medijev. ***Podeljevanje dovoljenj ali upravnih pooblastil mora biti prav tako neveljavno, če ni zagotovljenega predhodnega pravnega nadzora.***

Or. es

Obrazložitev

Evropska zakonodaja zagotavlja pravico do sprejemanja in širjenja informacij ali idej ter pravil brez možnosti vmešavanja pristojnih organov. Državljeni ne smejo biti prikrajšani za pravico do sprejemanja informacij preko kanalov, ki jih ponavadi poslušajo, razen če ni tako

odločilo sodišče. Učinkovita zaščita temeljnih pravic in svoboščin je v neposredni pristojnosti sodnikov in sodišč.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie-Hélène Descamps

Predlog spremembe 95
UVODNA IZJAVA 13

(13) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev, **redne ali na zahtevo**. Vendar je njeno področje uporabe omejeno na storitve, kot so opredeljene s Pogodbo, in zato zajema vse vrste gospodarskih dejavnosti, vključno z dejavnostmi podjetij za javne storitve, **ne zajema pa negospodarskih dejavnosti, kot so izključno zasebne spletne strani**.

(13) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev, **ne glede nato, ali se uredniška zasnova in odgovornost ponudnika nanašata na programsko shemo ali izbirni katalog**. Vendar je njeno področje uporabe omejeno na storitve, kot so opredeljene s Pogodbo, in zato zajema vse vrste gospodarskih dejavnosti, **vključno z dejavnostmi podjetij za javne storitve. Gospodarski vidik je lahko pomemben za uporabo direktive. Gospodarske dejavnosti se običajno izvajajo za plačilo, zanje pa se predvideva določeno trajanje in pogostnost; ocena je odvisna od standardov in pravil v državi izvora. Zato negospodarske dejavnosti, kot so spletni dnevnik in druge vsebine, ki jih ustvarijo uporabniki brez profitnega namena, ter vse oblike zasebnih sporočil, kot so elektronska pošta ali zasebne spletne strani, ne spadajo v področje uporabe te direktive**.

Or. fr

Obrazložitev

La possibilité pour un Etat membre d'appliquer ses propres règles en lieu et place de celles de l'Etat où est établi le fournisseur de services médias peut être motivée par le fait que la majorité du personnel exerce sur son territoire, le fait que les décisions éditoriales quotidiennes sont prises sur son territoire et le fait que la langue principale du programme est celle parlée sur son territoire.

Afin d'approcher plus précisément la réalité et d'empêcher des détournements dommageables du principe du pays d'origine, il paraît nécessaire d'introduire en outre un critère

économique qui sera mesuré par la proportion des ressources recueillies dans l'Etat de diffusion. Le critère économique présente un caractère objectif et facilement quantifiable.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Karsten Friedrich Hoppenstedt

Predlog spremembe 96
UVODNA IZJAVA 13

(13) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev, redne ali na zahtevo. Vendar je njeno področje uporabe omejeno na storitve, kot so opredeljene s Pogodbo, in zato zajema vse vrste gospodarskih dejavnosti, vključno z dejavnostmi podjetij za javne storitve, ne zajema pa negospodarskih dejavnosti, kot so izključno zasebne spletne strani.

(13) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev, redne ali na zahtevo. Vendar je njeno področje uporabe omejeno na storitve, kot so opredeljene s Pogodbo, in zato zajema vse vrste gospodarskih dejavnosti, vključno z dejavnostmi podjetij za javne storitve, ne zajema pa negospodarskih dejavnosti, kot so izključno zasebne spletne strani ***ali druge vrste vsebin, ki so jih proizvedli uporabniki in se praviloma ne ponujajo za plačilo.*** ***Da se upraviči uporaba te direktive, mora imeti dejavnost pomemben gospodarski pomen. O tem, ali zadevna dejavnost vsebuje pomembno gospodarsko sestavino, se odloči na podlagi predpisov, ki jih sprejme država članica, v kateri ima registriran sedež ponudnik medijskih storitev.***

Or. de

Obrazložitev

Izrecno je treba povedati, da direktiva velja samo za gospodarske dejavnosti in ne pokriva zasebnih in polzasebnih storitev.

Prisoten mora biti kar pomemben gospodarski element, da se zagotovi, da so spletne strani in spletni dnevniki, na primer, ki vsebujejo zgolj informacije o uporabljeni programski opremi, izvzeti iz področja uporabe te direktive. Zadevna merila lahko izhajajo iz nacionalne zakonodaje različnih držav, na primer iz davčnega prava ali prava gospodarskih družb.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Helga Trüpel in Jean-Luc Bennahmias

Predlog spremembe 97
UVODNA IZJAVA 13

(13) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev, **redne ali na zahtevo**. Vendar je njeno področje uporabe omejeno na storitve, kot so opredeljene s Pogodbo, in zato zajema vse vrste gospodarskih dejavnosti, vključno z dejavnostmi podjetij za javne storitve, **ne zajema pa negospodarskih dejavnosti**, kot so **izključno zasebne spletne strani**.

(13) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev, **ne glede na to, ali se uredniška dejavnost in odgovornost ponudnikov kažeta v programskem sporedu ali katalogu izbire**. Vendar je njeno področje uporabe omejeno na storitve, kot so opredeljene s Pogodbo ES, in zato zajema vse vrste gospodarskih dejavnosti, vključno z dejavnostmi podjetij za javne storitve. **Gospodarske dejavnosti se običajno izvajajo za plačilo, zanje pa se predvideva določeno trajanje in pogostnost; njihov status je odvisen od meril in pravil v državi izvora. Negospodarske dejavnosti, kot so na primer spletni dnevnik, vsebina, ki jo pripravijo uporabniki brez gospodarskega namena, in vse oblike zasebnih sporočil, kot so na primer elektronska pošta ali zasebne spletne strani, zato ne spadajo v področje uporabe direktive.**

Or. en

Obrazložitev

Kot je Komisija sama poudarila, direktiva ne sme zajemati negospodarskih dejavnosti. Zasebnih spletnih strani in zasebnih vsebin, kot so spletni dnevnik, ne smejo urejati predpisi. Enako bi morale veljati za polzasebne vsebine, kot so informacije o lokalnih klubih ali šolskih dogodkih. Slednje je tudi v skladu z opredelitvijo storitev v členu 50 Pogodbe. Zato je treba to vsebino izrecno izključiti iz področja uporabe direktive.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mary Honeyball

Predlog spremembe 98
UVODNA IZJAVA 13

(13) Opre delitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev, redne ali na zahtevo. Vendar je njeno področje uporabe omejeno na storitve, kot so opredeljene s Pogodbo, in zato zajema vse vrste gospodarskih dejavnosti, vključno z dejavnostmi podjetij za javne storitve, ne zajema pa **negospodarskih** dejavnosti, kot so izključno zasebne spletne strani.

(13) Opre delitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev, redne ali na zahtevo. Vendar je njeno področje uporabe omejeno na storitve, kot so opredeljene s Pogodbo, in zato zajema vse vrste gospodarskih dejavnosti, vključno z dejavnostmi podjetij za javne storitve, ne zajema pa dejavnosti, **ki so predvsem negospodarske**, kot so izključno zasebne spletne strani, **razširjanje in izmenjava avdiovizualnega gradiva za izražanje osebnega mnenja, storitve, ki razširjajo avdiovizualno vsebino, ki jo izdelajo uporabniki za namene izmenjave v interesni skupnosti ali druge linearne storitve, ki nimajo opredeljivega vpliva na pomemben del javnosti.**

Or. en

Obrazložitev

S takim pojasnilom bi bili uporabniki bolj pomirjeni, da direktiva ne bo spremenila njihovega načina izrabe ustvarjalnega potenciala interneta, vključno s spletnimi avdiovizualnimi gradivom, ki mora spoštovati le kazensko pravo.

Predlog spremembe, ki ga vloga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 99 UVODNA IZJAVA 13

(13) Opre delitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev, redne ali na zahtevo. Vendar je **njeno** področje uporabe omejeno na storitve, kot so opredeljene s Pogodbo, **in zato zajema vse vrste gospodarskih dejavnosti, vključno z dejavnostmi podjetij za javne storitve**, ne zajema pa negospodarskih dejavnosti, kot so **izključno** zasebne spletne strani.

(13) Opre delitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev, redne ali na zahtevo. Vendar je področje uporabe **te direktive** omejeno na **linearne avdiovizualne medijske** storitve, kot so opredeljene **v nadaljevanju in** s Pogodbo, ne zajema pa negospodarskih dejavnosti, kot so **vsebine, ki so jih proizvedli uporabniki**, zasebne spletne strani **in katere koli oblike zasebnega dopisovanja, kot je elektronska pošta.**

Or. en

Obrazložitev

Opredelitev razširjanja programov je treba dopolniti, da bo vključevala storitve, ki imajo enake lastnosti kot tradicionalne redne storitve razširjanja programov, vendar jih opravljajo druge platforme, nedvoumno pa bi moralo biti izraženo, da vsebine, ki so jih proizvedli uporabniki, zasebne spletne strani itd. niso zajete.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Hanna Foltyn-Kubicka

Predlog spremembe 100 UVODNA IZJAVA 13

(13) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev, **redne ali na zahtevo**. Vendar je njeno področje uporabe omejeno na storitve, kot so opredeljene s Pogodbo, in zato zajema vse vrste gospodarskih dejavnosti, vključno z dejavnostmi podjetij za javne storitve, ne zajema pa negospodarskih dejavnosti, **kot so izključno zasebne spletne strani**.

(13) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev. Vendar je njeno področje uporabe omejeno na storitve, kot so opredeljene s Pogodbo, in zato zajema vse vrste **plačanih** gospodarskih dejavnosti, vključno z dejavnostmi podjetij za javne storitve, ne zajema pa negospodarskih dejavnosti, **katerih glavni namen ni dobiček, temveč obveščanje, izobraževanje, razvedrilo ali širjenje idej in prepričanj**.

Or. pl

Obrazložitev

The aim is to provide greater clarity by emphasising the criterion concerning the economic nature of audiovisual media services. This criterion is the best way of providing a clearer definition, as opposed to the previous method based on distinguishing between different forms of technological development. Rapid developments in technology and media mean that legal provisions on the subject can quickly become outdated.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Karin Resetarits

Predlog spremembe 101 UVODNA IZJAVA 13

(13) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev **zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev, redne ali na zahtevo**.

(13) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev **z avdiovizualno sestavino, rednih ali na zahtevo**.

Obrazložitev

Spletne storitve ne obsegajo samo tradicionalnih avdiovizualnih množičnih medijev in neavdiovizualnih množičnih medijev, temveč tudi hibridne storitve. Od tod potreba po tem pojasnilu.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ivo Belet

Predlog spremembe 102
UVODNA IZJAVA 13

(13) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev, redne ali na zahtevo. Vendar je njeno področje uporabe omejeno na storitve, kot so opredeljene s Pogodbo, in zato zajema vse vrste gospodarskih dejavnosti, vključno z dejavnostmi podjetij za javne storitve, ne zajema pa negospodarskih dejavnosti, kot so izključno zasebne spletne strani.

(13) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema vse avdiovizualne storitve množičnih medijev, ***vključno s storitvami, ki so povezane s televizijo***, redne ali na zahtevo. Vendar je njeno področje uporabe omejeno na storitve, kot so opredeljene s Pogodbo, in zato zajema vse vrste gospodarskih dejavnosti, vključno z dejavnostmi podjetij za javne storitve, ne zajema pa negospodarskih dejavnosti, kot so izključno zasebne spletne strani.

Or. nl

Predlog spremembe, ki ga vlagata Ignasi Guardans Cambó in Grażyna Staniszevska

Predlog spremembe 103
UVODNA IZJAVA 14

(14) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema množične medije v njihovi vlogi obveščanja, zabavanja in izobraževanja, **vendar izključuje vse oblike zasebnega dopisovanja, kot je elektronska pošta, poslana omejenemu številu prejemnikov.** Opredelitev izključuje tudi vse storitve, ki niso namenjene širjenju avdiovizualne vsebine, tj. kadar je avdiovizualna vsebina le **naključno povezana s storitvijo** in ni **njen** glavni namen. Sem sodijo spletne strani, pri katerih so avdiovizualni elementi le pomožna dopolnitev, na primer animirani grafični elementi, majhni oglaševalski vložki ali informacije, povezane z izdelkom ali neavdiovizualno storitvijo.

(14) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema množične medije v njihovi vlogi obveščanja, zabavanja in izobraževanja. Opredelitev izključuje vse storitve, ki niso namenjene širjenju avdiovizualne vsebine, tj. kadar **ima** avdiovizualna vsebina le **podrejeno vlogo** in ni glavni namen **storitve**. Sem sodijo spletne strani, pri katerih so avdiovizualni elementi le pomožna dopolnitev, na primer animirani grafični elementi, majhni oglaševalski vložki ali informacije, povezane z izdelkom ali neavdiovizualno storitvijo. **Nadaljnji primeri vključujejo spletne igre na srečo ali iskalnike, pri katerih prenos avdiovizualnega gradiva ni glavni namen storitve, čeprav je avdiovizualno gradivo v časih rezultat postopka iskanja. Kljub temu pa ta direktiva velja za tiste razločljive dele storitve, ki izpolnjujejo vsa merila za avdiovizualno medijsko storitev, kadar se različne vrste storitev ponujajo vzporedno, pri čemer en del ni jasno podrejen drugemu.**

Or. en

Obrazložitev

Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev na podlagi vsebinskih smernic.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michl Ebner

Predlog spremembe 104
UVODNA IZJAVA 14

(14) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema **množične medije** v njihovi vlogi obveščanja, zabavanja in izobraževanja, vendar izključuje vse oblike zasebnega dopisovanja, kot je elektronska pošta, poslana omejenemu številu prejemnikov. Opredelitev izključuje tudi vse storitve, **ki niso namenjene širjenju avdiovizualne vsebine, tj. kadar je avdiovizualna vsebina le naključno povezana s storitvijo in ni njen glavni namen. Sem sodijo spletne strani, pri katerih so avdiovizualni elementi le pomožna dopolnitev, na primer animirani grafični elementi, majhni oglaševalski vložki ali informacije, povezane z izdelkom ali neavdiovizualno storitvijo.**

(14) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema **ponudbo elektronske avdiovizualne vsebine javnosti** v njeni vlogi obveščanja, zabavanja in izobraževanja, vendar izključuje vse oblike zasebnega dopisovanja, kot je elektronska pošta, poslana omejenemu številu prejemnikov. Opredelitev izključuje tudi vse storitve, **ki ne zajemajo izključno oddajanja uredniške vsebine, vključno z gibljivimi slikami z zvokom ali brez njega, ali to ni njihov glavni cilj, to je storitve, katerih glavni namen ni izdelovanje avdiovizualnega gradiva na razpolago javnosti. To na primer izključuje spletne strani, pri katerih neavdiovizualna vsebina v celoti gledano prevladuje nad avdiovizualno in zato njihov glavni namen niso avdiovizualne sestavine.**

Or. de

Obrazložitev

Področje uporabe direktive mora biti nedvoumno opredeljeno in jasno mora biti, da je omejeno na razširjanje televizijskih programov in podobnih storitev. Poudariti je treba, da šteje internetna medijska storitev za avdiovizualno medijsko storitev samo, če so avdiovizualne sestavine njen glavni namen in jih je v tem oziru mogoče šteti za prevladujoče.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Claire Gibault

Predlog spremembe 105
UVODNA IZJAVA 14

Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema množične medije v njihovi vlogi obveščanja, zabavanja in izobraževanja, **vendar izključuje vse oblike zasebnega dopisovanja, kot je elektronska pošta, poslana omejenemu številu prejemnikov.**

Opredelitev izključuje **tudi** vse storitve, ki niso namenjene širjenju avdiovizualne vsebine, tj. kadar **je** avdiovizualna vsebina le naključno povezana s storitvijo in ni njen glavni namen. Sem sodijo spletne strani, pri katerih so avdiovizualni elementi le pomožna dopolnitev, na primer animirani grafični elementi, majhni oglaševalski vložki ali informacije, povezane z izdelkom ali neavdiovizualno storitvijo.

(14) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema množične medije v njihovi vlogi obveščanja, zabavanja in izobraževanja. Opredelitev izključuje vse storitve, ki niso namenjene širjenju avdiovizualne vsebine, tj. kadar avdiovizualna vsebina **izpolnjuje funkcijo, ki je** le naključno povezana s storitvijo in ni njen glavni namen. Sem sodijo spletne strani, pri katerih so avdiovizualni elementi le pomožna dopolnitev, na primer animirani grafični elementi, majhni oglaševalski vložki ali informacije, povezane z izdelkom ali neavdiovizualno storitvijo. **Sem spadajo tudi spletne igre in iskalniki, če ponudba avdiovizualnih vsebin ni glavni namen, čeprav je avdiovizualna ponudba v časih rezultat iskanja. Ko se različne vrste storitev ponujajo vzporedno, brez jasne opredelitve, kateri deli so odvisni od drugega, mora direktiva veljati za opredeljive dele storitve, ki združujejo vsa merila avdiovizualne medijske storitve.**

Or. fr

Obrazložitev

Ces modifications sont nécessaires pour améliorer la traduction et éviter des malentendus (par exemple, si un service offre à la fois de la musique en ligne et de la vidéo en ligne, le fait que la musique représente la majeure partie de l'offre ne peut vouloir dire que la directive ne s'applique pas à la composante vidéo en ligne)

Predlog spremembe, ki ga vlaga Karsten Friedrich Hoppenstedt

Predlog spremembe 106
UVODNA IZJAVA 14

(14) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema množične medije v njihovi vlogi obveščanja, zabavanja in izobraževanja, vendar izključuje vse oblike zasebnega dopisovanja, kot je elektronska pošta, poslana omejenemu številu prejemnikov. Opredelitev izključuje tudi vse storitve, ki niso namenjene širjenju avdiovizualne vsebine, tj. kadar je avdiovizualna vsebina le naključno povezana s storitvijo in ni njen glavni namen. Sem sodijo spletne strani, pri katerih so avdiovizualni elementi le pomožna dopolnitev, na primer animirani grafični elementi, majhni oglaševalski vložki ali informacije, povezane z izdelkom ali neavdiovizualno storitvijo.

(14) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema množične medije, **ki prispevajo k oblikovanju javnega mnenja**, v njihovi vlogi obveščanja, zabavanja in izobraževanja, vendar izključuje vse oblike zasebnega dopisovanja, kot je elektronska pošta, poslana omejenemu številu prejemnikov. Opredelitev izključuje tudi vse storitve, ki niso namenjene širjenju avdiovizualne vsebine, tj. kadar je avdiovizualna vsebina le naključno povezana s storitvijo in ni njen glavni namen. Sem sodijo spletne strani, pri katerih so avdiovizualni elementi le pomožna dopolnitev, na primer animirani grafični elementi, majhni oglaševalski vložki ali informacije, povezane z izdelkom ali neavdiovizualno storitvijo. **Nadalje ta opredelitev ne zajema igralniških dejavnosti, pri katerih ima vložek denarno vrednost, iger na srečo, loterij, stav in spletnih iger, ki temeljijo na interaktivni programski opremi, če njihov glavni namen ni razširjanje avdiovizualne vsebine.**

Or. de

Obrazložitev

Pojasniti je treba, da igre na srečo in spletne igre, ki temeljijo na interaktivni programski opremi, ne sodijo v področje uporabe te direktive. V navedenih primerih je vloga razširjanja avdiovizualne vsebine zgolj postranska, posledično pa je mogoče odločno zatrditi, da te dejavnosti ne sodijo na področje, ki mu je direktiva namenjena.

Poleg tega je trg iger na srečo zelo občutljivo področje, ki zaradi varstva potrošnikov in javne politike zahteva posebno zakonsko ureditev.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Helga Trüpel in Jean-Luc Bennahmias

Predlog spremembe 107
UVODNA IZJAVA 14

(14) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema množične medije v njihovi vlogi obveščanja, zabavanja *in* izobraževanja, **vendar izključuje vse oblike zasebnega dopisovanja, kot je elektronska pošta, poslana omejenemu številu prejemnikov.** Opredelitev izključuje tudi vse storitve, ki niso namenjene širjenju avdiovizualne vsebine, tj. kadar je avdiovizualna vsebina le naključno povezana s storitvijo in **ni njen** glavni namen. Sem sodijo spletne strani, pri katerih so avdiovizualni elementi le pomožna dopolnitev, na primer animirani grafični elementi, majhni oglaševalski vložki ali informacije, povezane z izdelkom ali neavdiovizualno storitvijo.

(14) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema množične medije v njihovi vlogi obveščanja, zabavanja, izobraževanja, **in prispevanja k oblikovanju javnega mnenja, ki vključuje tudi podjetja za javne storitve, ne glede na to, ali se uredniško oblikovanje in odgovornost ponudnika kažeta v programskem sporedu ali v katalogu izbire. Vendar ne zajema negospodarskih dejavnosti, kot so izključno zasebne spletne strani; gospodarski pomen mora biti dokaj pomemben, da se upraviči uporaba direktive.** Opredelitev izključuje tudi vse storitve, ki niso namenjene širjenju avdiovizualne vsebine, tj. kadar je avdiovizualna vsebina le naključno povezana s storitvijo in **ima le podrejeno vlogo ter ni** glavni namen **storitve.** Sem sodijo spletne strani, pri katerih so avdiovizualni elementi le pomožna dopolnitev, na primer animirani grafični elementi, majhni oglaševalski vložki ali informacije, povezane z izdelkom ali neavdiovizualno storitvijo. **Nadaljnji primeri vključujejo - z izjemo člena 3f(1) - spletne igre, če glavni namen avdiovizualne medijske storitve ni dosežen, in spletne iskalnike, če njihov osnovni namen ni posredovanje avdiovizualnega gradiva, čeprav iskanje včasih ponudi avdiovizualno gradivo.**

Or. en

Obrazložitev

V nekaterih državah članicah se prispevek k oblikovanju javnega mnenja (v širokem pomenu) uporablja kot merilo za ločevanje "medijskih" storitev od drugih komunikacijskih storitev. Poleg tega je to opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev po vsebinskih smernicah. Pojem "avdiovizualne medijske storitve" bi moral veljati samo za storitve, ki se praviloma opravljajo za plačilo; če spletna stran ali videoblog vsebujeta informacije o uporabljeni programski opremi, na primer, to še ne pomeni, da ju lahko uvrstimo med gospodarske dejavnosti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Hanna Foltyn-Kubicka

Predlog spremembe 108
UVODNA IZJAVA 14

(14) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema množične medije v njihovi vlogi obveščanja, zabavanja in izobraževanja, vendar izključuje vse oblike zasebnega dopisovanja, kot je elektronska pošta, poslana **omejenemu številu prejemnikov**. Opredelitev izključuje tudi vse storitve, ki niso namenjene širjenju avdiovizualne vsebine, tj. kadar je avdiovizualna vsebina le naključno povezana s storitvijo in ni njen glavni namen. Sem sodijo spletne strani, pri katerih so avdiovizualni elementi le pomožna dopolnitev, na primer animirani grafični elementi, majhni oglaševalski vložki ali informacije, povezane z izdelkom ali neavdiovizualno storitvijo.

(14) Opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev zajema množične medije v njihovi vlogi obveščanja, zabavanja in izobraževanja **ter širjenja idej ali prepričanj**, vendar izključuje vse oblike zasebnega dopisovanja, kot je elektronska pošta, poslana **individualno izbranim prejemnikom**. Opredelitev izključuje tudi vse storitve, ki niso namenjene širjenju avdiovizualne vsebine, tj. kadar je avdiovizualna vsebina le naključno povezana s storitvijo in ni njen glavni namen **ter kadar je količina vsebin, ki so zagotovljene na ta način, v primerjavi s celotno vsebino teh storitev zanemarljiva**. Sem sodijo spletne strani, pri katerih so avdiovizualni elementi le pomožna dopolnitev, na primer animirani grafični elementi, majhni oglaševalski vložki ali informacije, povezane z izdelkom ali neavdiovizualno storitvijo.

Or. pl

Obrazložitev

The idea that a commercial audio-visual communication can only apply to the sectors of education, information and entertainment is inaccurate. The definition should also include programmes with global content. It is also necessary to include an additional criterion distinguishing audiovisual from ancillary services. The best solution here seems to be a quantitative criterion. An incidental communication must take up considerably less space than the main communication and its ancillary role must be clear.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 109
UVODNA IZJAVA 14 A (novo)

(14a) Opredelitve v tej direktivi, zlasti opredelitev razširjanja televizijskih programskih vsebin, linearnih ali nelinearnih storitev, veljajo le za namene te direktive in ne obsegajo osnovnih pravic, ki izhajajo iz zakonodaje o avtorskih in sorodnih pravicah. Te opredelitve ne posegajo v področje uporabe in ureditev teh pravic in so neodvisno urejene z ustrezno zakonodajo.

Or. en

Obrazložitev

Pojasnitev, da se področje uporabe in ureditev osnovnih pravic, povezanih z zakonodajo o avtorskih in sorodnih pravicah, z direktivo ne spremenita.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Karin Resetarits

Predlog spremembe 110
UVODNA IZJAVA 15

(15) Ta direktiva ne zajema elektronskih različic časopisov in revij.

(15) Ta direktiva ne zajema elektronskih različic časopisov in revij **v obliki besedila, ki ga spremljajo negibljive slike. Če pa je novinarska vsebina predstavljena v avdiovizualni obliki, jo je treba obravnavati enako kot druge avdiovizualne medijske storitve. V prihodnosti bodo spletne izdaje časopisov in periodičnega tiska vsebovale avdiovizualne sestavine. S pravnega vidika jih je treba obravnavati na enak način kot druge avdiovizualne storitve, saj imajo enak vpliv na potrošnike.**

Or. de

Obrazložitev

V prihodnosti bodo spletne izdaje časopisov in periodičnega tiska vsebovale avdiovizualne sestavine. Zato jih je treba postaviti na isto pravno podlago kot druge avdiovizualne storitve, saj imajo enak vpliv na potrošnike.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 111
UVODNA IZJAVA 15

(15) Ta direktiva ne zajema elektronskih razli-
čic časopisov *in* revij.

(15) Ta direktiva ne zajema elektronskih razli-
čic časopisov, revij, ***periodičnega tiska,***
dnevnikov ali knjig, če je vizualna vsebina
pretežno statična.

Or. en

Obrazložitev

Pojasnilo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 112
UVODNA IZJAVA 15

(15) Ta direktiva ne zajema elektronskih razli-
čic časopisov in revij.

(15) Ta direktiva ne zajema elektronskih razli-
čic časopisov in revij, ***v katerih je***
avdiovizualna vsebina le pomožna
sestavina.

Or. en

Obrazložitev

*Namen predloga spremembe je pojasniti, da so te storitve izvzete iz področja uporabe
direktive, če njihov glavni namen ni prenos avdiovizualnih storitev.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Manolis Mavrommatis

Predlog spremembe 113
UVODNA IZJAVA 16

(16) Izraz „avdiovizualni“ velja za ***gibljive slike*** z zvokom ali brez njega, zato vključuje neme filme, vendar ne zajema zvočnega ali radijskega oddajanja.

(16) Izraz „avdiovizualni“ velja za ***gibljive in/ali izmenične slike*** z zvokom ali brez njega, zato vključuje neme filme, vendar ne zajema zvočnega ali radijskega oddajanja.

Or. el

Obrazložitev

The purpose of this amendment is to prevent the idea arising that programmes using only static images which alternate with or without special effects and with or without sound do not fall within the surge of this Directive.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 114
UVODNA IZJAVA 16

(16) ***Izraz*** „avdiovizualni“ velja za gibljive slike z zvokom ali brez njega, zato vključuje neme filme, vendar ne zajema zvočnega ali radijskega oddajanja.

(16) ***Za namene te direktive izraz*** „avdiovizualni“ velja za gibljive slike z zvokom ali brez njega, zato vključuje neme filme, vendar ne zajema zvočnega ali radijskega oddajanja.

Or. es

Obrazložitev

Treba je zagotoviti, da ta direktiva ne bo spremenila opredelitev "avdiovizualnih storitev" v drugih zakonodajnih aktih.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 115
UVODNA IZJAVA 16

(16) ***Izraz*** „avdiovizualni“ velja za gibljive slike z zvokom ali brez njega, zato vključuje neme filme, vendar ne zajema zvočnega ali radijskega oddajanja.

(16) ***Za namene te direktive izraz*** „avdiovizualni“ velja za gibljive slike z zvokom ali brez njega, zato vključuje neme filme, vendar ne zajema zvočnega ali radijskega oddajanja.

Obrazložitev

Pojasnilo, ker izraz "avdiovizualni" zajema radijske in druge pravne akte, na primer klasifikacijo storitev v Splošnem sporazumu o trgovini s storitvami STO.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Claire Gibault

Predlog spremembe 116
UVODNA IZJAVA 16 A (novo)

(16a) „Uredniška odgovornost“ zajema predvsem izbiro in organizacijo avdiovizualne vsebine na profesionalni ravni, naj gre za določen element vsebine ali niz elementov. Uredniška odgovornost velja za sestavo sheme pri televizijskih programih ali programski katalog pri nelinearnih storitvah. Z uredniško odgovornostjo ni nujno povezana tudi pravna odgovornost v skladu z nacionalno zakonodajo o zagotovljenih vsebinah ali storitvah.

Or. fr

Obrazložitev

A la place d'une tentative de définition juridique formelle de la "responsabilité éditoriale", il est préférable de décrire cette notion dans un considérant comme le propose la Présidence finlandaise (17.7.06)

Predlog spremembe, ki ga vlaga Henri Weber

Predlog spremembe 117
UVODNA IZJAVA 16 A (novo)

(16a) Uredniška odgovornost zajema predvsem profesionalno odgovornost za vsebino programov in/ali izbiro glede organizacije avdiovizualne vsebine ne glede na to, ali gre za posebni element vsebine ali niz elementov. Uredniška odgovornost velja za sestavo sheme pri televizijskih programih ali za programski katalog pri nelinearnih storitvah. Z uredniško odgovornostjo ni nujno povezana tudi kakršna koli pravna odgovornost v skladu z nacionalnimi zakoni o vsebinah ali storitvah.

Or. fr

Obrazložitev

Une définition juridique formelle de la "responsabilité éditoriale" étant très délicate à opérer, en raison de la disparité des législations nationales en vigueur, il est préférable de décrire cette notion dans un considérant.

Predlog spremembe, ki ga vloga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 118

UVODNA IZJAVA 17

(17) Pojem uredniška odgovornost je bistven za opredelitev vloge ponudnika medijskih storitev in s tem za opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev. Ta direktiva ne posega v izjeme glede odgovornosti iz Direktive 2000/31/ES.

(17) Pojem uredniška odgovornost je bistven za opredelitev vloge ponudnika medijskih storitev in s tem za opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev. **„Uredniška odgovornost“ pomeni odgovornost za sestavo in organizacijo vsebine avdiovizualne ponudbe na strokovni podlagi. To lahko velja za posamezno vsebino ali za vrsto vsebin. Sem ne spada izključno tehnično posredovanje vsebin, linearnih ali na zahtevo, za katere poskrbi ponudnik storitev in je zanje tudi odgovoren.** Ta direktiva ne posega v izjeme glede odgovornosti iz Direktive 2000/31/ES.

Or. en

Obrazložitev

Pojasnilo meril uredniške odgovornosti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Karsten Friedrich Hoppenstedt

Predlog spremembe 119

UVODNA IZJAVA 17

(17) Pojem uredniška odgovornost je bistven za opredelitev vloge ponudnika medijskih storitev in s tem za opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev. Ta direktiva ne posega v izjeme glede odgovornosti iz Direktive 2000/31/ES.

(17) Pojem uredniška odgovornost je bistven za opredelitev vloge ponudnika medijskih storitev in s tem za opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev. ***Uredniška odgovornost obsega odgovornost za izbor in organizacijo posamezne vsebine, tako posameznih programov kot vrste programov, na strokovni podlagi. Ta uredniška odgovornost velja za programski spored, ko gre za razširjanje televizijskih programov, in za sestavo kataloga programov, ko gre za storitve na zahtevo.*** Ta direktiva ne posega v izjeme glede odgovornosti iz Direktive 2000/31/ES.

Or. de

Obrazložitev

Takšna opredelitev uredniške odgovornosti jasno navaja, da "gostiteljski ponudniki", ki zgolj ponujajo platforme za vsebine, ne sodijo na področje uporabe te direktive.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ruth Hieronymi

Predlog spremembe 120

UVODNA IZJAVA 17

(17) Pojem uredniška odgovornost je bistven za opredelitev vloge ponudnika medijskih storitev in s tem za opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev. Ta direktiva ne posega v izjeme glede odgovornosti iz Direktive 2000/31/ES.

(17) Pojem uredniška odgovornost je bistven za opredelitev vloge ponudnika medijskih storitev in s tem za opredelitev avdiovizualnih medijskih storitev.
„Uredniška odgovornost“ pomeni odgovornost za izbor in organizacijo vsebine avdiovizualne ponudbe na strokovni podlagi. To lahko velja za posamezno vsebino ali za vrsto vsebin. Sem ne spada izključno tehnično posredovanje vsebin, linearnih ali na zahtevo, z uporabo katere koli tehnične platforme, ko ponudnik storitev ne izbere ali uredi vsebine. Ta direktiva ne posega v izjeme glede odgovornosti iz Direktive 2000/31/ES.

Or. en

Obrazložitev

Pojasnilo meril uredniške odgovornosti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Helga Trüpel

Predlog spremembe 121
UVODNA IZJAVA 17 A (novo)

(17a) Izključno tehnično posredovanje avdiovizualnih medijskih vsebin, bodisi po zemlji ali preko satelita, ne dodeljuje samo po sebi statusa ponudnikom medijskih storitev v smislu te direktive; to velja tudi v primeru sprejete odločitve o izbiri, če je tretja stran nedvoumno uredniško odgovorna pod sodno pristojnostjo države članice

Or. en

Obrazložitev

Treba je preprečiti nastanek "zanke v zakonu", ko bi bilo mogoče uredniško odgovornost zlahka prenesti izven EU, kar bi lahko imelo za posledico, da direktiva ne bi več veljala. Glej tudi predlog spremembe člena 1(2).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Claire Gibault

Predlog spremembe 122
UVODNA IZJAVA 17 A (novo)

(17a) Le tehnični prenos avdiovizualne medijske storitve po zemlji ali preko satelita ne more zagotoviti kakovosti ponudnika medijskih storitev v smislu te direktive; isto velja, če je sprejeta odločitev o izbiri, ko tretja stran, ki izhaja iz države članice, izrecno prevzame uredniško odgovornost.

Or. fr

Obrazložitev

Il faut éviter d'ouvrir une "faille" qui permettrait "d'exporter" facilement la responsabilité éditoriale hors de l'UE pour échapper à l'application de la directive.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Manolis Mavrommatis

Predlog spremembe 123
UVODNA IZJAVA 18

(18) Poleg oglaševanja in televizijske prodaje je uvedena še širša opredelitev avdiovizualnih komercialnih sporočil. Vključuje gibljive slike z zvokom ali brez njega, ki spremljajo avdiovizualne medijske storitve in so namenjene neposredni ali posredni promociji blaga, storitev ali podobe fizične ali pravne osebe, ki opravlja gospodarsko dejavnost in zato ne vključuje brezplačnega prenosa oglaševanja javnih storitev in dobrodelnih akcij.

(18) Poleg oglaševanja in televizijske prodaje je uvedena še širša opredelitev avdiovizualnih komercialnih sporočil. Vključuje gibljive ***in/ali izmenične*** slike z zvokom ali brez njega, ki spremljajo avdiovizualne medijske storitve in so namenjene neposredni ali posredni promociji blaga, storitev ali podobe fizične ali pravne osebe, ki opravlja gospodarsko dejavnost in zato ne vključuje brezplačnega prenosa oglaševanja javnih storitev in dobrodelnih akcij.

Or. el

Obrazložitev

The purpose of this amendment is to prevent the idea arising that programmes using only

static images which alternate with or without special effects and with or without sound do not fall within the surge of this Directive.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Karsten Friedrich Hoppenstedt

Predlog spremembe 124

UVODNA IZJAVA 18

(18) Poleg oglaševanja in televizijske prodaje je uvedena še širša opredelitev avdiovizualnih komercialnih sporočil. Vključuje gibljive slike z zvokom ali brez njega, ki **spremljajo avdiovizualne medijske storitve** in so namenjene neposredni ali posredni promociji blaga, storitev ali podobe fizične ali pravne osebe, ki opravlja gospodarsko dejavnost in zato ne vključuje brezplačnega prenosa oglaševanja javnih storitev in dobrodelnih akcij.

(18) Poleg oglaševanja in televizijske prodaje je uvedena še širša opredelitev avdiovizualnih komercialnih sporočil. Vključuje gibljive slike z zvokom ali brez njega, ki **so del avdiovizualnih medijskih storitev** in so namenjene neposredni ali posredni promociji blaga, storitev ali podobe fizične ali pravne osebe, ki opravlja gospodarsko dejavnost in zato ne vključuje brezplačnega prenosa oglaševanja javnih storitev in dobrodelnih akcij.

Or. de

Obrazložitev

Pojasniti je treba, da je "avdiovizualno komercialno obveščanje" sestavni del avdiovizualnih medijskih storitev. Ta izraz zajema tudi nove oblike oglaševanja, na primer promocijsko prikazovanje izdelkov. Poleg tega ni razvidno, zakaj bi morale biti gibljive slike znamenje avdiovizualnega komercialnega obveščanja. Glede na vedno večjo uporabo oglaševalnih tehnik, na primer oglaševanje na razdeljenem zaslonu, je treba pretehtati tudi možnost vključitve statičnih slik.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 125

UVODNA IZJAVA 18

(18) Poleg oglaševanja in televizijske prodaje je uvedena še širša opredelitev avdiovizualnih komercialnih sporočil. Vključuje gibljive slike z zvokom ali brez njega, ki **spremljajo avdiovizualne medijske storitve** in so namenjene neposredni ali posredni promociji blaga, storitev ali podobe fizične ali pravne osebe, ki opravlja gospodarsko dejavnost in zato ne vključuje brezplačnega prenosa oglaševanja javnih storitev in dobrodelnih akcij.

(18) Poleg oglaševanja in televizijske prodaje je uvedena še širša opredelitev avdiovizualnih komercialnih sporočil. Vključuje gibljive slike z zvokom ali brez njega, ki **se oddajajo kot del linearnih avdiovizualnih medijskih storitev** in so namenjene neposredni ali posredni promociji blaga, storitev ali podobe fizične ali pravne osebe, ki opravlja gospodarsko dejavnost in zato ne vključuje brezplačnega prenosa oglaševanja javnih storitev in dobrodelnih akcij.

Or. en

Obrazložitev

Omejevanje opredelitve na linearna avdiovizualna komercialna sporočila bo zmanjšalo področje zmede pri opredelitvah komercialnih sporočil v drugi zakonodaji EU, na primer v direktivi o elektronskem poslovanju in v direktivi o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Claire Gibault

Predlog spremembe 126 UVODNA IZJAVA 19

(19) Načelo države izvora ostaja jedro te direktive, ker je bistveno za vzpostavitev notranjega trga. To načelo se mora zato uporabiti za vse avdiovizualne medijske storitve, da se vsem ponudnikom medijskih storitev zagotovi pravna varnost kot potrebna podlaga za nove poslovne modele in uvajanje teh storitev. Bistveno je tudi zato, da se zagotovi prost pretok informacij in avdiovizualnih programov na notranjem trgu.

(19) Načelo države izvora ostaja jedro te direktive, ker je bistveno za vzpostavitev notranjega trga. To načelo se mora zato uporabiti za vse avdiovizualne medijske storitve, da se vsem ponudnikom medijskih storitev zagotovi pravna varnost kot potrebna podlaga za nove poslovne modele in uvajanje teh storitev. Bistveno je tudi zato, da se zagotovi prost pretok informacij in avdiovizualnih programov na notranjem trgu. ***Izvajanje tega načela ne more izključiti sklicevanja na merila o izvoru sredstev storitve, da bi bili zagotovljeni pogoji za pošteno konkurenco.***

Or. fr

Obrazložitev

Le principe du pays d'origine est à la base de la proposition de directive. Les Etats membres doivent pouvoir appliquer aux fournisseurs de services de média audiovisuel relevant de leur compétence des règles plus strictes dans les domaines coordonnés par la directive. La codification de la jurisprudence de la Cour de justice des communautés européennes, ainsi que l'introduction d'un nouveau critère, fondée sur la provenance des ressources du service, combinée à une procédure plus efficace, constitue une solution appropriée qui tient compte des préoccupations des Etats membres sans remettre en question le principe du pays d'origine.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Henri Weber in Catherine Trautmann

Predlog spremembe 127
UVODNA IZJAVA 19 a (novo)

(19a) Ker je spoštovanje pluralizma informacij temeljno načelo Evropske unije, morajo države članice preprečiti, da bi prišlo do prevladujočih položajev, kar bi bilo v nasprotju s tem načelom, in zagotoviti svobodo obveščanja z določbami, ki zagotavljajo enak dostop do avdiovizualnih medijskih storitev javnega interesa.

Or. fr

Obrazložitev

Le respect du pluralisme de l'information doit se traduire dans des dispositions appropriées telles que le "must carry".

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias in Monica Frassoni

Predlog spremembe 128
UVODNA IZJAVA 19 a (novo)

(19a) Zato je nujno, da države članice preprečijo pojav prevladujočega položaja, ki bi vodil v omejitev pluralnosti in omejitve svobode medijskega obveščanja, pa tudi sektorja obveščanja kot celote, na primer z ukrepi za zavarovanje nediskriminacijskega dostopa do ponudbe avdiovizualnih medijskih storitev javnega interesa (npr. s pravili obveznosti prenosa in splošnim dostopom).

Or. en

Obrazložitev

Osnovni namen Direktive o avdiovizualnih medijskih storitvah je zagotoviti državljanom dostop do pluralne medijske ponudbe. Ta uvodna izjava temelji na odlomku iz sedanje direktive, a izrecno navaja, da k temu cilju prispevajo tudi infrastrukturni ukrepi, ki služijo raznolikosti, na primer pravila obveznosti prenosa.

Predlog spremembe, ki ga vloga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 129
UVODNA IZJAVA 19 a (novo)

(19a) Da se spodbudi močna, konkurenčna in povezana evropska avdiovizualna industrija ter okrepi pluralnost medijev po vsej EU, je še vedno nujno, da je ena sama država članica pristojna za posameznega ponudnika avdiovizualnih medijskih storitev. Zato morajo merila za ustanavljanje, ki se uporabljajo za določanje te pristojnosti, ostati takšna, kot so določena v Direktivi 97/36/ES.

Or. en

Obrazložitev

Namen je okrepiti načelo države izvora, zlasti pa sedanji opredelitvi ustanavljanja in pristojnosti, ki sta bili do sedaj v učinkovito pomoč čezmejni evropski radiofuziji.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mario Mauro

Predlog spremembe 130
UVODNA IZJAVA 20

(20) Zaradi tehnološkega razvoja, zlasti v zvezi z digitalnimi satelitskimi programi, je treba prilagoditi merila subsidiarnosti, da se zagotovita ustrezna ureditev in učinkovito izvajanje ter resnična odgovornost nosilcev za vsebine avdiovizualnih storitev.

(20) Zaradi tehnološkega razvoja, zlasti v zvezi z digitalnimi satelitskimi programi, je treba prilagoditi merila subsidiarnosti, da se zagotovita ustrezna ureditev in učinkovito izvajanje ter resnična odgovornost nosilcev za vsebine avdiovizualnih storitev, **ki morajo biti v vsakem primeru zakonite in spoštovati načelo človekovega dostojanstva ter ne smejo škodovati celostnemu razvoju mladoletnikov, kot je določeno v členu 22.**

Or. it

Obrazložitev

V okviru iste direktive je treba predvideti ustrezne ukrepe za zaščito telesnega, duševnega in moralnega razvoja mladoletnikov pri uporabi katerega koli medija, ki je na voljo na trgu.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 131
UVODNA IZJAVA 23

(23) Države članice za ponudnike avdiovizualnih medijskih storitev v svoji pristojnosti še naprej uporabljajo strožje predpise na področjih, ki jih usklajuje ta direktiva. Kodifikacija sodne prakse Evropskega sodišča je skupaj z učinkovitejšim postopkom primerna rešitev za zagotovitev, da se takšni predpisi ne zaobidejo, saj upošteva pomisleke držav članic in ne spodbija ustrezne uporabe načela države izvora.

(23) Države članice za ponudnike avdiovizualnih medijskih storitev v svoji pristojnosti še naprej uporabljajo strožje predpise na področjih, ki jih usklajuje ta direktiva, **in pri tem zagotavljajo, da so ti predpisi v skladu s konkurenčnim pravom Skupnosti.** Kodifikacija sodne prakse Evropskega sodišča je skupaj z učinkovitejšim postopkom primerna rešitev za zagotovitev, da se takšni predpisi ne zaobidejo, saj upošteva pomisleke držav članic in ne spodbija ustrezne uporabe načela države izvora.

Or. fr

Obrazložitev

La possibilité laissée aux Etats membres de prendre des mesures spécifiques dans le cadre de cette directive ne doit pas conduire à une violation des règles de base du droit de la concurrence.

Predlog spremembe, ki ga vloga Helga Trüpel

Predlog spremembe 132

UVODNA IZJAVA 24

(24) V skladu s to direktivo, ne glede na uporabo načela države izvora, lahko države članice še vedno sprejmejo ukrepe, ki omejujejo prost pretok razširjanja televizijskih programov, vendar le pod nekaterimi pogoji, naštetimi v členu 2a te direktive, in v skladu s postopkom iz te direktive. Vendar si je treba v skladu z ustaljeno sodno prakso Evropskega sodišča vsako omejitev prostega pretoka storitev, kot je denimo vsako odstopanje od temeljnega načela Pogodbe, razlagati omejujoče.

(24) V skladu s to direktivo, ne glede na uporabo načela države izvora, lahko države članice še vedno sprejmejo ukrepe, ki omejujejo prost pretok razširjanja televizijskih programov **in nelinearnih avdiovizualnih medijskih storitev**, vendar le pod nekaterimi pogoji, naštetimi v členu 2a te direktive, in v skladu s postopkom iz te direktive. Vendar si je treba v skladu z ustaljeno sodno prakso Evropskega sodišča vsako omejitev prostega pretoka storitev, kot je denimo vsako odstopanje od temeljnega načela Pogodbe, razlagati omejujoče. **Pri nelinearnih avdiovizualnih storitvah možnost sprejemanja ukrepov v okviru člena 2a te direktive nadomesti možne ukrepe, ki bi jih doslej lahko sprejele zadevne države članice, kot je določeno v členih 3(4) in 12(3) Direktive 2000/31/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede področja, ki ga urejata člena 3d in 3e te direktive.**

Or. en

Obrazložitev

Načelo države izvora je temeljno načelo direktive. Zaradi varovanja človekovega dostojanstva in mladoletnikov, ki izhaja iz pravice do telesne in duševne celovitosti, ki jo, tako kot človekovo dostojanstvo, varuje Evropska listina o temeljnih pravicah, pa je upravičeno, da se ob izpolnjevanju nekaterih opredeljenih pogojev lahko dovoli izjema (načela o državi izvora), ne samo za televizijske programe, temveč tudi za nelinearne avdiovizualne medijske storitve. Zaradi sistematičnega pristopa te direktive jo je treba umestiti, v kolikor zadeva usklajevano področje, v novo direktivo in ne v Direktivo 2000/31/ES.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 133
UVODNA IZJAVA 24

(24) V skladu s to direktivo, ne glede na uporabo načela države izvora, lahko države članice še vedno sprejmejo ukrepe, ki omejujejo prost pretok razširjanja televizijskih programov, vendar le pod nekaterimi pogoji, naštetimi v členu 2a te direktive, in v skladu s postopkom iz te direktive. Vendar si je treba v skladu z ustaljeno sodno prakso Evropskega sodišča vsako omejitev prostega pretoka storitev, kot je denimo vsako odstopanje od temeljnega načela Pogodbe, razlagati omejujoče.

(24) V skladu s to direktivo, ne glede na uporabo načela države izvora, lahko države članice še vedno sprejmejo ukrepe, ki omejujejo prost pretok razširjanja televizijskih programov, vendar le pod nekaterimi pogoji, naštetimi v členu 2a te direktive, in v skladu s postopkom iz te direktive. Vendar si je treba v skladu z ustaljeno sodno prakso Evropskega sodišča vsako omejitev prostega pretoka storitev, kot je denimo vsako odstopanje od temeljnega načela Pogodbe, razlagati omejujoče, ***zlasti z vidika varstva mladoletnikov in zdravja, nikakor pa ne sme dovoliti predhodnega nadzora idej ali mnenj.***

Or. es

Obrazložitev

Evropsko sodišče se je izreklo v zvezi s tem in pozvalo k izredni previdnosti pri razlaganju omejitev temeljnih načel.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Helga Trüpel

Predlog spremembe 134
UVODNA IZJAVA 25

(25) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija.

Medinstitucionalni sporazum o boljši zakonodaji določa ustaljene opredelitve, merila in postopke za koregulacijo in samoregulacijo. Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov.

(25) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija. ***Prizadevanje za doseganje ciljev javnega interesa na področju nelinearnih storitev bo učinkovitejše ob dejavni podpori samih ponudnikov storitev. Države članice se spodbujajo k obsežni uporabi preglednih in splošno sprejetih koregulativnih sistemov na vseh področjih te direktive, ki veljajo za vse ponudnike avdiovizualnih medijskih storitev. Samoregulacija je lahko alternativna metoda izvajanja nekaterih določb te direktive, ne more pa v celoti nadomestiti obveznosti zakonodajnih organov koregulacija pa zagotavlja nujno "pravno povezavo" med samoregulacijo in nacionalnim zakonodajalcem. Izvajanje ostaja v domeni zakonodaje držav članic in spoštujejo se posebne značilnosti različnih nacionalnih instrumentov za zakonsko ureditev medijev.***

Or. en

Obrazložitev

Države članice spodbujajo koregulativno ureditev na področjih, ki jih usklajuje ta direktiva. Če se odločijo zanjo, mora biti ta ureditev sprejemljiva za glavne interesne skupine in mora zagotavljati učinkovito izvrševanje. Države članice se odločijo, kateri mehanizem je v skladu z direktivo najučinkovitejši in zato je izvajanje sistemov koregulacije in samoregulacije stvar držav članic.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Catherine Trautmann in Henri Weber

Predlog spremembe 135
UVODNA IZJAVA 25

(25) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija. Medinstitucionalni sporazum o boljši zakonodaji določa ustaljene opredelitve, merila in postopke za koregulacijo in samoregulacijo. Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov.

(25) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija. Medinstitucionalni sporazum o boljši zakonodaji določa ustaljene opredelitve, merila in postopke za koregulacijo in samoregulacijo. Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov. ***Ukrepi za doseg ciljev javnega interesa v sektorju storitev novih avdiovizualnih medijev bodo bolj učinkoviti, če jih bodo dejavno podprli ponudniki storitev. Države članice bodo lahko tako v večjem obsegu uporabile pregledne skupne mehanizme koregulacije, zlasti za nelinearne storitve. Ob upoštevanju ustaljenih zakonskih ureditev v državah članicah je treba instrumente koregulacije in samoregulacije uporabiti pri izvajanju te direktive in v skladu z njo.***

Or. fr

Obrazložitev

Cet amendement précise la complémentarité entre la régulation issue de la directive et appliquée dans les Etats membres et la corégulation et l'autorégulation.

Predlog spremembe, ki ga vloga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 136
UVODNA IZJAVA 25

(25) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija.

Medinstitucionalni sporazum o boljši zakonodaji določa ustaljene opredelitve, merila in postopke za koregulacijo in samoregulacijo. Izkušnje **so pokazale**, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov.

(25) Izkušnje **kažejo**, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva **gledalcev in** potrošnikov .

Or. en

Obrazložitev

Opredelitev koregulacije v Medinstitucionalnem sporazumu o boljši zakonodaji omogoča samo en način vzpostavljanja samoregulativnega in koregulativnega sistema in ne ustreza številnim obstoječim modelom samoregulacije in koregulacije v Evropi. Ker sta koregulacija in samoregulacija uspešni, ne bi bilo koristno uvajati omejujočih opredelitev.

Predlog spremembe, ki ga vloga Mary Honeyball

Predlog spremembe 137
UVODNA IZJAVA 25

(25) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija.

Medinstitucionalni sporazum o boljši zakonodaji določa ustaljene opredelitve, merila in postopke za koregulacijo in samoregulacijo. Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov.

(25) Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva **gledalcev in** potrošnikov.

Or. en

Obrazložitev

Besedilo, na katero se nanaša uvodna izjava, zlasti Medinstitucionalni sporazum o boljši pripravi zakonodaje, kjer je navedeno, da bo

"Komisija (...) zagotovila, da uporaba koregulacije ali samoregulacije ne bo možna v primerih, ko so ogrožene temeljne pravice ali pomembne politične možnosti ali v primerih, ko je treba pravila uporabljati na enoten način v vseh državah članicah"

Izrecno sklicevanje na sporazum lahko povzroči zmedo glede možnosti uporabe koregulacije na področjih, ki jih zajema direktiva, ki verjetno vključuje "pomembne politične izbire" ali temeljne pravice, kot so varstvo človekovega dostojanstva (prim. uvodna izjava 30, ki upravičuje usklajevanje v direktivi na podlagi dejstva, da obravnava pomembne cilje splošnega interesa).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 138
UVODNA IZJAVA 25

(25) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija.

Medinstitucionalni sporazum o boljši zakonodaji določa ustaljene opredelitve, merila in postopke za koregulacijo in samoregulacijo. Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov.

(25) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija. Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov.

Or. es

Obrazložitev

Opredelitve v medinstitucionalnem sporazumu ne odsevajo več dejanske narave sistemov koregulacije in samoregulacije, ki jih je sektor razvil in izboljšal. Parlament bi torej moral pozvati k reviziji teh opredelitev.

Predlog spremembe, ki ga vloga Sarah Ludford

Predlog spremembe 139
UVODNA IZJAVA 25

(25) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija.

Medinstitucionalni sporazum o boljši zakonodaji določa ustaljene opredelitve, merila in postopke za koregulacijo in samoregulacijo. Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov.

(25) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija. Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov.

Or. en

Obrazložitev

Samoregulacija je učinkovito sredstvo varstva potrošnikov in bi moralo biti izrecno priznано v direktivi. Sklicevanje na medinstitucionalni sporazum.

Predlog spremembe, ki ga vloga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 140
UVODNA IZJAVA 25

(25) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija.

Medinstitucionalni sporazum o boljši zakonodaji določa ustaljene opredelitve, merila in postopke za koregulacijo in samoregulacijo. Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov.

(25) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija. **Koregulacija je odraz priznanja, da lahko sistemi samoregulacije dopolnijo praktično izvajanje nacionalne zakonodaje in zakonodaje EU.** Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov.

Or. en

Obrazložitev

Opredelitve samoregulacije in koregulacije v Medinstitucionalnem sporazumu o boljši zakonodaji ne upoštevajo mnogih učinkovitih obstoječih sistemov samoregulacije, na primer takih, ki se že dolgo uporabljajo v mnogih državah članicah za samoregulacijo oglaševanja. To bi dejansko izključilo te sisteme iz priporočila državam članicam, naj njihovo delovanje spodbujajo. Zato je nujna splošnejša navedba sistemov samoregulacije in koregulacije, kot je sklicevanje na opredelitve v medinstitucionalnem sporazumu.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Claire Gibault

Predlog spremembe 141
UVODNA IZJAVA 25

(25) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija. Medinstitucionalni sporazum o boljši zakonodaji določa ustaljene opredelitve, merila in postopke za koregulacijo in samoregulacijo. Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov.

(25) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija **na ravni Skupnosti**. Medinstitucionalni sporazum o boljši zakonodaji določa ustaljene opredelitve, merila in postopke za koregulacijo in samoregulacijo. Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov. ***Ker je mogoče cilje splošne politike bolje izpolniti z dejavno pomočjo ponudnikov, zlasti v okviru novih avdiovizualnih storitev, je treba pri izvajanju te direktive v državah članicah uporabiti tudi instrumente koregulacije v skladu z različnimi ustaljenimi zakonskimi ureditvami v posameznih državah članicah. V smislu direktive splošno priznanje koregulativne ureditve s strani interesnih skupin velja za države članice in ne za Skupnost.***

Or. fr

Obrazložitev

Il faut différencier clairement la corégulation à l'échelon communautaire et la corégulation à l'échelon national, vue notamment comme un moyen de mettre en œuvre la directive. Il faut également éviter un malentendu, il ne faut pas donner à penser que l'autorégulation à l'état pur (c'est-à-dire sans l'élément de corégulation) est un moyen suffisant pour transposer la directive dans la législation nationale.

Predlog spremembe, ki ga vloga Helga Trüpel

Predlog spremembe 142
UVODNA IZJAVA 25 A (novo)

(25a) Splošni izraz "koregulacija" vključuje instrumente regulacije, ki temeljijo na pravnem povezovanju med državnimi organi in organi samoregulacije ter se na nacionalni ravni opisujejo in vzpostavljajo zelo različno. Dejansko oblikovanje teh instrumentov je odraz posebnosti ustaljenih nacionalnih predpisov na področju medijev v posameznih državah članicah. Vsem sistemom koregulacije je skupno, da se naloge in cilji, ki so prednostna pravica države, dosežejo v sodelovanju z akterji, ki jih ureditev zadeva. Na podlagi državnega javnega naročila ali pooblastila morajo interesne skupine same zagotoviti, da bo namen ureditve dosežen v okolju z mnogimi interesnimi skupinami, ki vključuje skupine potrošnikov. V vsakem primeru pa sistemi temeljijo na pravnem okviru države, ki predpisuje vsebino, organizacijo in postopke. Na tej podlagi interesne skupine lahko oblikujejo dodatna merila, pravila in instrumente. Prej opredeljene oblike samoregulacije omogočajo, da se strokovno znanje uporabi neposredno za upravne naloge in da se omejijo birokratski postopki. Poleg tega je nujno, da vsi akterji v teh oblikah sodelujejo ali jih priznajo.

Or. en

Obrazložitev

Oprelitev koregulacije in samoregulacije v okviru te direktive je treba opisati podrobneje, da bi bilo mogoče konkretnije razumeti postopek zakonodaje in naloge organov samoregulacije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Claire Gibault

Predlog spremembe 143
UVODNA IZJAVA 25 A (novo)

(25a) Nadpomenka koregulacije zajema instrumente regulacije, ki temeljijo na sodelovanju med državnimi organi in organi samoregulacije ter imajo na nacionalni ravni povsem različne značilnosti in strukturo. Dejansko oblikovanje instrumentov je odvisno od posebne tradicije v posameznih državah članicah na področju ureditve medijev. Vsem sistemom koregulacije je skupno, da se naloge in cilji v zvezi z izvorom javnih oblasti izvajajo v sodelovanju z interesnimi skupinami, ki jih ureditev zadeva. Na podlagi pooblastila ali dovoljenja državnih oblasti morajo interesne skupine same zagotoviti, da bo namen ureditve dosežen. Podlaga je vedno pravni okvir, ki ga določijo državne oblasti in ki določa obveznosti glede vsebin, organizacije in postopkov. Na podlagi tega interesne skupine določijo dodatna merila, pravila in instrumente ter same nadzorujejo njihovo upoštevanje. Tako opredeljena koregulacija omogoča neposredno uporabo posebnih pristojnosti za upravne naloge in omejitve birokratskih postopkov. Vse interesne strani ali vsaj poglobitve interesne strani morajo sodelovati v ureditvi in jo priznavati. Delovanje koregulacije je zagotovljeno z nizom zahtev, ki jih morajo vpletene strani upoštevati, in možnosti poseganja državnih organov, če zahteve ne bodo upoštevane.

Or. fr

Obrazložitev

La définition de la corégulation et de l'autorégulation dans le cadre de cette directive décrit le processus réglementaire, fixe la tâche des instances d'autorégulation et délimite la marge de manœuvre des Etats membres.

Predlog spremembe, ki ga vloga Karsten Friedrich Hoppenstedt

Predlog spremembe 144

UVODNA IZJAVA 25 A (novo)

(25a) Za dosego ciljev te direktive je treba bolj uporabljati sisteme koregulacije in samoregulacije. Izkušnje kažejo, da so ti alternativni regulativni sistemi v mnogih primerih učinkoviti v več državah članicah in imajo zato lahko pomembno vlogo, zlasti na področju varstva potrošnikov. Koregulacija pomeni sodelovanje med uradnimi organi in samoregulativnimi organi. V okviru tega sodelovanja se cilji, ki jih določijo zakonodajni organi, s pravnim instrumentom prenesejo na priznane strani zadevnega področja. Ta "pravna povezava" zagotovi, da država ohrani končno odgovornost in s tem možnost posredovanja, da lahko država ob neuspešni samoregulaciji poseže vmes z ureditvenim ukrepom.

Or. de

Obrazložitev

Spodbujati bi bilo treba večjo uporabo koregulacije in samoregulacije. Vendar pa mora ostati končna odgovornost v domeni države, tako da ta ohrani pravico do posredovanja, če alternativna metoda regulacije ni uspešna. Obenem bi morale države članice ohraniti nekaj prilagodljivosti pri praktični ureditvi, da se zagotovi ohranitev obstoječih sistemov, ki dobro delujejo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mary Honeyball

Predlog spremembe 145
UVODNA IZJAVA 25 A (novo)

(25a) Prizadevanje za dosego ciljev javnega interesa na področju nelinearnih storitev bo učinkovitejše ob dejavni podpori samih ponudnikov storitev. Države članice se spodbuja k obsežni uporabi preglednih in splošno sprejetih koregulativnih sistemov na vseh področjih te direktive, ki veljajo za vse ponudnike avdiovizualnih medijskih storitev.

Obrazložitev

Ta predlog opozarja na zahteve koregulativnih sistemov v Medinstitucionalnem sporazumu o boljši zakonodaji in pojasnjuje, da je treba države članice spodbujati k uporabi koregulacije, kadarkoli je to mogoče.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 146
UVODNA IZJAVA 25 A (novo)

(25a) Prizadevanje za dosego ciljev javnega interesa na področju nelinearnih storitev bo učinkovitejše ob dejavni podpori samih ponudnikov storitev. Države članice se spodbuja k obširni uporabi preglednih in splošno sprejetih sistemov samoregulacije in koregulacije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 147
UVODNA IZJAVA 26

(26) Izdajatelji televizijskega programa lahko pridobijo izključne pravice do prenosa dogodka javnega interesa. Vendar je nujno treba spodbujati pluralnost z različno produkcijo in pripravo informativnih oddaj v Evropski uniji ter spoštovati načela iz člena 11 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah. ***črtano***

Obrazložitev

Sedanji okvir zakonodaje Evropske unije o dostopu do informacij, ki ga sestavljajo Direktiva o avtorskih pravicah (2001/29/ES) in upoštevanje Bernske konvencije za varstvo književnih in umetniških del, skupaj s kodeksi ravnanja, pogodbenimi dogovori in priporočilom Sveta Evrope (št. R (91) 5) iz leta 1991, ki prek množice virov učinkovito zagotavljajo dostop do novic o dogodkih, za katere so bile pridobljene izključne pravice predvajanja in upoštevajo načela iz člena 11 Listine o temeljnih pravicah Evropske unije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 148
UVODNA IZJAVA 26

(26) Izdajatelji televizijskega programa lahko pridobijo izključne pravice do prenosa dogodka javnega interesa. Vendar je nujno treba spodbujati pluralnost z različno produkcijo in pripravo informativnih oddaj v Evropski uniji ter spoštovati načela iz člena 11 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah.

(26) Izdajatelji televizijskega programa lahko pridobijo izključne pravice do prenosa dogodka javnega interesa. Vendar je nujno treba spodbujati pluralnost z različno produkcijo in pripravo informativnih oddaj v Evropski uniji ter spoštovati načela iz člena 11 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, ***tako da se uporabnikom omogoči prost dostop do prenosov dogodkov, ki jih posamezna država članica opredeljuje kot dogodke splošnega interesa v skladu z nacionalno zakonodajo. Prost dostop pomeni, da lahko najmanj 95 % uporabnikov v vsaki državi članici neposredno in brezplačno sprejema signal, ne da bi morali v svojih domovih namestiti kakršne koli naprave ali spremeniti infrastrukturno napeljavno stavbe, v kateri živijo.***

Or. es

Obrazložitev

Pojem "prost dostop" zahteva izpolnitev dveh pogojev: storitev ni plačljiva (uporabnikom ni treba plačati za dostop do nje) in uporabi jo lahko vsak državljan (delež državljanov mora biti čim bližji 100%).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Manolis Mavrommatis

Predlog spremembe 149

UVODNA IZJAVA 26

(26) Izdajatelji televizijskega programa lahko pridobijo izključne pravice do prenosa dogodka javnega interesa. Vendar je nujno treba spodbujati pluralnost z različno produkcijo in pripravo informativnih oddaj v Evropski uniji ter spoštovati načela iz člena 11 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah.

(26) Izdajatelji televizijskega programa lahko pridobijo izključne pravice do prenosa dogodka javnega interesa. Vendar je nujno treba spodbujati pluralnost ***in zaščititi kulturno mnogovrstnost*** z različno produkcijo in pripravo informativnih oddaj v Evropski uniji ter spoštovati načela iz člena 11 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah.

Or. el

Obrazložitev

The protection of cultural multiformity is indispensable for the development of a European identity.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Henri Weber

Predlog spremembe 150
UVODNA IZJAVA 26

(26) Izdajatelji televizijskega programa lahko pridobijo izključne pravice do prenosa dogodka javnega interesa. Vendar je nujno treba spodbujati pluralnost z različno produkcijo in pripravo informativnih oddaj v Evropski uniji ter spoštovati načela iz člena 11 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah.

(26) Izdajatelji televizijskega programa lahko pridobijo izključne pravice do prenosa dogodka javnega interesa. Vendar je nujno treba spodbujati pluralnost ***in prost dostop do informacij*** z različno produkcijo in pripravo informativnih oddaj v Evropski uniji ter spoštovati načela iz člena 11 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah.

Or. fr

Obrazložitev

Le texte de la Commission doit être renforcé

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mary Honeyball

Predlog spremembe 151

UVODNA IZJAVA 26 A (novo)

(26) Medijska pismenost pomeni spretnosti, znanje in razumevanje, ki potrošnikom omogočajo učinkovito uporabo medijev. Medijsko pismeni lahko ozaveščeno izbirajo, razumejo značilnosti vsebine in storitev, izkoristijo celoten obseg priložnosti, ki jih omogočajo nove komunikacijske tehnologije, in bolje zaščitijo sebe in svoje družine pred škodljivim in žaljivim gradivom. Bistvenega pomena je zato, da države članice in nacionalni regulativni organi dejavno spodbujajo medijsko pismenost v vseh družbenih skupinah in da izvajajo redne raziskave za njihovo spremljanje in za obveščanje o pristopu k urejanju vsebin.

Or. en

Obrazložitev

Medijska pismenost postaja vedno bolj temeljna sestavina evropskih in nacionalnih programov politike, saj dejavno dopolni in podpira ureditev. Razvijajo se pomembne pobude za širjenje medijske pismenosti ljudi, tako da ti lahko polno izkoristijo prednosti digitalne tehnologije. Direktiva o medijskih storitvah bi morala priznati ta prizadevanja in jih usmeriti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 152
UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji televizijskega programa, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in posrednikom, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.

črtano

Or. en

Obrazložitev

Sedanji okvir zakonodaje Evropske unije o dostopu do informacij, ki ga sestavljajo Direktiva o avtorskih pravicah (2001/29/ES) in upoštevanje Bernske konvencije za varstvo književnih in umetniških del, skupaj s kodeksi ravnanja, pogodbenimi dogovori in priporočilom Sveta Evrope (št. R (91) 5) iz leta 1991, ki prek množice virov učinkovito zagotavljajo dostop do novic o dogodkih, za katere so bile pridobljene izključne pravice predvajanja. Ta okvir določa, da je treba zagotoviti dostop na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Helga Trüpel in Jean-Luc Bennahmias

Predlog spremembe 153
UVODNA IZJAVA 27

(27) **Zaradi zaščite** temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, **dovoliti** drugim izdajateljem televizijskega programa in posrednikom, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.

(27) **Da se zaščitijo** temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, **so države članice odgovorne, da zagotovijo, da** izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, **dovolijo** drugim izdajateljem televizijskega programa - **vkjučno s čezmejnimi izdajatelji televizijskega programa** - in posrednikom, **na primer tiskovnim agencijam**, če delujejo **neposredno** v imenu **pooblaščenih** izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund, **ne smejo se prenašati, preden se dogodek zaključi, lahko se predvajajo največ 36 ur po dogodku, ne smejo biti uporabljeni za izdelavo javnega arhiva, pri predvajanju logotip ali drugi identifikator gostitelja izdajatelja televizijskega programa ne sme biti izpuščen. Poleg tega bi moral biti imetnik pravic signala upravičen do pravičnega povračila stroškov, kratki odlomki pa ne bi smeli biti uporabljeni v nelinearnih storitvah. V primeru, ko je drugi izdajatelj televizijskega programa v isti državi članici pridobil izključne pravice za zadevni dogodek, je treba za dostop zaprositi tega izdajatelja televizijskega programa, sicer pa je treba zanj zaprositi izdajatelja televizijskega programa, ki ima izključne pravice prenosa v drugi državi članici, najpogosteje z najbližjo zemljepisno lego. Tako države članice prispevajo k izvrševanju svoje izražene namere iz člena 9 Konvencije Sveta Evrope o čezmejni televiziji.**

Obrazložitev

Pravica do kratkega poročanja je nujna za varstvo pravice državljanov do sprejemanja informacij. Predlog Komisije o kratkem poročanju je premalo obsežen, saj ne bi zmožel uvesti evropske pravice do kratkega poročanja kot take. Ta pravica pa bi bila zelo koristna, zlasti za manjše ponudnike televizijskih storitev v manjših državah članicah. Oblikovanje vseevropske pravice do kratkega poročanja bi pomagalo reševati tržne nepopolnosti v primerih, ko izdajatelji televizijskega programa ne morejo pridobiti televizijskih posnetkov za kratko poročanje o pomembnejših javnih dogodkih, ki se odvijajo v drugih državah članicah, da bi jih vključili v svoje splošne informativne oddaje.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Miguel Portas in Věra Flasarová

Predlog spremembe 154

UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejetja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in **posrednikom**, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejetja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka **večjega** javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in **tiskovnim agencijam**, če delujejo **neposredno** po naročilu **pooblaščenega** izdajatelja televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke le za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki:

- ne smejo biti daljši od 90 sekund,

- **se ne predvajajo več kot 36 ur po dogodku,**

- **se ne uporabijo za vzpostavitev javnega arhiva,**

- pri predvajanju logotip ali drug identifikator gostitelja izdajatelja televizijskega programa ne sme biti izpuščen, če se uporablja signal gostitelja izdajatelja televizijskega programa,

- se ne uporabijo v nelinearnih storitvah.

Pravica do čezmejnega dostopa do poročil se lahko uveljavlja le, če je to potrebno; podobno je v primeru, ko se uporablja slika in/ali zvok gostitelja izdajatelja televizijskega programa, če v isti državi članici drug izdajatelj televizijskega programa zahteva izključne pravice za prenos zadevnega dogodka, je treba v skladu s tem za dostop do dogodka prositi tega izdajatelja televizijskega programa;

Izdajateljem televizijskega programa in tiskovnim agencija se dovoli prost dostop do teh dogodkov v dobrih pogojih delovanja, da zberejo svoje slike in zvok, čeprav za predvajanje teh slik in zvoka v kratkem poročanju veljajo prej navedeni pogoji, z izjemo tistega, ki se nanaša na logotip ali drug identifikator izdajatelja televizijskega programa, ki je imetnik izključnih pravic, ki v tem primeru ne velja.

Or. en

Obrazložitev

Pojasnilo, da je treba pravico do prenosa kratkih informativnih poročil izvajati v celotni EU in da lahko pravico do kratkega poročanja razen izdajateljev televizijskega programa uveljavljajo le tiskovne agencije, če delujejo po neposrednem naročilu izdajatelja televizijskega programa, in pod katerimi pogoji lahko uveljavljanje poteka.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie-Hélène Descamps

Predlog spremembe 155
UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in **posrednikom, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa**, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. **Običajno velja, da takšni** kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka **velikega** javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa, **vklučno z izdajatelji vseevropskega televizijskega programa, in tiskovnim agencijam, ki jih upravičeni izdajatelji televizijskega programa neposredno in izrecno pooblastijo za prenos tega dogodka**, da uporabijo kratke odlomke **izključno** za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. **Takšni** kratki odlomki:

- ne smejo biti daljši od 90 sekund;
- **se ne smejo predvajati pred zaključkom dogodka;**
- **se ne smejo predvajati več kot 36 ur po dogodku;**
- **se ne smejo uporabljati za ustanovitev javnega arhiva;**
- **se ne smejo predvajati brez logotipa ali katerega koli drugega simbola izdajatelja televizijskih programov, ki je imetnik pravic;**
- **ne smejo biti uporabljeni v nelinearnih storitvah.**

Pravica do čezmejnega dostopa do podatkov se lahko uveljavlja le, če je potrebno; tako velja, da če je v isti državi članici nek drug izdajatelj televizijskega programa dobil izključne pravice za prenos zadevnega dogodka, je treba za dostop prositi tega izdajatelja;

Or. fr

Obrazložitev

Il convient de préciser les conditions d'application du droit d'utilisation de courts extraits par les organismes de radiodiffusion télévisuelle et les agences de presse.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 156 UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in **posrednikom, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa**, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. **Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.**

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka **velikega** javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in **tiskovnim agencijam, ki jih sami pooblastijo za prenos tega dogodka**, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. **Države članice lahko podrobneje določijo pogoje, povezane s to pravico, na primer:**

- najdaljše trajanje odlomkov (na primer 90 sekund) ;
- ustrezna prepoved (na primer prepoved predvajanja pred zaključkom dogodka);
- določen rok (na primer ne več kot 36 ur po dogodku);
- ohranitev logotipa ali katerega koli drugega simbola izdajatelja televizijskega programa, čigar signal se uporablja; pošteno plačilo lastnikov pravic signala v skladu z veljavnim zakonom o avtorskih pravicah;
- priznavanje pravice izdajateljem televizijskega programa do dostopa do kraja dogodka pod določenimi pogoji.

Pravica do čezmejnega dostopa do podatkov se lahko uveljavlja le, če je potrebno; tako velja, da če v isti državi članici drug izdajatelj televizijskega programa zahteva izključne pravice za prenos zadevnega dogodka, je treba v skladu s tem za dostop do dogodka prositi tega izdajatelja.

Or. fr

Obrazložitev

Le droit d'utiliser de courts extraits dans les programmes d'information générale, est soumis à des règles différentes selon les Etats membres. Il convient de ne pas vouloir les harmoniser au risque d'empêcher l'application de certaines règles nationales parfaitement adaptées au marché en question.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 157
UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, **morajo** izdajatelji televizijskega programa, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka **javnega** interesa, **dovoliti drugim izdajateljem** televizijskega programa in **posrednikom**, če delujejo v **imenu** izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za **namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic**. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom **javnega** interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki **ne smejo biti daljši od 90 sekund**.

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, izdajatelji televizijskega programa, ki imajo izključne pravice prenosa **zelo pomembnega** dogodka **velikega splošnega** interesa, **ne smejo druge izdajatelje** televizijskega programa in **priznane tiskovne agencije**, če delujejo **neposredno po naročilih pooblaščenih izdajateljev** televizijskega programa za **predvajanje dogodka javnega interesa – interesa, na podlagi katerega bo izbran izdajatelj televizijskega programa, ki bo predvajal dogodek – prikrajšati za pravico**, da **na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic oddajanja** uporabijo kratke odlomke za **informativne oddaje, vendar ne v razvedrilnih programih**. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred **zelo pomembnim** dogodkom **velikega splošnega** interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki:

- **ne smejo biti daljši od 90 sekund,**
- **se ne smejo predvajati pred zaključkom dogodka,**
- **se ne smejo uporabiti za vzpostavitev javnega arhiva,**
- **se ne smejo predvajati brez logotipa ali drugih sredstev za prepoznavo izdajatelja televizijskega programa in**
- **se ne smejo uporabiti v nelinearnih storitvah.**

Pravica čezmejnega dostopa do novic velja samo, če je to potrebno; zato je treba v primeru, ko je drugi izdajatelj televizijskega programa v isti državi članici pridobil izključne pravice za zadevni dogodek, za dostop zaprositi zadevnega izdajatelja.

Obrazložitev

Cilj direktive je omogočiti linearnim storitvam radiofuzije nediskriminacijski čezmejen dostop do kratkih odlomkov za prenos informativnih poročil. Teme v zvezi z uporabo se obravnavajo v skladu s pogodbami in veljavno zakonodajo EU.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marianne Mikko

Predlog spremembe 158
UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji televizijskega programa, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in *posrednikom*, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.

Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka *večjega* javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in *tiskovnim agencijam*, če delujejo *neposredno* po naročilu izdajatelja televizijskega programa, *ki je na domačem trgu dobil ustrezno dovoljenje*, da uporabijo kratke odlomke le za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo:

- biti daljši od 90 sekund,
- *se prenašati pred zaključkom dogodka,*
- *se predvajati več kot 36 ur po dogodku,*
- *se uporabljati za vzpostavitev javnega arhiva,*
- *imeti odstranjenega logotipa ali katerega koli drugega simbola gostitelja izdajatelja televizijskega programa in*
- *biti uporabljeni v nelinearnih storitvah.*

Pravica do čezmejnega dostopa do poročil se lahko uveljavlja le, če je to potrebno; če je v isti državi članici drug izdajatelj televizijskega programa pridobil izključne pravice za prenos zadevnega dogodka, je treba v skladu s tem za dostop do dogodka prositi tega izdajatelja televizijskega programa;

Or. en

Obrazložitev

Pravica do prenosa kratkih informativnih poročil bi morala biti izvajana po vsej EU. Poleg izdajateljev televizijskega programa bi morale biti tudi tiskovne agencije upravičene do oddajanja kratkih odlomkov, če delujejo neposredno v imenu izdajatelja televizijskega programa. Določiti je treba dejanske pogoje, ki onemogočajo neupravičeno izkoriščanje te pravice. (Ta predlog spremembe popravlja očitno nenamerne napake v podobnem predlogu spremembe poročevalke in pojasnjuje, kateri izdajatelji televizijskega programa lahko pri tiskovni agenciji naročijo kratke odlomke).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Hanna Foltyn-Kubiccka

Predlog spremembe 159
UVODNA IZJAVA 27

(27) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija. Medinstitucionalni sporazum o boljši zakonodaji določa ustaljene opredelitve, merila in postopke za koregulacijo in samoregulacijo. Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov.

(27) V Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu o bolj oblikovanih predpisih za rast in delovna mesta v Evropski uniji je Komisija poudarila, da je treba predvideti podrobno analizo o ustreznem pristopu oblikovanja predpisov, zlasti glede tega, ali je za določeni sektor in problem primernejša zakonodaja ali druge možnosti, kot so koregulacija ali samoregulacija. Medinstitucionalni sporazum o boljši zakonodaji določa ustaljene opredelitve, merila in postopke za koregulacijo in samoregulacijo. Izkušnje so pokazale, da lahko instrumenti koregulacije in samoregulacije v skladu z različnimi pravnimi tradicijami držav članic igrajo pomembno vlogo pri doseganju visoke ravni varstva potrošnikov. ***Izdajatelji programov, ki predvajajo kratke odlomke, morajo imeti možnost opraviti večkratne izbire iz danega programa. Države članice lahko sprejmejo dodatne določbe o pravici do predvajanja kratkih odlomkov, na primer:***

- prepoved uveljavitve te pravice pred zaključkom zadevnega dogodka;***
- določitev roka za uporabo kratkega posnetka (npr. največ 36 ur po zaključku zadevnega dogodka);***
- prepoved odstranitve logotipa ali drugih simbolov gostitelja izdajatelja televizijskih programov;***
- ustrezno plačilo imetnika pravic za oddajanje v skladu z veljavno zakonodajo o avtorskih pravicah. Pravica čezmejnega dostopa do podatkov velja samo, če je potrebno; če je nek drug izdajatelj televizijskih programov v isti državi članici pridobil izključne pravice za zadevni dogodek, je treba za dostop zaprositi njega.***

Or. pl

Obrazložitev

Namen je pojasniti, da je lahko pri izbiri kratkih odlomkov iz pomembnih dogodkov za prenašanje vključenih več odlomkov iz enega programa, kar pa ni razvidno iz prve različice predloga spremembe.

Predlog spremembe, ki ga vloga Karsten Friedrich Hoppenstedt

Predlog spremembe 160

UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, **morajo** izdajatelji televizijskega programa, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in posrednikom, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev **ob upoštevanju izključnih pravic**. **Takšne pogoje** je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, **države članice zagotovijo, da** izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in posrednikom, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev. **V primeru, ko izdajatelji televizijskega programa predvajajo kratke odlomke, se lahko ustrezno upošteva izključne pravice tako, da se imetnikom pravic izplača ustrezno nadomestilo.** **Pogoje** je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund; **v primeru organiziranih dogodkov se jih ne sme predvajati, dokler prvotni izdajatelj televizijskega programa ni imel priložnosti, da jih sam predvaja; uničiti jih je treba 36 ur po koncu prireditve ali dogodka in navajati morajo vir.** **Če izdajatelj televizijskega programa predvaja kratke odlomke, mora plačati ustrezno nadomestilo tistim, ki imajo izključne pravice.**

Obrazložitev

Pravico do oddajanja kratkih odlomkov je treba uporabljati na isti podlagi po vsej Skupnosti za vse države članice EU, da se zagotovi prost čezmejni pretok informacij. Pravila za oddajanje teh kratkih odlomkov morajo temeljiti na členu 9 Konvencije Sveta Evrope o čezmejni televiziji.

Nazadnje mora biti povsem jasno izraženo, da so izdajatelji televizijskega programa dolžni plačati ustrezno nadomestilo imetnikom pravic, katerih zakonite pravice so bile oškodovane.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Karin Resetarits

Predlog spremembe 161
UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji televizijskega programa, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim **izdajateljem televizijskega programa** in posrednikom, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave **splošnih** informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih **in** nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim **avdiovizualni medijskih storitev** in posrednikom, če delujejo v imenu **avdiovizualnih medijskih storitev**, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave **aktualnih** informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih, nediskriminacijskih **in preglednih** pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund. **Odlomki morajo biti predvajani po zaključku dogodka, in sicer v roku 24 ur. Po preteku tega obdobja se odlomka ne sme ponujati, predvajati ali nadalje obdelovati.**

Obrazložitev

Pogoji morajo biti pregledni za vse, ki zaprosijo za pravico do predvajanja kratkih odlomkov. Zadevni kratki odlomki morajo biti vzeti iz aktualnih informativnih oddaj in izraz "aktualen" je treba natančno opredeliti in časovno omejiti, da se prepreči morebitne zlorabe pravice.

Predlog spremembe, ki ga vloga Mary Honeyball

Predlog spremembe 162

UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, **morajo** izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, **dovoliti drugim izdajateljem** televizijskega programa **in posrednikom, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic.** Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. **Običajno velja, da takšni** kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, **ne smejo prikrajšati drugih izdajateljev** televizijskega programa **za poštene, razumne in nediskriminacijske pogoje ob ustreznem upoštevanju izključnih pravic za namene splošnih informativnih oddaj za linearne storitve, ne pa za namene zabavnih programov.** Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. **Takšni** kratki odlomki:

- ne smejo biti daljši od 90 sekund,
- **se ne prenesejo pred zaključkom dogodka,**
- **se ne predvajajo več kot 24 ur po dogodku,**
- **se ne uporabijo za vzpostavitev javnega arhiva,**
- **nimajo odstranjenega logotipa ali katerega koli drugega simbola gostitelja izdajatelja televizijskega programa ali**
- **se ne uporabijo v nelinearnih storitvah.**

Pravica do čezmejnega dostopa do poročil se lahko uveljavlja le, če je to potrebno; zato je treba v primeru, ko drug izdajatelj televizijskega programa v isti državi članici zahteva izključne pravice za prenos zadevnega dogodka, za dostop prositi tega izdajatelja televizijskega programa;

Or. en

Obrazložitev

Pomembno je, da se posrednikom prepereči, da bi uporabili kratke odlomke v komercialne namene, kar bi vodilo v oblikovanje sekundarnega trga za poročila. Namen predloga spremembe je tudi uskladiti navedbe dogodka v poročilih in spremeniti časovno obdobje, v katerem je take odlomke mogoče uporabiti, iz 36 na 24 ur v skladu s sedanjo prakso.

Predlog spremembe, ki ga vloga Emine Bozkurt

Predlog spremembe 163 UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in posrednikom, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka ***velikega*** javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in posrednikom, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagata Henri Weber in Catherine Trautmann

Predlog spremembe 164
UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in posrednikom, **če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa**, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka **velikega** javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in posrednikom, **npr. tiskovnim agencijam, ki jih izrecno pooblastijo za prenos tega dogodka**, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund. **Pravica do čezmejnega dostopa do podatkov se lahko uveljavlja le, če je potrebno; tako velja, da če v isti državi članici drug izdajatelj televizijskih programov zahteva izključne pravice za prenos zadevnega dogodka, je treba v skladu s tem za dostop do dogodka prositi tega izdajatelja.**

Or. fr

Obrazložitev

Pour ne pas créer de confusion, il est nécessaire de préciser dans l'article que les intermédiaires ont le droit d'accès au signal lorsqu'ils agissent pour le compte des radiodiffuseurs pour une manifestation donnée.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 165
UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in **posrednikom**, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. **Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.**

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka **velikega** javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in **tiskovnim agencijam**, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke le za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. **Pravica do čezmejnega dostopa do poročil, ki je omejena na linearne storitve in za katero veljajo posebni pogoji, se lahko uveljavlja le, če je to potrebno; če je v isti državi članici drug izdajatelj televizijskega programa pridobil izključno pravico za prenos zadevnega dogodka, je treba za dostop do dogodka prositi tega izdajatelja;**

Or. en

Obrazložitev

Pojasnilo, da je treba pravico do prenosa kratkih informativnih poročil izvajati po vsej EU.

Predlog spremembe, ki ga vloga Hannu Takkula

Predlog spremembe 166
UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo **izdajatelji televizijskega programa, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in posrednikom, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa**, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, **in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice.** Običajno **velja, da takšni kratki odlomki** ne smejo biti daljši od 90 sekund.

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo **imeti izdajatelji televizijskega programa, ki imajo dejavnost registrirano v določeni državi članici, pravico**, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj. Običajno **je treba dostop do kratkih odlomkov omogočiti na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev v zameno za primerno plačilo ob upoštevanju izključnih pravic in dolžine odlomkov, ki** ne smejo biti daljši od 90 sekund.

Or. en

Obrazložitev

Zaradi usklajenosti s prejšnjim predlogom spremembe člena 3(b) je treba odgovarjajočo uvodno izjavo ustrezno spremeniti.

Predlog spremembe, ki ga vloga Manolis Mavrommatis

Predlog spremembe 167
UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji televizijskega programa, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in posrednikom, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji televizijskega programa, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa in posrednikom, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund ***in predvajani pred iztekom časovnega obdobja 24 ur po dogodku.***

Or. el

Obrazložitev

Zaščita izključnih pravic.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ivo Belet

Predlog spremembe 168
UVODNA IZJAVA 27

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji televizijskega programa, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa *in posrednikom, če delujejo v imenu izdajateljev televizijskega programa*, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.

(27) Zaradi zaščite temeljne pravice do prejemanja informacij in zagotavljanja celostnega in ustreznega varstva interesov gledalcev v Evropski uniji, morajo izdajatelji, ki imajo izključne pravice prenosa dogodka javnega interesa, dovoliti drugim izdajateljem televizijskega programa, da uporabijo kratke odlomke za namene priprave splošnih informativnih oddaj, in sicer na podlagi pravičnih, razumnih in nediskriminacijskih pogojev ob upoštevanju izključnih pravic. Takšne pogoje je treba pravočasno sporočiti pred dogodkom javnega interesa, da imajo drugi dovolj časa za uveljavljanje takšne pravice. Običajno velja, da takšni kratki odlomki ne smejo biti daljši od 90 sekund.

Or. nl

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michl Ebner

Predlog spremembe 169
UVODNA IZJAVA 28

(28) *Nelinearne* storitve *se razlikujejo od linearnih po izbiri in nadzoru, ki ju ima uporabnik, ter po vplivu, ki ga imajo na družbo.* To upravičuje lažjo ureditev nelinearnih storitev, ki morajo biti skladne samo z osnovnimi pravili iz členov 3c do 3h.

(28) *Linearne* storitve *oziroma storitve razširjanja televizijskih programov so zaradi vrste razlogov (zlasti omejenega števila kanalov za oddajanje in s tem omejenega obsega programov ter specifičnega družbenega vpliva niza avdiovizualnih programov, ki se oddajajo po programski shemi, na katero uporabnik nima vpliva in ki ne doseže širokega občinstva) navadno omejene z zahtevami podeljevanja dovoljenj, nadzorom regulativnih organov itd. in imajo že po tradiciji manj koristi od načela svobode tiska in pravice do izražanja mnenja kot drugi mediji. Glede na postopno upadanje pičlega števila kanalov za oddajanje, ustrezno povečanje in raznolikost ponujane niza vsebin in vedno manjšega družbenega vpliva posameznih programov je primerno razmisliti, v kolikšni meri je mogoče ohranjati izjemne omejitve pri zakonskem urejanju razširjanja programskih vsebin. V vsakem primeru se strožjega regulativnega sistema, ki se uporablja za razširjanje programskih vsebin, ne sme delno prenašati na druge medije, na primer na nelinearne avdiovizualne medijske storitve, kjer sredstev za oddajanje ne primanjkuje, ki uporabniku ponujajo možnosti izbire in nadzora, kar zmanjšuje njihov vpliv na družbo v celoti. To upravičuje in zahteva lažjo ureditev nelinearnih storitev, ki morajo biti skladne samo z osnovnimi pravili iz členov 3c do 3h.*

Or. de

Obrazložitev

Evropska kultura in demokracija sta utemeljeni s pravico do izražanja mnenja in svobodo tiska, ki sta zagotovljeni po stoletjih boja. Enako velja za raznolikost in konkurenčni položaj medija. V osnovi ta pravica pomeni pravico do svobodnega izražanja, tisti, ki jo uveljavljajo, pa so posledično pravno odgovorni na podlagi veljavne splošne zakonodaje. Načeloma velja za vse medije, doslej pa je bilo izvzeto le razširjanje programov, ki velja za izjemo in vanj nenehno posega država z nadzorom uradnih organov nad programskimi vsebinami in z

zahtevami podeljevanja dovoljenj, pa tudi posebnih omejitev za sporočila politične narave. Televizijska direktiva je doslej upoštevala potrebo po omejevanju te omejevalne vrste zakonskega urejanja televizije in na ta način spoštovala svobodo drugih medijev. Še naprej je treba podpirati to svobodo, ko se bo področje uporabe direktive razširilo preko razširjanja programskih vsebin.

Razlike med nelinearnimi in linearnimi avdiovizualnimi medijskimi storitvami je treba jasno opredeliti. Obenem je treba ohraniti načelo tehnološke nevtralnosti, pomen katerega je poudarila Komisija sama. Ponavljajoče se zanke se vsakih nekaj minut ponovijo, zato ima uporabnik možnost, da se sam odloči, kje in kako bo zahteval izbrano vsebino. V skladu z raziskavo, ki jo je Komisija sama izvedla, je treba vse storitve na zahtevo opredeliti kot nelinearne storitve.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Karsten Friedrich Hoppenstedt

Predlog spremembe 174
UVODNA IZJAVA 28

(28) Nelinearne storitve se razlikujejo od linearnih po izbiri in nadzoru, ki ju ima uporabnik, ter po vplivu, ki ga imajo na družbo. To upravičuje lažjo ureditev nelinearnih storitev, ki morajo biti skladne samo z osnovnimi pravili iz členov 3c do 3h.

(28) Nelinearne storitve se razlikujejo od linearnih po izbiri in nadzoru, ki ju ima uporabnik, ter po vplivu, ki ga imajo na družbo. To upravičuje lažjo ureditev nelinearnih storitev, ki morajo biti skladne samo z osnovnimi pravili iz členov 3c do 3h. **Razširjanje televizijskih programskih vsebin - to je linearne storitve - trenutno vključuje zlasti analogno in digitalno televizijo, neposredne prenose, spletno razširjanje programskih vsebin in približek videa na zahtevo, medtem ko je, na primer, video na zahtevo, ena od (nelinearnih) storitev na zahtevo.**

Or. de

Obrazložitev

Treba je podrobno navesti primere kot vodila in upoštevati razmejitve med razširjanjem televizijskih programov in storitvami na zahtevo. Seznam ni popoln, da se zagotovi nadaljevanje veljavnosti predpisov.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 170

UVODNA IZJAVA 28

(28) Nelinearne storitve se razlikujejo od linearnih po izbiri in nadzoru, ki ju ima uporabnik, ter po vplivu, ki ga imajo na družbo. ***To upravičuje lažjo ureditev nelinearnih storitev, ki morajo biti skladne samo z osnovnimi pravili iz členov 3c do 3h.***

(28) Nelinearne storitve se razlikujejo od linearnih po izbiri in nadzoru, ki ju ima uporabnik, ter po vplivu, ki ga imajo na družbo, ***kot tudi po najbolje uporabljenih mehanizmih za uresničevanje ciljev javne politike. Tržišče za take storitve je v zgodnji fazi razvoja in njegovega nadaljnega razvoja ni mogoče zanesljivo predvideti. Zato je primerno, da so nelinearne storitve kot „storitve informacijske družbe“ še naprej zajete v direktivo o elektronskem poslovanju in da se spodbuja samoregulacija, s čimer bodo izpolnjeni cilji javne politike, kot je varstvo potrošnikov, mladoletnikov in ranljivih manjšin.***

Or. en

Obrazložitev

Nelinearne storitve so že urejene z direktivo o elektronskem poslovanju. Dodatni okvir predpisov o tem novo nastajajočem sektorju bi lahko bil škodljiv in nepotreben, saj sta splošna zakonodaja in samoregulacija učinkovita, na primer, na področju varstva mladoletnikov in preprečevanja hujskanja k sovraštvu.

Predlog spremembe, ki ga vloga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 171
UVODNA IZJAVA 28

(28) Nelinearne storitve se razlikujejo od linearnih po izbiri in nadzoru, ki ju ima uporabnik, ter po vplivu, ki ga imajo na družbo. To upravičuje lažjo ureditev nelinearnih storitev, ki morajo biti skladne samo z osnovnimi pravili iz členov 3c do 3h.

(28) Nelinearne storitve se razlikujejo od linearnih po izbiri in nadzoru, ki ju ima uporabnik, ter ***posledično*** po vplivu, ki ga imajo na družbo. To upravičuje lažjo ureditev nelinearnih storitev, ki morajo biti skladne samo z osnovnimi pravili iz členov 3c do 3h.

Or. es

Obrazložitev

Nelinearne storitve omogočajo uporabnikom večji nadzor nad vsebino, zato imajo manjši vpliv na družbo kot linearne storitve. Zaradi tega menimo, da je bolj primerno, če rečemo, da je vpliv nelinearnih storitev na družbo odvisen od možnosti izbire, ki jo ima uporabnik.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 172
UVODNA IZJAVA 28

(28) Nelinearne storitve se razlikujejo od linearnih po izbiri in nadzoru, ki ju ima uporabnik, ter po vplivu, ki ga imajo na družbo. To upravičuje lažjo ureditev nelinearnih storitev, ki morajo biti skladne samo z osnovnimi pravili iz členov 3c do **3h**.

(28) Nelinearne storitve se razlikujejo od linearnih po izbiri in nadzoru, ki ju ima uporabnik, ter po vplivu, ki ga imajo na družbo. To upravičuje lažjo ureditev nelinearnih storitev, ki morajo biti skladne samo z osnovnimi pravili iz členov 3c do **3g**. ***Za linearne avdiovizualne medijske storitve ali televizijske programske vsebine, ki jih neposredno ali s časovnim zamikom ponuja ponudnik medijskih storitev kot nelinearne storitve, velja, da so zahteve direktive v zvezi z linearnim predvajanjem izpolnjene.***

Or. en

Obrazložitev

Pojasnjuje predhodne ureditve v okviru te direktive in navaja ureditev, ki velja za nelinearne storitve, ki ne vključuje omejitev standardizacije in promocijskega prikazovanja izdelkov, ki so v nelinearnem okolju brez pomena.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie-Hélène Descamps

Predlog spremembe 173
UVODNA IZJAVA 28

(28) Nelinearne storitve se razlikujejo od linearnih po izbiri in nadzoru, ki ju ima uporabnik, ter po vplivu, ki ga imajo na družbo. To upravičuje lažjo ureditev nelinearnih storitev, ki morajo biti skladne samo z osnovnimi pravili iz členov 3c do 3h.

(28) Nelinearne storitve se razlikujejo od linearnih po izbiri in nadzoru, ki ju ima uporabnik, ter po vplivu, ki ga imajo na družbo. To upravičuje lažjo ureditev nelinearnih storitev, ki morajo biti skladne samo z osnovnimi pravili iz členov 3c do 3h. **Za linearne avdiovizualne medijske storitve ali televizijske programe, ki jih neposredno ali s časovnim zamikom kot nelinearne storitve da na voljo ponudnik medijskih storitev, velja, da so zahteve direktive v zvezi z linearnim predvajanjem izpolnjene.**

Or. fr

Obrazložitev

Précision quant à la réglementation prioritaire dans le cadre de cette directive.

Il convient en outre de prévoir le cas des services non linéaires dans lesquels, par exemple, des séquences de publicité ont été insérées par rapport à l'émission télévisée d'origine.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mario Mauro

Predlog spremembe 175
UVODNA IZJAVA 28

(28) Nelinearne storitve se razlikujejo od linearnih po izbiri in nadzoru, ki ju ima uporabnik, ter po vplivu, ki ga imajo na družbo. To upravičuje lažjo ureditev nelinearnih storitev, ki morajo biti skladne samo z osnovnimi pravili iz členov 3c do 3h.

(28) Nelinearne storitve se razlikujejo od linearnih po **dejanski** izbiri in nadzoru, ki ju ima uporabnik, ter po vplivu, ki ga imajo na družbo. To upravičuje lažjo ureditev nelinearnih storitev, ki morajo biti **v vsakem primeru** skladne samo z osnovnimi pravili iz členov 3c do 3h, **in, kar zadeva varstvo mladoletnikov, iz člena 22.**

Or. it

Obrazložitev

Pomembno in nujno je varovati mladoletnike pred nenadzorovanim dostopom do nasilnih in pornografskih vsebin, ne glede na vrsto razpoložljivih avdiovizualnih medijskih storitev.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mary Honeyball

Predlog spremembe 176
UVODNA IZJAVA 29

(29) Zaradi posebne narave avdiovizualnih medijskih storitev, zlasti vpliva teh storitev na oblikovanje mnenja ljudi, je nujno, da uporabniki natančno vedo, kdo je odgovoren za vsebino teh storitev. Zato je pomembno, da države članice zagotovijo, da **ponudniki medijskih storitev omogočijo preprost, neposreden in trajen dostop do informacij o tem, kdo je odgovorni urednik**. Vsaka država članica določi praktične podrobnosti o načinu izpolnjevanja tega cilja brez poseganja v katere koli druge določbe zakonodaje Skupnosti.

(29) Zaradi posebne narave avdiovizualnih medijskih storitev, zlasti vpliva teh storitev na oblikovanje mnenja ljudi, je nujno, da uporabniki natančno vedo, kdo je odgovoren za vsebino teh storitev. Zato je pomembno, da države članice zagotovijo, da **imajo uporabniki dostop do informacije o načinih izvajanja uredniške odgovornosti za vsebino in o tem, kdo jo izvaja**. Vsaka država članica določi praktične podrobnosti o načinu izpolnjevanja tega cilja brez poseganja v katere koli druge določbe zakonodaje Skupnosti.

Or. en

Obrazložitev

It is increasingly difficult to identify a single player in the media value chain which does not exercise some degree of editorial judgment, either in aggregating content or in filtering it out. As the definition of a single editorial control becomes elusive, obligations on Member States to ensure transparency should be affirmed in a general way.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Henri Weber

Predlog spremembe 177
UVODNA IZJAVA 30

(30) V skladu z načelom sorazmernosti so ukrepi iz te direktive strogo omejeni na najnujnejše, ki je potrebno za uresničitev cilja o ustreznem delovanju notranjega trga. Kadar je potrebno ukrepanje na ravni Skupnosti in da se zagotovi območje, ki je, kar zadeva avdiovizualne medijske storitve, dejansko brez notranjih meja, mora Direktiva zagotoviti visoko stopnjo zaščite ciljev splošnega interesa, zlasti varstvo mladoletnikov in človekovega dostojanstva.

(30) V skladu z načelom sorazmernosti so ukrepi iz te direktive strogo omejeni na najnujnejše, ki je potrebno za uresničitev cilja o ustreznem delovanju notranjega trga **in spoštovanja pravic, vrednot in svoboščin, na katerih je bila zgrajena Evropska unija.** Kadar je potrebno ukrepanje na ravni Skupnosti in da se zagotovi območje, ki je, kar zadeva avdiovizualne medijske storitve, dejansko brez notranjih meja, mora Direktiva zagotoviti visoko stopnjo zaščite ciljev splošnega interesa, zlasti varstvo mladoletnikov, **ranljivih ali invalidnih oseb, človekovega dostojanstva, potrošnikov in javnega zdravja.**

Or. fr

Obrazložitev

Il convient de mettre en regard fonctionnement du marché intérieur et respect des droits, valeurs et libertés. A cet égard, la protection des personnes les plus vulnérables doit être réaffirmée.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 178
UVODNA IZJAVA 30

(30) V skladu z načelom sorazmernosti so ukrepi iz te direktive strogo omejeni na najnujnejše, ki je potrebno za uresničitev cilja o ustreznem delovanju notranjega trga. Kadar je potrebno ukrepanje na ravni Skupnosti in da se zagotovi območje, ki je, kar zadeva avdiovizualne medijske storitve, dejansko brez notranjih meja, mora Direktiva zagotoviti visoko stopnjo zaščite ciljev splošnega interesa, zlasti varstvo mladoletnikov in človekovega dostojanstva.

(30) V skladu z načelom sorazmernosti so ukrepi iz te direktive strogo omejeni na najnujnejše, ki je potrebno za uresničitev cilja o ustreznem delovanju notranjega trga. Kadar je potrebno ukrepanje na ravni Skupnosti in da se zagotovi območje, ki je, kar zadeva avdiovizualne medijske storitve, dejansko brez notranjih meja, mora Direktiva zagotoviti visoko stopnjo zaščite ciljev splošnega interesa, zlasti varstvo mladoletnikov in človekovega dostojanstva, **kakor tudi kulturne raznolikosti v skladu s Konvencijo o zaščiti in spodbujanju raznolikosti kulturnega izražanja, sprejeti na splošni konferenci Unesca 20. oktobra 2005.**

Obrazložitev

V ureditvi avdiovizualnih medijskih storitev je treba upoštevati tudi zaščito kulturne raznolikosti v skladu s Konvencijo o zaščiti in spodbujanju raznolikosti kulturnega izražanja, sprejeta na splošni konferenci Unesca 20. oktobra 2005.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mario Mauro

Predlog spremembe 179

UVODNA IZJAVA 31

(31)Zakonodajalce, industrijo in starše še vedno skrbi škodljiva vsebina in ravnanje pri avdiovizualnih medijskih storitvah. Pojavili se bodo tudi novi izzivi, zlasti v zvezi z novimi platformami in novimi izdelki. Zato je treba uvesti pravila za zaščito duševnega, moralnega in telesnega razvoja mladoletnikov ter človekovega dostojanstva pri vseh avdiovizualnih medijskih storitvah *in* avdiovizualnih komercialnih sporočilih.

(31)Zakonodajalce, industrijo in starše še vedno skrbi škodljiva vsebina in ravnanje pri avdiovizualnih medijskih storitvah. ***Temu primerno bi bilo treba izobraziti ne samo mladoletnike, ampak tudi njihove starše, učitelje in pedagoge, da bodo kar najbolje uporabljali vse medije, zlasti avdiovizualne medijske storitve, ne glede na obliko razširjanja.*** Pojavili se bodo tudi novi izzivi, zlasti v zvezi z novimi platformami in novimi izdelki. Zato je treba uvesti pravila za zaščito duševnega, moralnega in telesnega razvoja mladoletnikov ter človekovega dostojanstva pri vseh avdiovizualnih medijskih storitvah, avdiovizualnih komercialnih sporočilih, ***v reklamnih oglasih, pri televizijski prodaji, pri sponzorstvu, pri promocijskem prikazovanju izdelkov in v vseh drugih tehnično izvedljivih oblikah.***

Or. it

Obrazložitev

Tehnološki napredek povzroča nujno potrebo po izobraževanju ne samo mladoletnikov in njihovih staršev, temveč tudi in še zlasti profesorjev in pedagogov, da zaradi svoje izobraževalne vloge v družbi ustrezno uporabljajo medije in še posebej avdiovizualne medijske storitve, ne glede na obliko razširjanja.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Henri Weber

Predlog spremembe 180
UVODNA IZJAVA 31

(31) Zakonodajalce, industrijo **in** starše še vedno skrbi škodljiva vsebina in ravnanje pri avdiovizualnih medijskih storitvah. Pojavili se bodo tudi novi izzivi, zlasti v zvezi z novimi platformami in novimi izdelki. Zato je treba uvesti pravila za zaščito duševnega, moralnega in telesnega razvoja mladoletnikov ter človekovega dostojanstva pri vseh avdiovizualnih medijskih storitvah in avdiovizualnih komercialnih sporočilih.

(31) Zakonodajalce, industrijo, starše **in nevladne organizacije** še vedno skrbi škodljiva vsebina in ravnanje pri avdiovizualnih medijskih storitvah. Pojavili se bodo tudi novi izzivi, zlasti v zvezi z novimi platformami in novimi izdelki. Zato je treba uvesti pravila za zaščito duševnega, moralnega in telesnega razvoja mladoletnikov, **ranljivih ali invalidnih oseb** ter človekovega dostojanstva pri vseh avdiovizualnih medijskih storitvah in avdiovizualnih komercialnih sporočilih.

Or. fr

Obrazložitev

Il convient de reconnaître, dans ce considérant, l'importance du travail des organisations intergouvernementales dans le domaine de la protection des personnes les plus vulnérables.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 181
UVODNA IZJAVA 31

(31) Zakonodajalce, industrijo in starše še vedno skrbi škodljiva vsebina in ravnanje pri avdiovizualnih medijskih storitvah. Pojavili se bodo tudi novi izzivi, zlasti v zvezi z novimi platformami in novimi izdelki. Zato je treba **uvesti pravila za zaščito duševnega, moralnega in telesnega razvoja** mladoletnikov ter **človekovega dostojanstva** pri vseh avdiovizualnih medijskih storitvah in avdiovizualnih komercialnih sporočilih.

(31) Zakonodajalce, industrijo in starše še vedno skrbi škodljiva vsebina in ravnanje pri avdiovizualnih medijskih storitvah. Pojavili se bodo tudi novi izzivi, zlasti v zvezi z novimi platformami in novimi izdelki. Zato je treba **zaščititi duševni, moralni in telesni razvoj** mladoletnikov ter **človekovo dostojanstvo** pri vseh avdiovizualnih medijskih storitvah in avdiovizualnih komercialnih sporočilih. **Predpisi EU ali nacionalni predpisi za doseganje potrebne ravni takega varstva bodo sprejemljivi le v primeru, ko običajno pravno varstvo ne bo na voljo in ne bo onemogočalo prevladujočega izvajanja na čela države izvora.**

Or. en

Obrazložitev

Splošna zakonodaja mora zagotoviti varstvo pred takšno vrsto zlorabe. Če to ni zagotovljeno, morajo nacionalni regulativni organi ustrezno ukrepati, vendar mora pri tem vedno prevladati načelo države izvora.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Karin Resetarits

Predlog spremembe 182
UVODNA IZJAVA 31 A (novo)

(31a) Države članice morajo zagotoviti, da njihovi nacionalni učni načrti in študijski programi nadaljnjega izobraževanja poskrbijo za kritično presojo medijev.

Or. de

Obrazložitev

Odnos naših državljanov do medijev mora biti zrel in poučen, saj sicer ne bo mogoče obvladati učinkov eksplozije medijev, ki jih prinaša digitalizacija. Kakršno koli upanje na možnost samoregulacije ali koregulacije temelji na predpostavki, da so državljani izurjeni v uporabi medijev, poznajo njihovo delovanje, vedo, kaj lahko počnejo in katere interese zastopajo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 183
UVODNA IZJAVA 32

(32) Ukrepi, sprejeti za varstvo mladoletnikov in človekovega dostojanstva, morajo biti pazljivo usklajeni s temeljno pravico do svobodnega izražanja, kot je določena v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah. Cilj teh ukrepov mora biti zato zagotovitev ustrezne ravni zaščite mladoletnikov, zlasti v zvezi z *nelinearnimi* storitvami, ne pa prepoved vsebin za odrasle kot takšnih.

(32) Ukrepi, sprejeti za varstvo mladoletnikov in človekovega dostojanstva, morajo biti pazljivo usklajeni s temeljno pravico do svobodnega izražanja, kot je določena v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah. Cilj teh ukrepov mora biti zato zagotovitev ustrezne ravni zaščite mladoletnikov, zlasti v zvezi z *linearnimi* storitvami, ne pa prepoved vsebin za odrasle kot takšnih.

Or. en

Obrazložitev

Direktiva mora urejati linearne in ne nelinearne storitve.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mario Mauro

Predlog spremembe 184
UVODNA IZJAVA 32

(32) Ukrepi, sprejeti za varstvo mladoletnikov in človekovega dostojanstva, morajo biti pazljivo usklajeni s temeljno pravico do svobodnega izražanja, kot je določena v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah. Cilj teh ukrepov ***mora biti zato*** zagotovitev ustrezne ravni zaščite mladoletnikov, zlasti v zvezi z nelinearnimi storitvami, ***ne pa prepoved vsebin za odrasle kot takšnih.***

(32) Ukrepi, sprejeti za varstvo mladoletnikov in človekovega dostojanstva, morajo biti pazljivo usklajeni s temeljno pravico do svobodnega izražanja, kot je določena v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah. ***Vendar pa mora biti*** cilj teh ukrepov zagotovitev ustrezne ravni zaščite mladoletnikov ***in človekovega dostojanstva,*** zlasti v zvezi z nelinearnimi storitvami, ***tako v skladu s členom 1 Listine o temeljnih pravicah Evropske unije, ki priznava nedotakljivost človekovega dostojanstva in določa, da ga je treba spoštovati in varovati, kot s členom 24 iste listine, ki določa, da imajo mladoletniki pravico do varstva in potrebne nege za svoje dobro počutje, in da so v vseh dejanjih v zvezi z mladoletniki, ne glede na to, ali jih izvedejo javni organi ali zasebne ustanove, najpomembnejši višji interesi mladoletnikov.***

Or. it

Obrazložitev

Načela varstva mladoletnikov in spoštovanja človekovega dostojanstva so temelj vseh nacionalnih ali mednarodnih instrumentov za varstvo temeljnih pravic. Ta načela, ki jih poleg Listine Evropske unije o temeljnih pravicah določa tudi Konvencija o otrokovih pravicah, ki jo je generalna skupščina Združenih narodov sprejela leta 1989, predstavljajo cilje, ki naj se jih uresniči s spoštovanjem teh pravic.

Drugi vidik predvidenega predloga spremembe temelji na tehtanju prvotnih interesov mladoletnikov v zvezi s sistemi, ki jih uporabljajo izdajatelji, ki morajo biti ustrezno prirejeni, da izključujejo možnost ogleda za mladoletnike.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Henri Weber

Predlog spremembe 185
UVODNA IZJAVA 32

(32) Ukrepi, sprejeti za varstvo mladoletnikov in človekovega dostojanstva, morajo biti pazljivo usklajeni s temeljno pravico do svobodnega izražanja, kot je določena v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah Cilj teh ukrepov mora biti zato zagotovitev ustrezne ravni zaščite mladoletnikov, zlasti v zvezi z nelinearnimi storitvami, ne pa prepoved vsebin za odrasle kot takšnih.

(32) Ukrepi, sprejeti za varstvo mladoletnikov in človekovega dostojanstva, morajo biti pazljivo usklajeni s temeljno pravico do svobodnega izražanja, kot je določena v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah Cilj teh ukrepov mora biti zato zagotovitev ustrezne ravni zaščite mladoletnikov, zlasti v zvezi z nelinearnimi storitvami, ***zlasti z uvedbo obveznosti, da se pred predvajanjem programov jasno opozori na njihove posebnosti***, ne pa prepoved vsebin za odrasle kot takšnih.

Or. fr

Obrazložitev

Un juste équilibre doit être trouvé entre la nécessaire protection des mineurs et le droit fondamental à la liberté d'expression.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michl Ebner

Predlog spremembe 186
UVODNA IZJAVA 33

(33) ***Nobena določba*** te direktive, ki zadeva varstvo mladoletnikov in javnega reda, ne zahteva nujno, da je treba zadevne ukrepe izvajati s predhodnim nadzorom avdiovizualnih medijskih storitev.

(33) ***Določbe*** te direktive, ***zlasti tiste, ki zadevajo*** varstvo mladoletnikov in javnega reda, ***ne prepovedujejo državam članicam, da ne bi uporabljale vseh svojih ustavnih načel, zakonodajnih določb in pravnih načel v zvezi s svobodo izražanja in svobodo medijev. Pri izvajanju določb te direktive se nikakor ne sme zahtevati predhodnega nadzora nad avdiovizualnimi medijskimi storitvami, ta je lahko v interesu svobode izražanja in svobode medijev le izreden ukrep.***

Or. de

Obrazložitev

Restrictions on content which limit freedom of expression and media freedom, and the

regulatory measures required for that purpose, must not go further than permitted by the principles of freedom of expression and freedom of the media enshrined in the Member States' constitutional and legislative provisions. For example, if, as in many Member States, prior control of the content of the media is strictly prohibited as a form of censorship and there are additional restrictions on State supervision, these must be respected by the directive. This should be understood from the statement in Article 3(2) of the Commission proposal to the effect that Member States shall comply with the directive by appropriate means 'within the framework of their legislation'.

The Commission proposal is ambiguous to the extent that, by omitting to include an unconditional duty in European law as regards prior control of audiovisual media services, it implies that any such prior control with regard to audiovisual media services is admissible under European law. Yet Article 4(1) of the directive on electronic communications, whose scope may not be restricted or undermined by the present directive, but on the contrary should be incorporated (see proposed amendments to Recital 12 and to Article 3(1)), prohibits authorising procedures and measures having an equivalent effect also in relation to the pursuit of the activity of providing non-linear audiovisual media services, thereby prohibiting prior control which would have that effect (see Recital 12). Furthermore, freedom of opinion and media freedom are crucially important for any free and democratic society as a means of safeguarding individuals' personal development and as a prerequisite for the democratic development of the people's will. It should be assumed, therefore, that many means of exercising prior control over media content, such as censorship in particular, are incompatible with the fundamental principles of European law, and not only should not be required by secondary European media law, but must be proscribed. Because the principle of freedom of opinion, the press and the media means that items are first published, freely and on the responsibility of the person concerned, and are only subject to legal control subsequently and to the extent that they are bound by the law of the land. So European law should not, therefore, endorse prior control as a general measure.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sarah Ludford

Predlog spremembe 187
UVODNA IZJAVA 33

(33) Nobena določba te direktive, **ki zadeva varstvo mladoletnikov in javnega reda**, ne zahteva nujno, da je treba zadevne ukrepe izvajati s predhodnim nadzorom avdiovizualnih medijskih storitev.

(33) Nobena določba te direktive ne zahteva nujno, da je treba zadevne ukrepe izvajati s predhodnim nadzorom avdiovizualnih medijskih storitev. **Države članice se spodbuja k uvedbi sistemov samoregulacije in/ali koregulacije.**

Or. en

Obrazložitev

Koregulacija in samoregulacija sta učinkoviti sredstvi varstva potrošnikov na številnih področjih in bi morali biti v direktivi izrecno priznani.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ivo Belet

Predlog spremembe 188
UVODNA IZJAVA 33

(33) Nobena določba te direktive, ki zadeva varstvo mladoletnikov in javnega reda, ne zahteva nujno, da je treba zadevne ukrepe izvajati s predhodnim nadzorom avdiovizualnih medijskih storitev.

(33) Nobena določba te direktive, ki zadeva varstvo mladoletnikov in javnega reda, ne zahteva nujno, da je treba zadevne ukrepe izvajati s predhodnim nadzorom avdiovizualnih medijskih storitev, ***niti ne upravičuje takega nadzora.***

Or. nl

Predlog spremembe, ki ga vlaga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 189
UVODNA IZJAVA 33

(33) Nobena določba te direktive, ki zadeva varstvo mladoletnikov in javnega reda, ne zahteva nujno, da je treba zadevne ukrepe izvajati s predhodnim nadzorom avdiovizualnih medijskih storitev.

(33) Nobena določba te direktive, ki zadeva varstvo mladoletnikov in javnega reda, ne zahteva nujno, da je treba zadevne ukrepe izvajati s predhodnim nadzorom avdiovizualnih medijskih storitev. ***Države članice je treba spodbujati k uvedbi sistemov koregulacije in samoregulacije.***

Or. es

Obrazložitev

Treba je dati jasno vedeti, da je namen te direktive spodbujanje zamisli, da je treba do konca izkoristiti možnosti samoregulacije in koregulacije, preden se uporabi možnost reguliranja s strani držav članic.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Helga Trüpel

Predlog spremembe 190

UVODNA IZJAVA 33

(33) Nobena določba te direktive, ki zadeva varstvo mladoletnikov in javnega reda, ne zahteva **nujno**, da je treba zadevne ukrepe izvajati s predhodnim nadzorom avdiovizualnih medijskih storitev.

(33) Nobena določba te direktive, ki zadeva varstvo mladoletnikov in javnega reda, ne zahteva, da je treba zadevne ukrepe izvajati s predhodnim nadzorom avdiovizualnih medijskih storitev.

Or. en

Obrazložitev

Predhodni nadzor mora biti izjema.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 191
UVODNA IZJAVA 34

(34) Člen 151(4) Pogodbe zahteva, da Skupnost pri svoji dejavnosti na podlagi določb te Pogodbe upošteva kulturne vidike, zlasti zato, da se spoštuje in spodbuja raznolikost kultur.

(34) Člen 151(4) Pogodbe zahteva, da Skupnost pri svoji dejavnosti na podlagi določb te Pogodbe upošteva kulturne vidike, zlasti zato, da se spoštuje in spodbuja raznolikost kultur **in jezikov ter medsebojno razumevanje**.

Or. en

Obrazložitev

Zaščita in spodbujanje kulturne raznolikosti lahko prispevata k medkulturnemu dialogu in boljšemu medsebojnemu razumevanju z odpravljanjem predsodkov, ki so ponavadi glavni vzroki današnjih sporov. To je ključnega pomena za mirnejše sobivanje.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 192
UVODNA IZJAVA 35

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del in tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del, ki jih predlagajo take storitve.

črtano

Or. es

Obrazložitev

Ker pri nelinearnih storitvah vsebino izbira potrošnik, bi bilo najbolj smiselno, da bi ponudbo teh vsebin pogojevalo povpraševanje in ne sistem kvot.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 193
UVODNA IZJAVA 35

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del in tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. ***V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v učinkoviti potrošnji uporabnikov evropskih del, ki jih predlagajo take storitve.***

(35) Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami.

Or. en

Obrazložitev

Nelinearne storitve ne smejo biti zajete v področje uporabe te direktive. Poleg tega je še pregledljiva za uvedbo kvot o teh novih storitvah in to lahko onemogoči njihovo specializacijo.

Predlog spremembe, ki ga vloga Karin Resetarits

Predlog spremembe 194
UVODNA IZJAVA 35

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del in tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti.

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo ***javni izdajatelji televizijskega programa,*** kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del ***tudi na področju nelinearnih storitev*** ter tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti ***z vsemi koristmi.***

Or. de

Obrazložitev

Potrošnik ima dejavno vlogo pri nelinearnih storitvah in odloča tako o vsebini kot o času ogleda, zato je uporaba kvot praviloma nesmiselna. Ker pa imajo javni izdajatelji televizijskega programa kulturno in izobraževalno poslanstvo in zato prejemajo javna sredstva, bi bilo neprimerno zahtevati od njih, da spodbujajo evropska dela tudi v svojih nelinearnih storitvah.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi in Lilli Gruber

Predlog spremembe 195
UVODNA IZJAVA 35

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, **kjer je ustrezno**, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del in del neodvisnih producentov ter tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del, ki jih predlagajo take storitve.

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del in del neodvisnih producentov ter tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(4) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del, ki jih predlagajo take storitve.

Or. it

Obrazložitev

Komisija upravičeno meni, da bo v bližnji prihodnosti prišlo do velikega porasta nelinearnih storitev. Ta rast bo s seboj prinesla velike razpoložljive finančne vire, in ponudniki tovrstnih storitev bodo morali ustrezno prispevati k evropski produkciji. Predvidevanje enakopravne porazdelitve bremen za pomoč evropski produkciji, ki neposredno vključuje nelinearne in linearne, enosmerne storitve, odraža potrebo, da ne bi nastajala konkurenčna neravnovesja med ponudniki storitev in je skladu z načelom tehnološke nevtralnosti.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Helga Trüpel, Monica Frassoni in Jean-Luc Bennahmias

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del in tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del *in* delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del, ki jih predlagajo take storitve.

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del ***ter del neodvisnih producentov*** in tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. ***Nelinearne avdiovizualne medijske storitve se lahko podpirajo in spodbujajo na primer z najnižjim zneskom, sorazmernim glede na gospodarski uspeh, z najmanjšim deležem evropskih del v katalogih avdiovizualnih medijskih storitev ali s privlačno predstavitvijo evropskih del v elektronskih sporedih programov.*** Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del *in del neodvisnih producentov* z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del *in del neodvisnih producentov ter* delež evropskih del *in del neodvisnih producentov* v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del *in del neodvisnih producentov*, ki jih predlagajo take storitve.

Or. en

Obrazložitev

Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del in del neodvisnih producentov ter tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. Nelinearne avdiovizualne medijske storitve se lahko podpirajo in spodbujajo na primer z najnižjim zneskom, sorazmernim glede na gospodarski delež, z najmanjšim deležem evropskih del v katalogih avdiovizualnih medijskih storitev ali s privlačno predstavitvijo evropskih del v elektronskih sporedih programov. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del in del neodvisnih producentov z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del in del neodvisnih producentov ter

delež evropskih del in del neodvisnih producentov v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del in del neodvisnih producentov, ki jih predlagajo take storitve.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 197
UVODNA IZJAVA 35

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del in tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del, ki jih predlagajo take storitve.

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del in tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. ***Nelinearne avdiovizualne medijske storitve se lahko spodbujajo na primer z najnižjim zneskom, sorazmernim glede na gospodarski uspeh, z najmanjšim deležem evropskih del v katalogih „videa na zahtevo“ ali s privlačno predstavitevijo evropskih del v elektronskih sporedih programov.*** Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do ***neodvisnih*** evropskih del in delež ***neodvisnih*** evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov ***neodvisnih*** evropskih del, ki jih predlagajo take storitve.

Or. en

Obrazložitev

Spodbujanju neodvisnih evropskih del je treba nameniti posebno analizo v poročilih držav članic.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Claire Gibault

Predlog spremembe 198
UVODNA IZJAVA 35

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati **produkcijo in distribucijo evropskih del in** tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del, ki jih predlagajo take storitve.

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati distribucijo **in vrednotenje evropskih vsebin ter** tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. **Nelinearne avdiovizualne medijske storitve se lahko podpirajo v obliki najnižjega zneska, sorazmernega s prihodki, najmanjšega deleža evropskih del v katalogu „videa na zahtevo“ ali privlačne predstavitve evropskih del v elektronskih sporedih programov.** Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del, ki jih predlagajo take storitve. **Omenjena poročila morajo tudi ustrezno upoštevati dela neodvisnih producentov.**

Or. fr

Obrazložitev

Ces ajouts mettent en évidence, d'une part, les possibilités de soutenir les services de médias audiovisuels non linéaires et son conformes, d'autre part, à l'obligation de faire rapport.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie-Hélène Descamps

Predlog spremembe 199
UVODNA IZJAVA 35

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del in tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del, ki jih predlagajo take storitve.

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del in tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. ***Podpora bi lahko bila v obliki najnižjega zneska, sorazmernega s prihodki, najmanjšega deleža evropskih del v katalogih „videa na zahtevo“ ali privlačne predstavitve evropskih del v elektronskih sporedih programov.*** Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del, ki jih predlagajo take storitve. ***Omenjena poročila morajo tudi ustrezno upoštevati dela neodvisnih producentov.***

Or. fr

Obrazložitev

Afin de garantir la réalisation de l'objectif de diversité culturelle à l'échelle européenne, la directive doit indiquer plus précisément quels types de mesures de soutien peuvent être prises par les Etats membres en faveur des contenus européens.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Bernat Joan i Mari

Predlog spremembe 200
UVODNA IZJAVA 35

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del in tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v učinkoviti potrošnji uporabnikov evropskih del, ki jih predlagajo take storitve.

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo **neodvisnih** evropskih del in tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem **neodvisnih** evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do **neodvisnih** evropskih del in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v učinkoviti potrošnji uporabnikov **neodvisnih** evropskih del, ki jih predlagajo take storitve.

Or. es

Obrazložitev

Okrepitev neodvisne produkcije je bilo ključno sredstvo za odpravo monopolističnega odnosa do oblikovanja programov in televizijskih blokov.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Manolis Mavrommatis

Predlog spremembe 201
UVODNA IZJAVA 35

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del in tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del, ki jih predlagajo take storitve.

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del ***in del neodvisnih producentov ter*** tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del ***in del neodvisnih producentov*** z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del ***in del neodvisnih producentov*** in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del ***in del neodvisnih producentov***, ki jih predlagajo take storitve.

Or. el

Obrazložitev

Fair competition between all elements in the audiovisual sector must be maintained and cultural multiformity protected.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 202
UVODNA IZJAVA 35

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del in tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del, ki jih predlagajo take storitve.

(35) Mogoče je, da bodo nelinearne avdiovizualne medijske storitve delno nadomestile linearne storitve. Zato morajo, kjer je ustrezno, spodbujati produkcijo in distribucijo evropskih del z ***namenitvijo posebne pozornosti evropskim delom nedomačega izvora*** in tako aktivno prispevati k spodbujanju kulturne raznolikosti, ***dojemanja evropske kulture in državljanstva ter nadnacionalnega sodelovanja med producenti in izdajatelji televizijskega programa***. Treba bo redno preverjati uporabo določb v zvezi z uveljavljanjem evropskih del z avdiovizualnimi medijskimi storitvami. V sklopu poročil iz člena 3f(3) države članice upoštevajo finančni prispevek takih storitev k produkciji in pridobitvi pravic do evropskih del in delež evropskih del v katalogu avdiovizualnih medijskih storitev in v efektivni potrošnji uporabnikov evropskih del, ki jih predlagajo take storitve.

Or. en

Obrazložitev

It is the Member States who can take measures in order to promote not only the broadcasting of European works of domestic origin, but also of European works of non-domestic origin. This could help foster the perception of a European culture and citizenship, as well as a transnational cooperation between producers and broadcasters.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi in Lilli Gruber

Predlog spremembe 203
UVODNA IZJAVA 35 A (novo)

(35a) Da se zagotovi, da dobijo evropska dela potrebno podporo, mora ta direktiva uvesti nove in učinkovite načine podpore s strani ponudnikov nelinearnih storitev. Med njimi izstopajo naložbe, ki so sorazmerne s prometom ponudnikov, predvidene minimalne kvote evropskih del v katalogih in prikaz teh del v elektronskih vodičih, da se spodbudi njihovo uporaba.

Or. it

Obrazložitev

Da bo uporaba člena 3 f učinkovita, je treba predvideti konkretne in izvedljive ukrepe za spodbujanje evropskih vsebin. Zlasti je treba spodbujati vključevanje evropskih del v kataloge ponudnikov storitev in uporabo elektronskih vodičev, ki naj zagotovi, da so ta dela vidna, hkrati pa zahtevati minimalne naložbe, sorazmerne s ponudnikovim prometom. Seznam ukrepov za spodbujanje evropske filmske produkcije bi lahko države članice uporabile kot koristen vodič, čeprav ni obvezen.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Thomas Wise

Predlog spremembe 204
UVODNA IZJAVA 35 A (novo)

(35a) "Evropska dela" je treba opredeliti kot avdiovizualne produkcije, katerih pretežna vsebina je posneta in izdana v eni ali več državah članicah, ne glede na to, ali so financirana izven EU ali znotraj nje.

Or. en

Obrazložitev

Finance is international and it is the cultural value of an audiovisual work that qualifies it as a 'European Work'.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 205

UVODNA IZJAVA 36

(36) Pri izvajanju določb iz člena 4 **črtano**
Direktive 89/552/EGS, kot je bila nazadnje
spremenjena, morajo države članice
zagotoviti, da izdajatelji televizijskega
programa vanj vključijo ustrezen delež
evropskih del, ustvarjenih v koprodukciji,
ali evropskih del nedomačega izvora.

Or. fr

Obrazložitev

Le considérant (36) laisse à penser que la directive imposerait aux Etats membres d'introduire dans leur réglementation des quotas d'œuvres européennes non nationales. Or une nouvelle contrainte réglementaire (l'actuelle directive ne prévoit aucune obligation de ce type) n'apporterait pas de solution satisfaisante en matière de circulation des œuvres européennes non nationales, celle-ci étant essentiellement tributaire de facteurs linguistiques et culturels. Enfin, imposer aux Etats membres d'introduire des contraintes de programmation aussi détaillées irait contre l'indépendance éditoriale des chaînes de télévision.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 206
UVODNA IZJAVA 36

(36) Pri izvajanju določb iz člena 4 **črtano**
Direktive 89/552/EGS, kot je bila nazadnje
spremenjena, morajo države članice
zagotoviti, da izdajatelji televizijskega
programa vanj vključijo ustrezen delež
evropskih del, ustvarjenih v koprodukciji,
ali evropskih del nedomačega izvora.

Or. es

Obrazložitev

Ker pri nelinearnih storitvah vsebino izbira potrošnik, bi bilo najbolj smiselno, da bi ponudbo teh vsebin pogojevalo povpraševanje in ne sistem kvot.

Predlog spremembe, ki ga vloga Mary Honeyball

Predlog spremembe 207
UVODNA IZJAVA 36

(36) Pri izvajanju določb iz člena 4 **črtano**
Direktive 89/552/EGS, kot je bila nazadnje
spremenjena, morajo države članice
zagotoviti, da izdajatelji televizijskega
programa vanj vključijo ustrezen delež
evropskih del, ustvarjenih v koprodukciji,
ali evropskih del nedomačega izvora.

Or. en

Obrazložitev

This provision is unnecessary and potentially harmful. The multiplication of channels and outlets is already making more content from all over Europe available to viewers in every Member State than ever before. This trend will continue. On the other hand, the call for Member States to determine in detail the programming choices of audiovisual media service providers runs counter the requirements of editorial independence.

Predlog spremembe, ki ga vloga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 208
UVODNA IZJAVA 36

(36) Pri izvajanju določb iz člena 4 Direktive
89/552/EGS, kot je bila nazadnje
spremenjena, morajo države članice
zagotoviti, da izdajatelji televizijskega
programa vanj vključijo ustrezen delež
evropskih del, ustvarjenih v koprodukciji,
ali evropskih del nedomačega izvora.

(36) Pri izvajanju določb iz člena 4 Direktive
89/552/EGS, kot je bila nazadnje
spremenjena, morajo države članice
ponudnike medijskih storitev spodbujati,
naj podpirajo, kjer je možno, produkcijo
evropskih del in dostop do njih.

Or. en

Obrazložitev

With the greater diversity offered by more services, quota provisions are unnecessary. There are more effective ways of encouraging the production and broadcasting of European works.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Badia I Cutchet

Predlog spremembe 211
UVODNA IZJAVA 36

(36) Pri izvajanju določb iz člena 4 Direktive 89/552/EGS, kot je bila nazadnje spremenjena, morajo države članice **zagotoviti, da izdajatelji** televizijskega programa vanj vključijo ustrezen delež evropskih del, ustvarjenih v koprodukciji, ali evropskih del nedomačega izvora.

(36) Pri izvajanju določb iz člena 4 Direktive 89/552/EGS, kot je bila nazadnje spremenjena, morajo države članice **sprejeti ustrezne ukrepe, s katerimi bodo spodbudile izdajatelje** televizijskega programa, **da** vanj vključijo ustrezen delež evropskih del, ustvarjenih v koprodukciji, ali evropskih del nedomačega izvora.

Or. en

Obrazložitev

It is the Member States who can take measures in order to promote not only the broadcasting of European works of domestic origin, but also of European works of non-domestic origin.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Karsten Friedrich Hoppenstedt

Predlog spremembe 209
UVODNA IZJAVA 36

(36) Pri izvajanju določb iz člena 4 Direktive 89/552/EGS, kot je bila nazadnje spremenjena, morajo države članice zagotoviti, da izdajatelji televizijskega programa vanj vključijo ustrezen delež evropskih del, ustvarjenih v koprodukciji, ali evropskih del nedomačega izvora.

(36) Države članice je treba spodbujati, da preučijo možnost sprejetja ustreznih ukrepov za spodbujanje izdajateljev televizijskega programa, da prostovoljno povečajo delež evropskih del, ustvarjenih v koprodukciji, ali evropskih del nedomačega izvora.

Or. de

Obrazložitev

Skupnost nima pristojnosti, da bi dosegla uskladitev na tem področju.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Karin Resetarits

Predlog spremembe 210
UVODNA IZJAVA 36

(36) Pri izvajanju določb iz člena 4 Direktive 89/552/EGS, kot je bila nazadnje spremenjena, morajo države članice zagotoviti, da izdajatelji televizijskega programa vanj vključijo ustrezen delež evropskih del, ustvarjenih v koprodukciji, ali evropskih del nedomačega izvora.

(36) Pri izvajanju določb iz člena 4 Direktive 89/552/EGS, kot je bila nazadnje spremenjena, morajo države članice zagotoviti, da **javni** izdajatelji televizijskega programa, **glede na poseben način njihovega financiranja**, vanj vključijo ustrezen delež evropskih del, ustvarjenih v koprodukciji, ali evropskih del nedomačega izvora.

Or. de

Obrazložitev

As consumers play an active role in relation to non-linear services and decide on both content and timing, quotas do not make much sense as a general rule. However, as public service broadcasters do have a cultural and educational mission, and so receive public funding, it would be appropriate to require them to promote European works in their non-linear services also.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gyula Hegyi

Predlog spremembe 212
UVODNA IZJAVA 36

(36) Pri izvajanju določb iz člena 4 Direktive 89/552/EGS, kot je bila nazadnje spremenjena, morajo države članice **zagotoviti, da izdajatelji** televizijskega programa vanj vključijo ustrezen delež evropskih del, ustvarjenih v koprodukciji, ali evropskih del nedomačega izvora.

(36) Pri izvajanju določb iz člena 4 Direktive 89/552/EGS, kot je bila nazadnje spremenjena, morajo države članice **sprejeti ustrezne določbe in ukrepe, s katerimi bodo spodbudile izdajatelje** televizijskega programa, **da** vanj vključijo ustrezen delež evropskih del, ustvarjenih v koprodukciji, ali evropskih del nedomačega izvora.

Or. en

Obrazložitev

It is the Member States, who can take measures in order to promote not only the broadcasting of European works of domestic origin, but also of European works of non-domestic origin.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Henri Weber

Predlog spremembe 213
UVODNA IZJAVA 36

(36) Pri izvajanju določb iz člena 4 Direktive 89/552/EGS, kot je bila nazadnje spremenjena, morajo države članice zagotoviti, da **izdajatelji televizijskega programa** vanj vključijo ustrezen delež evropskih del, ustvarjenih v koprodukciji, ali evropskih del nedomačega izvora.

(36) Pri izvajanju določb iz člena 4 Direktive 89/552/EGS, kot je bila nazadnje spremenjena, morajo države članice zagotoviti, da **ponudniki avdiovizualnih medijskih storitev** vanj vključijo ustrezen delež evropskih del, ustvarjenih v koprodukciji, ali evropskih del nedomačega izvora.

Or. fr

Obrazložitev

L'obligation de promotion des productions audiovisuelles européennes doit être également supportée par les fournisseurs de services non-linéaires pour des contenus équivalents.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Manolis Mavrommatis

Predlog spremembe 214
UVODNA IZJAVA 36 A (novo)

(36a) Avdiovizualni organi morajo v svoje programe vključiti tudi dela neodvisnih producentov ter pri tem upoštevati pravice, ki izhajajo iz ponovitev teh del in pravično dodelitev pravic udeležencev.

Or. el

Obrazložitev

The multiple use of programmes of independent producers does not respect the intellectual rights of contributors.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carl Schlyter

Predlog spremembe 215
UVODNA IZJAVA 37 A (novo)

(37a) Dovoljenja za prekinitev avdiovizualnih del z oglasi iz člena 11 direktive ne vključujejo dovoljenja v zvezi s pravicami imetnikov pravic, zlasti moralnimi pravicami avtorjev. Te pravice se obravnavajo ločeno bodisi v produkcijski pogodbi bodisi s posebno odobritvijo v času oddajanja v skladu z ustreznimi določbami o avtorskih pravicah.

Or. en

Obrazložitev

It should be clarified in the recital of the future directive that any concession to the broadcasters to interrupt films with commercial irrespective of the length of the periods between two breaks, does not include authorisation related to moral rights of the authors. Moral rights of the authors should be defined separately whether in the production contract or by special consent at the time of broadcasting, contingent to national copyrights laws.

Predlog spremembe, ki ga vloga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 216
UVODNA IZJAVA 38

(38) Razpoložljive nelinearne storitve večajo izbiro za potrošnike. Podrobni predpisi, ki urejajo avdiovizualna komercialna sporočila za nelinearne storitve, so tako očitno neupravičeni in s tehničnega stališča nesmiselni. ***Kljub temu morajo vsa avdiovizualna komercialna sporočila upoštevati predpise o prepoznavnosti in osnovna pravila o kakovosti, da se izpolnijo jasni cilji javne politike.***

(38) Razpoložljive nelinearne storitve večajo izbiro za potrošnike. Podrobni predpisi, ki urejajo avdiovizualna komercialna sporočila za nelinearne storitve, so tako očitno neupravičeni in s tehničnega stališča nesmiselni. ***Poleg tega nelinearna komercialna sporočila ureja splošna zakonodaja in Direktiva 2000/31/ES ter zakonodaja na tem področju, na primer Direktiva 2001/83/ES, ki prepoveduje splošno javno oglaševanje nekaterih zdravstvenih izdelkov.***

Or. en

Obrazložitev

Non-linear commercial communications are already regulated. Therefore, this provision is unnecessary.

Predlog spremembe, ki ga vloga Karin Resetarits

Predlog spremembe 217

UVODNA IZJAVA 38

(38) Razpoložljive nelinearne storitve večajo izbiro za potrošnike. Podrobni predpisi, ki urejajo avdiovizualna komercialna sporočila za nelinearne storitve, so tako očitno neupravičeni in s tehničnega stališča nesmiselni.

(38) Razpoložljive nelinearne storitve večajo izbiro za potrošnike. ***Države članice morajo zato v svojih nacionalnih učnih načrtih in programih nadaljnjega študija predvideti zadostno izobraževanje za kritično uporabo medijev, da ne bodo potrebni podrobni predpisi na področju avdiovizualnih komercialnih sporočil.*** Podrobni predpisi, ki urejajo avdiovizualna komercialna sporočila za nelinearne storitve, so tako očitno neupravičeni in s tehničnega stališča nesmiselni.

Or. de

Obrazložitev

Odnos naših državljanov do medijev mora biti zrel in poučen, saj sicer ne bo mogoče obvladati učinkov eksplozije medijev, ki jih prinaša digitalizacija. Kakršno koli upanje na možnost samoregulacije ali koregulacije temelji na predpostavki, da so državljani izurjeni v uporabi medijev, poznajo njihovo delovanje, vedo, kaj lahko počnejo in katere interese zastopajo.

Predlog spremembe, ki ga vloga Karin Resetarits

Predlog spremembe 218

UVODNA IZJAVA 40

(40) Zaradi poslovnega in tehnološkega razvoja imajo uporabniki večjo izbiro in odgovornost pri uporabi avdiovizualnih medijskih storitev. Za ohranitev sorazmernosti pri ciljih splošnega interesa mora Uredba omogočiti določeno stopnjo prilagodljivosti v zvezi z linearnimi avdiovizualnimi medijskimi storitvami: na čelo ločevanja mora biti omejeno na oglaševanje in televizijsko prodajo, promocijsko prikazovanje izdelkov se mora omogočiti v določenih okoliščinah, odpraviti je treba nekatere količinske omejitve. *Toda kadar je plasiranje izdelkov prikrito, ga je treba prepovedati.*

(40) Ker imajo pri linearnih storitvah uporabniki na izbiro vedno večji razpon vsebine, sprejemajo ustrezno odgovornost za njihovo uporabo. Zato mora biti v primerjavi z linearnimi medijskimi storitvami v sektorju nelinearnih storitev zakonsko urejanje bolj prilagodljivo: načelo ločevanja mora biti omejeno na oglaševanje in televizijsko prodajo, promocijsko prikazovanje izdelkov se mora omogočiti v določenih okoliščinah, odpraviti je treba nekatere količinske omejitve.

Or. de

Obrazložitev

Poučenih in zrelih potrošnikov medijev, ki sami sestavljajo svoj avdiovizualni program, se ne bi smelo obravnavati na enak način kot državljane, ki niso šolani za medije in so prisiljeni uporabljati televizijske programe, ki jih ponujajo izdajatelji televizijskega programa.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 219
UVODNA IZJAVA 40

(40) Zaradi poslovnega in tehnološkega razvoja imajo uporabniki večjo izbiro in odgovornost pri uporabi avdiovizualnih medijskih storitev. Za ohranitev sorazmernosti pri ciljih splošnega interesa mora Uredba omogočiti določeno stopnjo prilagodljivosti v zvezi z linearnimi avdiovizualnimi medijskimi storitvami: na čelo ločevanja ***mora biti omejeno na oglaševanje in televizijsko prodajo***, promocijsko prikazovanje izdelkov ***se mora omogočiti v določenih okoliščinah***, odpraviti ***je treba nekatere*** količinske omejitve. Toda ***kadar je plasiranje izdelkov prikrito***, ga je ***treba prepovedati***. ***Načelo ločevanja ne sme preprečiti uporabe novih tehnik oglaševanja.***

(40) Zaradi poslovnega in tehnološkega razvoja imajo uporabniki večjo izbiro in odgovornost pri uporabi avdiovizualnih medijskih storitev. Za ohranitev sorazmernosti pri ciljih splošnega interesa mora Uredba omogočiti določeno stopnjo prilagodljivosti v zvezi z linearnimi avdiovizualnimi medijskimi storitvami: na čelo ločevanja ***se nadomesti z načelom preglednosti in prepoznavnosti***, ***treba je omogočiti*** promocijsko prikazovanje izdelkov ***in*** odpraviti količinske omejitve. Toda ***prikrito*** promocijsko prikazovanje izdelkov je ***prepovedano in gledalec mora jasno prepoznati vsako plačano promocijsko prikazovanje izdelkov, ne glede na to, kdaj in kje se pojavi.***

Or. en

Obrazložitev

The principle of transparency and identification ensures that commercial communications are recognisable as such and leaves room for the development of new advertising techniques.

Product placement is a global reality and its authorisation will allow European services to benefit from additional revenue and to become more competitive.

Predlog spremembe, ki ga vloga Åsa Westlund

Predlog spremembe 220
UVODNA IZJAVA 40

(40) Zaradi poslovnega in tehnološkega razvoja imajo uporabniki večjo izbiro in odgovornost pri uporabi avdiovizualnih medijskih storitev. Za ohranitev sorazmernosti pri ciljih splošnega interesa mora Uredba omogočiti določeno stopnjo prilagodljivosti v zvezi z linearnimi avdiovizualnimi medijskimi storitvami: na čelo ločevanja ***mora biti omejeno na oglaševanje in televizijsko prodajo, promocijsko prikazovanje izdelkov se mora omogočiti v določenih okoliščinah, odpraviti je treba nekatere količinske omejitve. Toda kadar je plasiranje izdelkov prikrito, ga je treba prepovedati. Načelo ločevanja ne sme preprečiti uporabe novih tehnik oglaševanja.***

(40) Zaradi poslovnega in tehnološkega razvoja imajo uporabniki večjo izbiro in odgovornost pri uporabi avdiovizualnih medijskih storitev. ***Hkrati postaja oglaševanje s pomočjo novih tehnik trženja in digitalnega trženja vse močnejše.*** Za ohranitev sorazmernosti pri ciljih splošnega interesa mora Uredba ***po eni strani*** omogočiti določeno stopnjo prilagodljivosti v zvezi z linearnimi avdiovizualnimi medijskimi storitvami. ***Po drugi strani je treba za zaščito gledalcev obvezno ohraniti načelo ločevanja. Zato je treba prepovedati promocijsko prikazovanje izdelkov, promocijsko predvajanje tem in vključevanje izdelkov ali scenarijev. Nove tehnike oglaševanja morajo spoštovati načelo ločevanja. Pomoč pri produkciji se lahko dovoli pod določenimi pogoji.***

Or. en

Obrazložitev

Product placement, theme placement and script integration are irreconcilable with the principle of separation between advertising and editorial content. The strict retention of the separation principle is necessary to maintain a high level of consumer protection, artistic freedom, and the credibility of audiovisual media services.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Henri Weber, Lissy Gröner in Giovanni Berlinguer

Predlog spremembe 221
UVODNA IZJAVA 40

(40) Zaradi poslovnega in tehnološkega razvoja imajo uporabniki večjo izbiro in odgovornost pri uporabi avdiovizualnih medijskih storitev. Za ohranitev sorazmernosti pri ciljih splošnega interesa *mora Uredba* omogočiti določeno stopnjo prilagodljivosti v zvezi z linearnimi avdiovizualnimi medijskimi storitvami: na čelo ločevanja mora biti omejeno na oglaševanje in televizijsko prodajo, promocijsko prikazovanje izdelkov ***se mora omogočiti v določenih okoliščinah, odpraviti je treba nekatere količinske omejitve. Toda kadar je plasiranje izdelkov prikrito, ga je treba prepovedati.*** Načelo ločevanja ne sme preprečiti uporabe novih tehnik oglaševanja.

(40) Zaradi poslovnega in tehnološkega razvoja imajo uporabniki večjo izbiro in odgovornost pri uporabi avdiovizualnih medijskih storitev. Za ohranitev sorazmernosti pri ciljih splošnega interesa *morajo predpisi* omogočiti določeno stopnjo prilagodljivosti v zvezi z linearnimi avdiovizualnimi medijskimi storitvami, ***vendar ostati trdni glede morebitnih odstopanj, zlasti da se prepreči vpliv poslovnih interesov na uredniško ali ustvarjalno vsebino:*** načelo ločevanja mora biti omejeno na oglaševanje in televizijsko prodajo, promocijsko prikazovanje izdelkov ***je*** prepovedano. Načelo ločevanja ne sme preprečiti uporabe novih tehnik oglaševanja.

Or. fr

Obrazložitev

La révision de la directive télévision sans frontières ne doit pas être un prétexte à une libéralisation outrancière des règles publicitaires. Le placement de produit est interdit. Seule est autorisée, outre le parrainage, l'aide matérielle à la production, sous des conditions strictement établies.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 222
UVODNA IZJAVA 40

(40) Zaradi poslovnega in tehnološkega razvoja imajo uporabniki večjo izbiro in odgovornost pri uporabi avdiovizualnih medijskih storitev. Za ohranitev sorazmernosti pri ciljnih splošnega interesa *mora Uredba* omogočiti določeno stopnjo prilagodljivosti v zvezi z linearnimi avdiovizualnimi medijskimi storitvami: na čelo ločevanja mora biti omejeno na oglaševanje in televizijsko prodajo, promocijsko prikazovanje izdelkov *se mora omogočiti* v določenih okoliščinah, *odpraviti je treba* nekatere količinske omejitve. Toda kadar je *plasiranje* izdelkov prikrito, ga je treba prepovedati. Načelo ločevanja ne sme preprečiti uporabe novih tehnik oglaševanja.

(40) Zaradi poslovnega in tehnološkega razvoja imajo uporabniki večjo izbiro in odgovornost pri uporabi avdiovizualnih medijskih storitev. Za ohranitev sorazmernosti pri ciljnih splošnega interesa *morajo predpisi* omogočiti določeno stopnjo prilagodljivosti v zvezi z linearnimi avdiovizualnimi medijskimi storitvami: na čelo ločevanja mora biti omejeno na oglaševanje in televizijsko prodajo, promocijsko prikazovanje izdelkov mora *biti še naprej dovoljeno* v določenih okoliščinah, *in* nekatere količinske omejitve. Toda kadar je *promocijsko prikazovanje* izdelkov prikrito *ali ga nacionalni regulativni organ oceni kot pretirano, ga je treba prepovedati*. Na čelo ločevanja ne sme preprečiti uporabe novih tehnik oglaševanja.

Or. fr

Obrazložitev

Le placement de produit peut représenter un risque pour la crédibilité des programmes et le respect des œuvres télévisuelles. Il convient de continuer à le tolérer, notamment en raison des œuvres européennes et ou étrangères déjà existantes qui comportent du placement de produit. Le placement de produit doit donc être limité, et en cas d'abus interdit. Ceci permettra aux producteurs européens d'œuvres télévisuelles par rapport aux producteurs de pays tiers (notamment américains) de ne pas être lésés dans le financement partiel que permet le placement de produit. Il appartient aux autorités de régulation nationales de s'assurer que l'usage du placement de produit dans les œuvres télévisuelles nouvelles reste limité.

Predlog spremembe, ki ga vloga Michl Ebner

Predlog spremembe 223
UVODNA IZJAVA 40

(40) Zaradi poslovnega in tehnološkega razvoja imajo uporabniki večjo izbiro in odgovornost pri uporabi avdiovizualnih medijskih storitev. Za ohranitev sorazmernosti pri ciljih splošnega interesa mora Uredba omogočiti določeno stopnjo prilagodljivosti v zvezi z linearnimi avdiovizualnimi medijskimi storitvami: na čelo ločevanja **mora biti omejeno na oglaševanje in televizijsko prodajo**, promocijsko prikazovanje izdelkov se mora omogočiti v določenih okoliščinah, odpraviti je treba nekatere količinske omejitve. Toda kadar je plasiranje izdelkov prikrito, ga je treba prepovedati. Načelo ločevanja ne sme preprečiti uporabe novih tehnik oglaševanja.

(40) Zaradi poslovnega in tehnološkega razvoja imajo uporabniki večjo izbiro in odgovornost pri uporabi avdiovizualnih medijskih storitev. Za ohranitev sorazmernosti pri ciljih splošnega interesa mora Uredba omogočiti določeno stopnjo prilagodljivosti v zvezi z linearnimi avdiovizualnimi medijskimi storitvami: na čelo ločevanja **vseeno ostaja bistvena sestavina celovitosti medijev in posledično varstva potrošnikov. Promocijsko prikazovanje izdelkov mora biti dovoljeno le v posebnih omejenih pogojih**. Toda kadar je plasiranje izdelkov prikrito, ga je treba prepovedati. Načelo ločevanja ne sme preprečiti uporabe novih tehnik oglaševanja.

Or. de

Obrazložitev

The importance of the separation principle as a means of safeguarding editorial content from the encroachment of advertising is an essential element of the credibility of the media and of media freedom. Furthermore, the separation principle is an essential element of consumer protection and fair competition. Directive 2005/29/EC (Unfair Commercial Practices Directive) classifies among the 'commercial practices which are in all circumstances considered unfair' 'using editorial content in the media to promote a product where a trader has paid for the promotion without making that clear in the content or by images or sounds clearly identifiable by the consumer ('advertorial').' This being so, allowing product placement in the very media which have the most seductive potential - in other words audiovisual content - is extremely dubious. Clear conditions must be set. No less stringent requirements should apply than in the case of Directive 2005/29/EC.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias in Carl Schlyter

Predlog spremembe 224
UVODNA IZJAVA 40

(40) Zaradi poslovnega in tehnološkega razvoja imajo uporabniki večjo izbiro in odgovornost pri uporabi avdiovizualnih medijskih storitev. Za ohranitev sorazmernosti pri ciljih splošnega interesa mora Uredba omogočiti določeno stopnjo prilagodljivosti v zvezi z linearnimi avdiovizualnimi medijskimi storitvami: **na čelo** ločevanja mora biti omejeno na oglaševanje in televizijsko prodajo, promocijsko prikazovanje izdelkov se mora omogočiti v določenih okoliščinah, **odpraviti je treba nekatere količinske omejitve. Toda kadar je plasiranje izdelkov prikrito, ga je treba prepovedati.** Načelo ločevanja ne sme preprečiti uporabe novih tehnik oglaševanja.

(40) Zaradi poslovnega in tehnološkega razvoja imajo uporabniki večjo izbiro in odgovornost pri uporabi avdiovizualnih medijskih storitev. **Hkrati postaja oglaševanje s pomočjo novih tehnik trženja in digitalnega trženja vse močnejše.** Za ohranitev sorazmernosti pri ciljih splošnega interesa mora Uredba **po eni strani** omogočiti določeno stopnjo prilagodljivosti v zvezi z linearnimi avdiovizualnimi medijskimi storitvami. **Načelo** ločevanja mora biti omejeno na oglaševanje in televizijsko prodajo, **pomoč pri produkciji** se mora omogočiti v določenih okoliščinah. **V zvezi s tem prepoved prikritega oglaševanja ostaja.** Načelo ločevanja ne sme preprečiti uporabe novih tehnik oglaševanja.

Or. en

Obrazložitev

Product placement is not compatible with the separation principle. The use of product placement represents a substantial interference in the audiovisual work and causes a confusion of editorial and promotional content. To maintain the credibility of the media it is necessary to continue to uphold the separation principle in a comprehensive manner. Under those circumstances only production aid should be allowed.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Karin Resetarits

Predlog spremembe 225
UVODNA IZJAVA 41

(41) Direktiva 2005/29/ES se razen za prakse, ki jih zajema ta direktiva, uporablja za nepošteno poslovno prakso, kot sta zavajajoče in agresivno oglaševanje, ki se pojavljata v avdiovizualnih medijskih storitvah.

(41) Direktiva 2005/29/ES se razen za prakse, ki jih zajema ta direktiva, uporablja za nepošteno poslovno prakso, kot sta zavajajoče in agresivno oglaševanje, ki se pojavljata v avdiovizualnih medijskih storitvah. **To vključuje kontaktne oddaje z uporabo dražjih telefonskih linij, pri katerih podeljevanja razpisanih nagrad ne nadzoruje neodvisni pravni strokovnjak in ni pregledno za gledalca, ki storitev plačuje.**

Obrazložitev

Apart from the practices covered by this directive, Directive 2005/29/EC covers unfair commercial practices including misleading and aggressive practices in audiovisual media services. This also covers phone-in programmes using premium rate lines where the process of allocating the promised prizes is not supervised by an independent member of the legal profession and is not transparent to the paying member of the audience.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 226
UVODNA IZJAVA 42

(42) Ker imajo gledalci zaradi povečanja števila novih storitev večjo izbiro, ni več upravičena podrobnejša ureditev v zvezi z vstavljanjem oglasov, ki želi zaščititi gledalce. Medtem ko Direktiva ne povečuje količine dovoljenega oglaševanja na uro, pa izdajateljem televizijskega programa omogoča prožnost pri vstavljanju oglasov, če to bistveno ne moti celovitosti programskih vsebin. *črtano*

Obrazložitev

En raison de l'évolution et de l'utilisation de nouvelles techniques publicitaires, le maintien d'une réglementation détaillée en matière d'insertion des spots publicitaires en vue de protéger les téléspectateurs se justifie plus que jamais.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Henri Weber in Giovanni Berlinguer

Predlog spremembe 227
UVODNA IZJAVA 42

(42) Ker imajo gledalci zaradi povečanja števila novih storitev večjo izbiro, ni več upravičena podrobnejša ureditev v zvezi z vstavljanjem oglasov, ki želi zaščititi gledalce. Medtem ko Direktiva ne povečuje količine dovoljenega oglaševanja na uro, pa izdajateljem televizijskega programa omogoča prožnost pri vstavljanju oglasov, če to bistveno ne moti celovitosti programskih vsebin.

(42) Obstaja nevarnost, da bi lahko sprememba predpisov vstavljanja oglasov resno ogrozila obstoječe ravnovesje med potrebnim financiranjem programov, udobjem gledanja za gledalce, kakovostjo programov in spoštovanjem del. Za to se zdi legitimno omogočiti izdajateljem televizijskih programov večjo prožnost pri vstavljanju komercialnih sporočil v njihove programe. V direktivi je sklenjen kompromis med potrebo po ohranitvi kakovosti in celovitosti programov (predvsem nanizank, nadaljevank, razvedrilnih oddaj, filharmoničnih koncertov ali oper ter dokumentarnih filmov) ter legitimnostjo, da se izdajateljem televizijskih programov omogoči več prožnosti s tem, da se merilo dvajset minut nadomesti z merilom za tri premore na dano uro. Ker so prenosi športnih dogodkov nepredvidljivi, je upravičena posebna ureditev, da gledalci ne zamudijo delov igre.

Or. fr

Obrazložitev

Il convient de revenir aux limites fixées dans l'ancienne directive en matière d'insertion publicitaire pour ne pas remettre en cause les grands équilibres du marché publicitaire entre le public et le privé. Cependant, plus de flexibilité doit être laissée en substituant au critère des vingt minutes, celui de la limite des trois interruptions par heure d'horloge.

Predlog spremembe, ki ga vloga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 228
UVODNA IZJAVA 42

(42) Ker imajo gledalci zaradi povečanja števila novih storitev večjo izbiro, ni več upravičena podrobnejša ureditev v zvezi z vstavljanjem oglasov, ki želi zaščititi gledalce. **Medtem ko Direktiva ne povečuje količine dovoljenega oglaševanja na uro, pa izdajateljem televizijskega programa omogoča prožnost pri vstavljanju oglasov, če to bistveno ne moti celovitosti programskih vsebin.**

(42) Ker imajo gledalci zaradi povečanja števila novih **linearnih in nelinearnih** storitev večjo izbiro **in je konkurenca okrepljena**, ni več upravičena podrobnejša ureditev v zvezi z vstavljanjem oglasov, ki želi zaščititi gledalce. **Direktiva izdajateljem televizijskega programa omogoča prožnost pri kakovosti, intervalih in časovni razporeditvi vstavljanj.**

Or. en

Obrazložitev

Restrictions on advertising should be lifted to allow European media service providers to better compete and to sustain revenue in order to finance and invest in European audiovisual content.

The consumer is the best regulator of the amount and type of advertising

Predlog spremembe, ki ga vloga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 229
UVODNA IZJAVA 43

(43) **Direktiva je namenjena ohraniti posebnega značaja evropske televizije in zato omejuje možne prekinitve pri kinematografskih delih in filmih za televizijo ter pri nekaterih kategorijah programov, ki še vedno potrebujejo posebno zaščito.**

(43) **Namen direktive je ohraniti poseben značaj evropske televizije. Oglaševalni vložki in vložki televizijske prodaje se lahko v programe vstavijo le tako, da ne posegajo v pravice ustvarjalca programa do celovitosti njegovega avdiovizualnega dela ob ustreznem upoštevanju naravnih premorov ter trajanja in vrste dela.**

Or. es

Obrazložitev

Ponudniki avdiovizualnih storitev potrebujejo finančne vire za izdelovanje finančno rentabilnih filmov . Zato je pomembno spodbujati oglaševalce, da vlagajo v filme, pri čemer si je treba prizadevati, da pretirano oglaševanje ali oglaševanje na neprimernih mestih ne

vpliva na vsebino. Uvedba splošnega pravila o zaščiti celovitosti filmov in vrednosti programov ter tudi pravicah družbenikov bo odprla možnosti za prihodnja vlaganja.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 230

UVODNA IZJAVA 43

(43) Direktiva je namenjena ohranitvi posebnega značaja evropske televizije in zato omejuje možne prekinitve pri kinematografskih delih in filmih za televizijo ter pri nekaterih kategorijah programov, ki še vedno potrebujejo posebno zaščito.

(43) Namen direktive je ohraniti poseben značaj evropske televizije, vendar tudi sprejeti dejstvo, da je industrija danes izjemno konkurenčna. Zato se lahko v linearne programe reklamni oglasi in vloški televizijske prodaje vstavljajo le tako, da se ob upoštevanju naravnih premorov ter trajanja in narave programov ne posega niti v njihovo celovitost in pomen niti v pravice imetnikov pravic.

Or. en

Obrazložitev

Service providers that invest in films should be able to refinance this type of expensive original content via advertising revenue. However, this should respect the integrity of the film and programme flow as well protecting copyright holders.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Karin Resetarits

Predlog spremembe 231

UVODNA IZJAVA 43

(43) Direktiva je namenjena ohranitvi posebnega značaja evropske televizije in zato omejuje možne prekinitve pri kinematografskih delih in filmih za televizijo ter pri nekaterih kategorijah programov, ki še vedno potrebujejo posebno zaščito.

*(43) Direktiva je namenjena ohranitvi posebnega značaja evropske televizije in zato v primeru **linearnih storitev** omejuje možne prekinitve pri kinematografskih delih in filmih za televizijo ter pri nekaterih kategorijah programov, ki še vedno potrebujejo posebno zaščito.*

Or. de

Obrazložitev

Advertising breaks must be limited in the case of linear services. Since media consumers determine for themselves the role they play in relation to non-linear services, however, more liberal provisions are required in that sector.

Predlog spremembe, ki ga vloga Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 232

UVODNA IZJAVA 44

(44) Omejitev trajanja dnevnega oglasa **črtano**
ševanja je obstajala samo teoretično. Urna omejitev je pomembnejša, saj prav tako velja za čas, ko je gledanost največja. Zato je dnevno omejitev treba opustiti, urno omejitev pa je treba obdržati za oglaševalne vložke in prikazovanje televizijske prodaje; prav tako niso več upravičene kvantitativne omejitve časa, dovoljenega za televizijsko prodajo ali oglaševalske kanale, saj je potrošniška izbira vedno večja. 20-odstotna omejitev oglaševanja na uro ostaja v veljavi za vse oglase razen tistih, ki zahtevajo več časa, kot so npr. televizijske promocije in televizijska prodajna okna, ki potrebujejo več časa zaradi svojih značilnosti in načina predstavitve.

Or. fr

Obrazložitev

La télévision ne doit pas devenir un instrument publicitaire. Il est essentiel de préserver une limitation journalière et une limitation quantitative, en raison notamment des nouvelles formes de publicités et de la présence de fenêtres de téléachat et de télépromotions de plus en plus nombreuses.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi in Lilli Gruber

Predlog spremembe 233

UVODNA IZJAVA 44

(44) *Omejitev trajanja dnevnega oglaševanja je obstajala samo teoretično. Urna omejitev je pomembnejša, saj prav tako velja za čas, ko je gledanost največja. Zato je dnevno omejitev treba opustiti, urno omejitev pa je treba obdržati za oglaševalne vloške in prikazovanje televizijske prodaje; prav tako niso več upravičene kvantitativne omejitve časa, dovoljenega za televizijsko prodajo ali oglaševalske kanale, saj je potrošniška izbira vedno večja.* 20-odstotna omejitev oglaševanja na uro ostaja v veljavi za vse oglase *razen tistih*, ki zahtevajo več časa, kot so npr. televizijske promocije in televizijska prodajna okna, ki potrebujejo več časa zaradi svojih značilnosti in načina predstavitve.

(44) 20-odstotna omejitev oglaševanja na uro ostaja v veljavi za vse oglase, *vključno s tistimi*, ki zahtevajo več časa, kot so npr. televizijske promocije in televizijska prodajna okna, ki potrebujejo več časa zaradi svojih značilnosti in načina predstavitve.

Or. it

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 234
UVODNA IZJAVA 44

(44) *Omejitev trajanja dnevnega oglaševanja je obstajala samo teoretično. Urna omejitev je pomembnejša, saj prav tako velja za čas, ko je gledanost največja. Zato je dnevno omejitev treba opustiti, urno omejitev pa je treba obdržati za oglaševalne vloške in prikazovanje televizijske prodaje; prav tako niso več upravičene kvantitativne omejitve časa, dovoljenega za televizijsko prodajo ali oglaševalske kanale, saj je potrošniška izbira vedno večja.* 20-odstotna omejitev oglaševanja na uro ostaja v veljavi za vse oglase *razen tistih*, ki zahtevajo več časa, kot so npr. televizijske promocije in televizijska prodajna okna, ki potrebujejo več časa zaradi svojih značilnosti in načina predstavitve.

(44) *Ob upoštevanju konkurenčnosti industrije, ki je čedalje večja, bosta dnevna in urna omejitev odpravljena*; prav tako niso več upravičene kvantitativne omejitve časa, dovoljenega za televizijsko prodajo ali oglaševalske kanale, saj *sta konkurenca in* potrošniška izbira vedno *večji*.

Obrazložitev

Restrictions on advertising should be lifted to allow European media service providers to better compete and to sustain revenue to finance and invest in European audiovisual content. The consumer is the best regulator of the amount and type of advertising.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Henri Weber in Giovanni Berlinguer

Predlog spremembe 235
UVODNA IZJAVA 44

(44) Omejitev trajanja dnevnega oglaševanja je obstajala samo teoretično. Urna omejitev je pomembnejša, saj prav tako velja za čas, ko je gledanost največja. Zato je dnevno omejitev treba opustiti, urno omejitev pa je treba obdržati za oglaševalne vloške in prikazovanje televizijske prodaje; prav tako niso več upravičene kvantitativne omejitve časa, dovoljenega za televizijsko prodajo ali oglaševalske kanale, saj je potrošniška izbira vedno večja. 20-odstotna omejitev oglaševanja na uro ostaja v veljavi za vse oglase razen tistih, ki zahtevajo več časa, kot so npr. televizijske promocije in televizijska prodajna okna, ki potrebujejo več časa zaradi svojih značilnosti in načina predstavitve.

(44) Treba je ohraniti povprečno dnevno omejitev oglaševanja, kot je določena v obstoječi direktivi. Ta omejitev ni odveč, če je nevarnost, da celotna liberalizacija trajanja oglaševalnih oglasov povzroči prenos sredstev javnih televizijskih kanalov in tematskih kanalov, celo pisanega tiska, ki so namenjena oglaševanju, na zasebne kanale. Za zagotovitev udobnega poslušanja za gledalce, mora za nelinearne storitve veljati vsaj časovna omejitev oglaševalnih premorov in za oddaje televizijske prodaje, predvajane na televizijskih kanalih, ki temu niso izključno namenjene, vsi količinski predpisi o ponavljanju in trajanju.

Or. fr

Obrazložitev

Il convient de revenir aux limites fixées dans l'ancienne directive en matière d'insertion publicitaire pour ne pas remettre en cause les grands équilibres du marché publicitaire entre le public et le privé. Les services non linéaires, doivent eux aussi être soumis à une limite du temps publicitaire.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Hanna Foltyn-Kubicka

Predlog spremembe 236
UVODNA IZJAVA 44

(44) Omejitev trajanja dnevnega oglaševanja je obstajala samo teoretično. Urna omejitev je pomembnejša, saj prav tako velja za čas, ko je gledanost največja. Zato je dnevno omejitev treba opustiti, urno omejitev pa je treba obdržati za oglaševalne vložke in prikazovanje televizijske prodaje; prav tako niso več upravičene kvantitativne omejitve časa, dovoljenega za televizijsko prodajo ali oglaševalske kanale, saj je potrošniška izbira vedno večja. 20-odstotna omejitev oglaševanja na uro ostaja v veljavi za vse oglase razen **tistih, ki zahtevajo več časa, kot so npr. televizijske promocije in televizijska prodajna okna**, ki potrebujejo več časa zaradi svojih značilnosti in načina predstavitve.

(44) Omejitev trajanja dnevnega oglaševanja je obstajala samo teoretično. Urna omejitev je pomembnejša, saj prav tako velja za čas, ko je gledanost največja. Zato je dnevno omejitev treba opustiti, urno omejitev pa je treba obdržati za oglaševalne vložke in prikazovanje televizijske prodaje; prav tako niso več upravičene kvantitativne omejitve časa, dovoljenega za televizijsko prodajo ali oglaševalske kanale, saj je potrošniška izbira vedno večja. 20-odstotna omejitev oglaševanja na uro ostaja v veljavi za vse oglase razen *televizijskih prodajnih oken*, ki potrebujejo več časa zaradi svojih značilnosti in načina predstavitve.

Or. pl

Obrazložitev

'Telepromotions', as opposed to teleshopping, are a concept not defined in the directive and one which raises considerable doubts. Bearing in mind, however, that telepromotion certainly includes product placement and sponsoring, it is hard to agree with the claim that such forms of advertising require more time, in the way that teleshopping does.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michl Ebner

Predlog spremembe 237
UVODNA IZJAVA 44

(44) Omejitev trajanja dnevnega oglaševanja je obstajala samo teoretično. Urna omejitev je pomembnejša, saj prav tako velja za čas, ko je gledanost največja. Zato je dnevno omejitev treba opustiti, urno omejitev pa je treba obdržati za oglaševalne vloške in prikazovanje televizijske prodaje; prav tako niso več upravičene kvantitativne omejitve časa, dovoljenega za televizijsko prodajo ali oglaševalske kanale, saj je potrošniška izbira vedno večja. 20-odstotna omejitev oglaševanja na uro ostaja v veljavi za vse oglase **razen** tistih, ki zahtevajo več časa, kot so npr. televizijske promocije in televizijska prodajna okna, ki potrebujejo več časa zaradi svojih značilnosti in načina predstavitve.

(44) Omejitev trajanja dnevnega oglaševanja je obstajala samo teoretično. Urna omejitev je pomembnejša, saj prav tako velja za čas, ko je gledanost največja. Zato je dnevno omejitev treba opustiti, urno omejitev pa je treba obdržati za oglaševalne vloške in prikazovanje televizijske prodaje; prav tako niso več upravičene kvantitativne omejitve časa, dovoljenega za televizijsko prodajo ali oglaševalske kanale, saj je potrošniška izbira vedno večja. 20-odstotna omejitev oglaševanja na uro ostaja v veljavi za vse oglase **in mora v prihodnje vključevati čas za promocijsko prikazovanje izdelkov, z izjemo** tistih **oglasov**, ki zahtevajo več časa, kot so npr. televizijske promocije in televizijska prodajna okna, ki potrebujejo več časa zaradi svojih značilnosti in načina predstavitve.

Or. de

Obrazložitev

Those calling for product placement to be allowed generally point to the change in advertising techniques from traditional advertising to product placement. On this argument, product placement should be regarded as a direct substitute for the advertising previously subject to time limits. That being so, the time used for product placement in a programme should be included in the 20% ceiling per hour.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Helga Trüpel; Monica Frassoni, Jean-Luc Bennahmias in Carl Schlyter

Predlog spremembe 238
UVODNA IZJAVA 45

(45) Prikrto oglaševanje je praksa, ki jo ta direktiva prepoveduje zaradi negativnega vpliva na potrošnike. **Prepoved prikritega oglaševanja ne zajema zakonitega promocijskega prikazovanja izdelkov v okviru te direktive.**

(45) Prikrto oglaševanje je praksa, ki jo ta direktiva prepoveduje zaradi negativnega vpliva na potrošnike.

Or. en

Obrazložitev

On the conditions stipulated in the Amendment to Article 3h) (new), the use of "production aids" does not fall under the prohibition of surreptitious advertising, but product placement remains forbidden.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Åsa Westlund

Predlog spremembe 239

UVODNA IZJAVA 45

(45) Prikrito oglaševanje je praksa, ki jo ta direktiva prepoveduje zaradi negativnega vpliva na potrošnike. **Prepoved prikritega oglaševanja ne zajema zakonitega promocijskega prikazovanja izdelkov v okviru te direktive.**

(45) Prikrito oglaševanje je praksa, ki jo ta direktiva prepoveduje zaradi negativnega vpliva na potrošnike.

Or. en

Obrazložitev

In practise no real distinction can be made between product placement and surreptitious advertising.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Claire Gibault

Predlog spremembe 240

UVODNA IZJAVA 45

(45) Prikrito oglaševanje je praksa, ki jo ta direktiva prepoveduje zaradi negativnega vpliva na potrošnike. Prepoved prikritega oglaševanja ne zajema zakonitega promocijskega prikazovanja izdelkov v okviru te direktive.

(45) Prikrito oglaševanje **ter vključevanje izdelkov in promocijsko predvajanje tem** je praksa, ki jo ta direktiva prepoveduje zaradi negativnega vpliva na potrošnike. Prepoved prikritega oglaševanja **ter vključevanje izdelkov in promocijsko predvajanje tem** ne zajema zakonitega promocijskega prikazovanja izdelkov v okviru te direktive.

Or. fr

Obrazložitev

Cet ajout est nécessaire pour clarifier l'interdiction de l'intégration de produits et le placement de thèmes qui sont une pratique extrêmement néfastes pour le consommateur.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 241
UVODNA IZJAVA 45

(45) Prikrito oglaševanje je praksa, ki jo ta direktiva prepoveduje zaradi negativnega vpliva na potrošnike. Prepoved prikritega oglaševanja **ne** zajema **zakonitega** promocijskega prikazovanja izdelkov v okviru te direktive.

(45) Prikrito oglaševanje je praksa, ki jo ta direktiva prepoveduje zaradi negativnega vpliva na potrošnike. Prepoved prikritega oglaševanja zajema **pretirano** promocijsko prikazovanje izdelkov v okviru te direktive.

Or. fr

Obrazložitev

Le placement de produit peut représenter un risque pour la crédibilité des programmes et le respect des œuvres télévisuelles. Il convient de continuer à le tolérer, notamment en raison des œuvres européennes et ou étrangères déjà existantes qui comportent du placement de produit. Le placement de produit doit donc être limité et en cas d'abus interdit. Ceci permettra aux producteurs européens d'œuvres télévisuelles par rapport aux producteurs de pays tiers (notamment américains) de ne pas être lésés dans le financement partiel que permet le placement de produit. Il appartient aux autorités de régulation nationales de s'assurer que l'usage du placement de produit dans les œuvres télévisuelles nouvelles reste limité.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Henri Weber, Lissy Gröner in Giovanni Berlinguer

Predlog spremembe 242
UVODNA IZJAVA 45

(45) Prikrito oglaševanje je praksa, ki jo ta direktiva prepoveduje zaradi negativnega vpliva na potrošnike. Prepoved prikritega oglaševanja **ne** zajema **zakonitega** promocijskega prikazovanja izdelkov v okviru te direktive.

(45) Prikrito oglaševanje je praksa, ki jo ta direktiva prepoveduje zaradi negativnega vpliva na potrošnike. Prepoved prikritega oglaševanja zajema **promocijsko** prikazovanje izdelkov v okviru te direktive.

Obrazložitev

Interdiction du placement de produits.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi in Lilli Gruber

Predlog spremembe 243
UVODNA IZJAVA 46

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih delih za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. Za zagotovitev enakih pogojev in s tem konkurenčnosti evropske medijske industrije je zato treba sprejeti pravila za promocijsko prikazovanje izdelkov. Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v oddaji, običajno za plačilo ali podobno nadomestilo. Za promocijsko prikazovanje izdelkov veljajo enaka pravila o kakovosti in omejitve kot za oglaševanje. *črtano*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Helga Trüpel in Jean-Luc Bennahmias

Predlog spremembe 244
UVODNA IZJAVA 46

(46) **Promocijsko prikazovanje izdelkov** je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih *delih* za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. **Za zagotovitev enakih pogojev in s tem konkurenčnosti evropske medijske industrije je zato treba sprejeti pravila za promocijsko prikazovanje izdelkov. Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v oddaji, običajno za plačilo ali podobno nadomestilo. Za promocijsko prikazovanje izdelkov veljajo enaka pravila o kakovosti in omejitve kot za oglaševanje.**

(46) **Pomoč pri produkciji** je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih *filmih* za televizijo, **zlasti v Združenih državah Amerike, a tudi v nekaterih državah članicah.** Vendar države članice **pomoč pri produkciji za kinematografska in avdiovizualna dela za televizijo** urejajo in obravnavajo različno. **Zato se zdi, da je treba to točko pojasniti, s čimer se zagotovi pravično čezmejno konkurenco. Pomoč pri produkciji omogoča previdno uporabo majhnih sredstev, ne da bilo pri tem kršeno načelo ločevanja. Pomoč pri produkciji bo tudi omogočila financiranje evropskih neodvisnih produkcij, ne da bi bila pri tem ogrožena neodvisnost in verodostojnost programa. Tu uvedena opredelitev pomoči pri produkciji zajema vključitev izdelka, storitve ali blagovne znamke v avdiovizualne medijske storitve, potrebne za novinarske ali ustvarjalne namene brez plačila ali drugega nadomestila in uredniškega vpliva s strani oglaševalca ali lastnika blagovne znamke. Če uporaba pomoči pri produkciji zaradi uredniških ali ustvarjalnih razlogov zahteva navajanje ali predstavitev izdelkov, storitev, imen, blagovnih znamk ali dejavnosti proizvajalca izdelkov ali ponudnika storitev, pri tem ne sme biti posebnega ali pretiranega poudarjanja. Pomoč pri produkciji zajema tudi neodvisne uredniške odločitve za uporabo izdelkov brez pretiranega poudarjanja, ki so pomembni za program in olajšajo njegovo produkcijo, na primer uporabo izdelkov z blagovno znamko kot nagrad v avdiovizualnih medijskih storitvah za otroke, ki lahko gledalce spodbujajo, da sodelujejo v programu in v njem uživajo. Programe tretjih držav, ki vključujejo pomoč pri produkciji, je treba kot take tudi jasno opredeliti in označiti.**

Or. en

Obrazložitev

The recital clarifies what is meant by admissible production aids. A production aid enables the prudent use of scarce financial resources. It is presented in a work for editorial and not for promotional reasons, so its use does not lead to a confusion of editorial content and commercial forms of communication. This avoids the danger of undermining the separation principle or curtailing artistic or journalistic freedom.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Karsten Friedrich Hoppenstedt

Predlog spremembe 245

UVODNA IZJAVA 46

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih delih za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. Za zagotovitev enakih pogojev in s tem konkurenčnosti evropske medijske industrije je zato treba sprejeti pravila za promocijsko prikazovanje izdelkov. Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v oddaji, običajno za plačilo ali podobno nadomestilo. Za promocijsko prikazovanje izdelkov veljajo enaka pravila o kakovosti in omejitve kot za oglaševanje.

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih delih za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. Za zagotovitev enakih pogojev in s tem konkurenčnosti evropske medijske industrije je zato treba sprejeti pravila za promocijsko prikazovanje izdelkov. ***Koristno je sestaviti pozitiven seznam upravičenega promocijskega prikazovanja izdelkov v vrstah vsebin, katerih glavni namen ni vplivanje na mnenje, ter v primerih, ko v zameno ni izplačano nadomestilo ali je to zanemarljivo.*** Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v oddaji, običajno za plačilo ali podobno nadomestilo. ***Zajema lahko tudi dajanje storitev in predmetov, ki imajo denarno vrednost, na razpolago osebi, ki bi sicer za njihov nakup morala uporabiti lastne (finančne, osebne, materialne) vire. Zanj veljajo enaka pravila o kakovosti in omejitve kot za oglaševanje.*** ***Poleg tega pa mora izpolnjevati posebne zahteve. Uredniška odgovornost in neodvisnost ponudnika medijskih storitev ne sme biti ogrožena. Zlasti ne sme način vključevanja izdelka v programsko vsebino ustvariti vtisa, da program ali voditelji podpirajo izdelek. Poleg tega izdelek ne sme biti "pretirano poudarjen". Poudarek je neprimeren, če ni upravičen z uredniškimi zahtevami programov, zlasti z namenom prikaza stvarnosti. Neprimerna pozornost se lahko nanaša tudi na ponavljajoče se pojavljanje blagovnih znamk, blaga ali storitev ali na način, kako so postavljeni v ospredje. Upoštevati bi bilo treba tudi vsebino programa, v katerem so prikazani. Zaradi varstva potrošnikov in preglednosti bi morala biti nujno upoštevana razumljiva zahteva po prikazu simbola. Simbol, ki je prikazan na zaslonu med programom, ne bi smel temeljiti na logotipu podjetja, s čimer se bi izognili kakršnemu koli dodatnemu oglaševalnemu učinku. Zato je treba izbrati nevtralen logotip.***

Obrazložitev

To regulate product placement, it is useful to have an affirmative list which establishes that it is permissible in cases in which influencing opinion is not the paramount function, or in which there is negligible risk of editorial content being influenced.

The criterion of undue prominence is defined by reference to the content of the Commission communication on questions arising from certain aspects of the 'television without frontiers' Directive on television advertising (2004C 102/02).

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Henri Weber, Lissy Gröner in Giovanni Berlinguer

Predlog spremembe 246
UVODNA IZJAVA 46

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih delih za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. Za zagotovitev enakih pogojev in **s tem konkurenčnosti evropske medijske industrije** je zato treba sprejeti pravila za promocijsko prikazovanje izdelkov. Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v oddaji, **običajno** za plačilo ali podobno nadomestilo. **Za promocijsko prikazovanje izdelkov veljajo enaka pravila o kakovosti in omejitve kot za oglaševanje.**

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je v **nekaterih državah čedalje pomembnejše** stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih delih za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno, **kar povzroča precejšnje neenakosti. Za zagotovitev enakih pogojev in ohranitev celovitosti del** je treba sprejeti pravila za promocijsko prikazovanje izdelkov. Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v oddaji za plačilo ali podobno nadomestilo. **Promocijsko prikazovanje izdelkov je prepovedano. Za dela in oddaje iz tretjih držav je obvezno opozorilo za gledalce o obstoječem promocijskem prikazovanju izdelkov.**

Obrazložitev

Pour rationaliser la législation concernant le placement de produits dans les différents Etats

membres, la directive spécifie que le placement de produit est interdit pour préserver l'intégrité des œuvres. L'Union européenne, pour préserver son modèle audiovisuel, doit se garder des dérives qui se produisent d'ores et déjà dans certains pays; cependant des dispositions obligatoires sont prises pour les œuvres en provenance des pays tiers où cette interdiction n'est pas en vigueur.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 247

UVODNA IZJAVA 46

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih *delih* za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. Za zagotovitev enakih pogojev in s tem konkurenčnosti evropske medijske industrije **je zato treba sprejeti pravila** za promocijsko prikazovanje izdelkov. Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v oddaji, običajno za plačilo ali podobno nadomestilo. Za promocijsko prikazovanje izdelkov veljajo enaka pravila o kakovosti in omejitve kot za oglaševanje.

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je stvarno dejstvo **zlasti** v kinematografskih delih **Združenih držav Amerike** in avdiovizualnih **filmskih produkcijah** za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. Za zagotovitev enakih pogojev **na teh področjih** in s tem konkurenčnosti evropske medijske industrije **se predlaga sprejetje pravil** za promocijsko prikazovanje izdelkov, **ki ne bodo veljala za programe, realizirane več kot 2 leti pred začetkom veljavnosti te direktive**. Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v oddaji, običajno za plačilo ali podobno nadomestilo. Za promocijsko prikazovanje izdelkov veljajo enaka pravila o kakovosti in omejitve kot za oglaševanje.

Or. en

Obrazložitev

It would be impossible in practice to apply the product placement rules to movies or programmes made many years ago. It makes sense to put a fixed time limit, which does not need to be the entry into force of the Directive, but better a reasonable period of time before it.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 248
UVODNA IZJAVA 46

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih delih za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. Za zagotovitev enakih pogojev in s tem konkurenčnosti evropske medijske industrije je zato treba **sprejeti pravila za promocijsko prikazovanje izdelkov. Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v oddaji, običajno za plačilo ali podobno nadomestilo. Za promocijsko prikazovanje izdelkov veljajo enaka pravila o kakovosti in omejitve kot za oglaševanje.**

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih delih za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. Za zagotovitev enakih pogojev in okrepitev konkurenčnosti evropske medijske industrije je zato treba **dovoljevati promocijsko prikazovanje izdelkov in poskrbeti, da nacionalni regulativni organi v državah članicah omejijo uporabo promocijskega prikazovanja izdelkov, če je potrebno.**

Or. fr

Obrazložitev

Le placement de produit peut représenter un risque pour la crédibilité des programmes et le respect des œuvres télévisuelles. Il convient de continuer à le tolérer, notamment en raison des œuvres européennes et ou étrangères déjà existantes qui comportent du placement de produit. Le placement de produit doit donc être limité et en cas d'abus interdit. Ceci permettra aux producteurs européens d'œuvres télévisuelles par rapport aux producteurs de pays tiers (notamment américains) de ne pas être lésés dans le financement partiel que permet le placement de produit. Il appartient aux autorités de régulation nationales de s'assurer que l'usage du placement de produit dans les œuvres télévisuelles nouvelles reste limité.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Christopher Heaton-Harris

Predlog spremembe 249
UVODNA IZJAVA 46

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih delih za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. Za zagotovitev enakih pogojev in s tem konkurenčnosti evropske medijske industrije je zato treba sprejeti pravila za promocijsko prikazovanje izdelkov. Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v oddaji, **običajno** za plačilo ali podobno nadomestilo. Za promocijsko prikazovanje izdelkov veljajo enaka pravila o kakovosti in omejitve kot za oglaševanje.

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih delih za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. Za zagotovitev enakih pogojev in s tem konkurenčnosti evropske medijske industrije je zato treba sprejeti pravila za promocijsko prikazovanje izdelkov. Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v **linearni** oddaji, za plačilo ali podobno nadomestilo. Za promocijsko prikazovanje izdelkov veljajo enaka pravila o kakovosti in omejitve kot za oglaševanje.

Or. en

Obrazložitev

Non-linear services should be outwith the scope of the directive.

Product placement should only be classed as such if there has been an actual payment. It is a legitimate source of revenue provided there is adequate transparency.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Michl Ebner

Predlog spremembe 250
UVODNA IZJAVA 46

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih delih za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. Za zagotovitev enakih pogojev in s tem konkurenčnosti evropske medijske industrije je zato treba sprejeti pravila za promocijsko prikazovanje izdelkov. Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v oddaji, običajno za plačilo ali podobno nadomestilo. Za promocijsko prikazovanje izdelkov veljajo enaka pravila o kakovosti in omejitve kot za oglaševanje.

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in v **določeni meri v** avdiovizualnih delih za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. Za zagotovitev enakih pogojev in s tem konkurenčnosti evropske medijske industrije je zato treba sprejeti pravila za promocijsko prikazovanje izdelkov. Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v oddaji, običajno za plačilo ali podobno nadomestilo. Za promocijsko prikazovanje izdelkov veljajo enaka pravila o kakovosti in **obsegu ter** omejitve kot za oglaševanje.

Or. de

Obrazložitev

Product placement is widely prohibited in the Member States. The general assumption that it is a reality in audiovisual television productions is, therefore, incorrect.

Furthermore, see justification to Recital 44.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 251
UVODNA IZJAVA 46

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih delih za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. Za zagotovitev enakih pogojev in s tem konkurenčnosti evropske medijske industrije je zato treba sprejeti pravila za promocijsko prikazovanje izdelkov. Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v oddaji, običajno za plačilo ali podobno nadomestilo. Za promocijsko prikazovanje izdelkov veljajo enaka pravila o kakovosti in omejitve kot za oglaševanje.

(46) Promocijsko prikazovanje izdelkov je stvarno dejstvo v kinematografskih delih in avdiovizualnih delih za televizijo, vendar države članice to prakso urejajo različno. Za zagotovitev enakih pogojev in s tem konkurenčnosti evropske medijske industrije je zato treba sprejeti pravila za promocijsko prikazovanje izdelkov **v programih, ki bodo nastali po začetku veljavnosti te direktive**. Tu uvedena opredelitev promocijskega prikazovanja izdelkov zajema katero koli obliko avdiovizualnega komercialnega sporočila, ki vključuje izdelek, storitev ali njegovo/njeno blagovno znamko ali jih navaja, tako da jih pokaže v oddaji, običajno za plačilo ali podobno nadomestilo. Za promocijsko prikazovanje izdelkov veljajo enaka pravila o kakovosti in omejitve kot za oglaševanje.

Or. es

Obrazložitev

Pravil promocijskega prikazovanja izdelkov ni mogoče uporabljati v praksi za filme, ki so bili narejeni že dolgo časa nazaj.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Henri Weber, Lissy Gröner in Giovanni Berlinguer

Predlog spremembe 252
UVODNA IZJAVA 46 A (novo)

**(46a) Pojem „materialne pomoči pri
produkciji“ pomeni predstavitev blaga,
izdelkov ali storitev brez plačila ali
ustreznega nadomestila zaradi izključno
uredniških razlogov. Za ločitev omenjenega
pojma od prepovedanega „promocijskega
prikazovanja izdelkov“ je treba natančno
določiti veljavni pravni okvir za uporabo
dovoljene materialne pomoči pri
produkciji. Za pomoč pri produkciji se
štejejo subvencije ali podpore, ki jih javni
organi za izvedbo programov zagotovijo v
skladu z načeli Pogodbe.**

Or. fr

Obrazložitev

Il convient de préciser le type d'aide à la production dont il s'agit. L'adjonction du mot "matérielles" permet de lever les ambiguïtés quant à leur nature. Il convient d'établir une distinction avec les aides légales apportées par les institutions publiques.

Predlog spremembe, ki ga vloga Karin Resetarits

Predlog spremembe 253
UVODNA IZJAVA 46 A (novo)

**(46a) Pravice iz intelektualne lastnine
ustvarjalcev, ki izvirajo iz promocijskega
prikazovanja izdelkov, je v dogovoru s
producenti treba upoštevati.**

Or. de

Obrazložitev

Product placement constitutes a short interruption of the programme which is not particularly noticeable to consumers. It must be clearly identified as such, not some time before or afterwards, but at the time it occurs, because consumers cannot realistically be expected to wait until the symbol is shown. The commercial impact of any such message being superimposed is not of importance to the legislator, who should be solely concerned with the consumer protection aspect.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Helga Trüpel

Predlog spremembe 254
UVODNA IZJAVA 47

(47) Regulativni organi morajo biti neodvisni od nacionalnih vlad in ponudnikov avdiovizualnih medijskih storitev, da lahko opravljajo svoje delo nepristransko in pregledno ter prispevajo k pluralnosti. Tesno sodelovanje med nacionalnimi regulativnimi organi in Komisijo je potrebno za zagotovitev pravilne uporabe te direktive.

(47) Regulativni organi **in regulativna telesa** morajo biti neodvisni od nacionalnih vlad in ponudnikov avdiovizualnih medijskih storitev, da lahko opravljajo svoje delo nepristransko in pregledno ter prispevajo k pluralnosti. Tesno sodelovanje med nacionalnimi regulativnimi organi in Komisijo je potrebno za zagotovitev pravilne uporabe te direktive. ***Treba je upoštevati posebnosti ustaljenih nacionalnih predpisov na področju medijev v smislu organizacije regulativnih organov in regulativnih teles. Tesno sodelovanje med regulativnimi organi in Komisijo je posebej pomembno na področjih, ki jih urejata člena 2 in 2a te direktive.***

Or. en

Obrazložitev

The independence of the Regulatory authorities and regulatory bodies is a key factor for media pluralism in Europe. But national traditions of organising media regulation - like those for public broadcasters - shall be respected in that sense. In the case of conflicts between Member States regulated by Article 2 and 2a of this Directive in which the regulatory authorities are also involved as expert authorities, the collaboration of the national regulatory authorities with the Commission takes a special importance.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Carl Schlyter

Predlog spremembe 255
UVODNA IZJAVA 47

(47) Regulativni organi morajo biti neodvisni od nacionalnih vlad in ponudnikov avdiovizualnih medijskih storitev, da lahko opravljajo svoje delo nepristransko in pregledno ter prispevajo k pluralnosti. Tesno sodelovanje med nacionalnimi **regulativnimi** organi in Komisijo je potrebno za zagotovitev pravilne uporabe te direktive.

(47) Regulativni organi morajo biti neodvisni od nacionalnih vlad in ponudnikov avdiovizualnih medijskih storitev, da lahko opravljajo svoje delo nepristransko in pregledno ter prispevajo k pluralnosti. Tesno sodelovanje med **pristojnimi** nacionalnimi organi in Komisijo je potrebno za zagotovitev pravilne uporabe te direktive. ***Podobno tesno sodelovanje med državami članicami in med regulativnimi organi držav članic je posebej pomembno glede na vpliv, ki ga lahko izdajatelji televizijskih programov s sedežem v eni državi članici, imajo na drugo državo članico. Kjer so postopki podeljevanja dovoljenj predvideni z nacionalno zakonodajo in je vpletena več kot ena država članica, je zaželeno, da zadevni organi stopijo v stik pred podelitvijo omenjenih dovoljenj. To sodelovanje mora pokrivati vsa področja, ki jih usklajuje ta direktiva in zlasti člena 2 in 2a.***

Or. en

Obrazložitev

Some broadcasters use another country of origin other than the one its intended audience lives in, for the purpose of avoiding national rules on advertising. Member states must be granted some rights of limiting this practise in order to prevent undue concurrence advantages and violation of its laws.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 256
UVODNA IZJAVA 47

(47) **Regulativni organi** morajo biti neodvisni od nacionalnih vlad in ponudnikov avdiovizualnih medijskih storitev, da **lahko opravljajo svoje delo** nepristransko in pregledno **ter prispevajo k pluralnosti**. **Tesno sodelovanje med** nacionalnimi regulativnimi organi in Komisijo je **potrebno za zagotovitev pravilne uporabe te direktive**.

(47) **Države članice morajo imeti regulativne organe, ki** morajo biti neodvisni od nacionalnih vlad in ponudnikov avdiovizualnih medijskih storitev, da **zagotavljajo pravilno uporabo te direktive in ustreznih nacionalnih zakonov**. **To delo mora biti opravljeno** nepristransko in pregledno **ter v tesnem sodelovanju z drugimi** nacionalnimi regulativnimi organi in s Komisijo. **Prispevati mora tudi k pluralizmu**.

Or. en

Obrazložitev

It cannot be an option left to the Member states to decide whether to have or not an independent regulatory authority. It is in the essential interest of the European Union in this matter, and it is in coherence with the basic goals of this Directive, to require all Member states to set up an impartial audiovisual national authority.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Henri Weber

Predlog spremembe 257
UVODNA IZJAVA 47

(47) Regulativni organi morajo biti neodvisni od nacionalnih vlad in ponudnikov avdiovizualnih medijskih storitev, da lahko opravljajo svoje delo nepristransko in pregledno ter prispevajo k pluralnosti. Tesno sodelovanje med nacionalnimi regulativnimi organi in Komisijo je potrebno za zagotovitev pravilne uporabe te direktive.

(47) Regulativni organi, **katerih obstoj in vloga sta nepogrešljiva na področju avdiovizualnih medijskih storitev, ki so v polni preobrazbi**, morajo biti neodvisni od nacionalnih vlad in ponudnikov avdiovizualnih medijskih storitev, da lahko opravljajo svoje delo nepristransko in pregledno ter prispevajo k **spoštovanju pravice do svobodnega izražanja in pluralnosti**. **Omenjeni organi morajo tudi zagotavljati zaščito človekovega dostojanstva in se boriti proti vsem oblikam diskriminacije ter na splošno spodbujati temeljne pravice in svoboščine**. Tesno sodelovanje med nacionalnimi regulativnimi organi in Komisijo je potrebno za zagotovitev pravilne uporabe te direktive.

Obrazložitev

Indépendance des instances de régulation; rappel de leur rôle et de l'engagement des Etats membres et de la Commission de veiller dans la législation à combattre toute discrimination, protéger les personnes vulnérables, promouvoir les droits fondamentaux et protéger les libertés.

Predlog spremembe, ki ga vloga Luis Herrero-Tejedor

Predlog spremembe 258

UVODNA IZJAVA 47

(47) Regulativni organi morajo biti neodvisni od nacionalnih vlad in ponudnikov avdiovizualnih medijskih storitev, da lahko opravljajo svoje delo nepristransko in pregledno ter prispevajo k pluralnosti. Tesno sodelovanje med nacionalnimi regulativnimi organi in Komisijo je potrebno za zagotovitev pravilne uporabe te direktive –

(47) Regulativni organi morajo biti neodvisni od nacionalnih vlad in ponudnikov avdiovizualnih medijskih storitev, da lahko opravljajo svoje delo nepristransko in pregledno ter prispevajo k pluralnosti. ***Njihove pristojnosti nadzora vsebine morajo biti omejene na teme in pravila iz te direktive in v nobenem primeru ne smejo izvajati nadzora nad izvajanjem pravice do obveščенosti ali resničnosti informacije.*** Tesno sodelovanje med nacionalnimi regulativnimi organi in Komisijo je potrebno za zagotovitev pravilne uporabe te direktive –

Or. es

Obrazložitev

Zaščita temeljnih pravic nikakor ni v pristojnosti regulativnih organov. Ta vloga mora biti v izključni pristojnosti sodnikov in sodišč. Če bi regulativni organi imeli pravico odločati, ali je neka informacija resnična ali ne, bi to pomenilo ponovno vzpostavitev cenzure, ki je kratila svoboščine. Evropski parlament je seznanjen s številnimi pritožbami državljanov v zvezi s tem.

Predlog spremembe, ki ga vloga Manolis Mavrommatis

Predlog spremembe 259

UVODNA IZJAVA 47 A (novo)

(47a) Kulturna raznolikost, svoboda izražanja in pluralnost sredstev obveščanja spadajo med pomembne vidike evropskega avdiovizualnega sektorja in so tako nujni predpogoj za zagotovitev demokracije in raznolikosti.

Or. el

Obrazložitev

For a more integrated approach to the characteristics of the European audiovisual sector.

Predlog spremembe, ki ga vloga Emine Bozkurt

Predlog spremembe 260
UVODNA IZJAVA 47 A (novo)

Javna radiotelevizija izpolnjuje osnovno potrebo, da ljudje dostopajo do osnovnih medijev, vključno z informativnimi oddajami, ki ne smejo biti neupravičeno omejene. Zato je bistvo televizije brez meja, da Evropejcem omogoči dostop do javne radiotelevizije iz lastne države članice in iz drugih držav članic.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vloga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 261
UVODNA IZJAVA 47 A (novo)

(47a) Kadar je sklenjeno, da se obnašanje ali delovanje ponudnika medijske storitve razglasi za nezakonito, bi bilo za tiste, ki predpise spoštujejo, nepravično takšna dejanja dopuščati ali jih kaznovati s preblagimi ukrepi v primerjavi s koristmi, ki jih lahko omogočajo taki predpisi. Države članice morajo nacionalnim regulativnim organom omogočiti, da v okviru nacionalnih predpisov in v skladu z veljavnimi postopki za nadzor v državah članicah, ki so dokazano učinkoviti, ter ob upoštevanju drugih ustaljenih ukrepov evropske zakonodaje, kot so denarne kazni, nadzorujejo, da ponudniki medijskih storitev, ki spadajo pod njihovo jurisdikcijo, spoštujejo določbe te direktive.

Or. fr

Obrazložitev

La Directive propose un nombre raisonnable de régulations, dont certaines sont de strictes interdictions. Les Etats membres doivent les appliquer de façon stricte, en particulier quand le montant des bénéfices dû à leur non-respect pourrait être supérieur au montant d'une amende.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marian Harkin

Predlog spremembe 262
UVODNA IZJAVA 47 A (novo)

(47a) Pravica invalidov, starejših oseb in nedržavljanov z drugim maternim jezikom do udeležbe v kulturnem in socialnem življenju Skupnosti ter vključevanja vanj v skladu s členoma 25 in 26 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah je neločljivo povezana z zagotavljanjem dostopnih avdiovizualnih medijskih storitev. Dostopnost avdiovizualnih medijskih storitev vključuje, vendar ni omejena na, znakovni jezik, podnaslavljanje, zvočne podnapise in preproste menije.

Predlog spremembe, ki ga vloga Karin Resetarits

Predlog spremembe 263
UVODNA IZJAVA 47 A (novo)

(47a) Pravica invalidov in starejših oseb, da sodelujejo v družbenem in kulturnem življenju skupnosti, ki izhaja iz členov 25 in 26 Listine o temeljnih pravicah, je neločljivo povezana z zagotavljanjem dostopnih avdiovizualnih medijskih storitev. Dostopnost avdiovizualnih medijskih storitev vključuje, vendar ni omejena na, znakovni jezik, podnaslavljanje, zvočne opise, zvočne podnapise in preproste zaslonske menije.

Or. en

Obrazložitev

In the absence of a common understanding of what constitutes "accessibility", there is a danger of Member States interpreting the provisions of Article 3i in different ways, which may result in market fragmentation, unfair competition and legal uncertainty to the detriment of users with disabilities. Therefore, it is proposed to provide guidelines explaining the term "accessibility" in the context of audiovisual services.